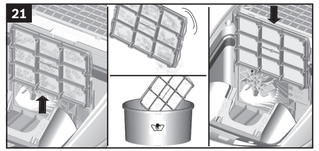
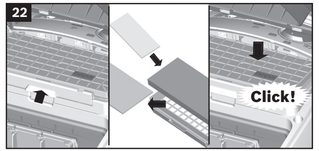
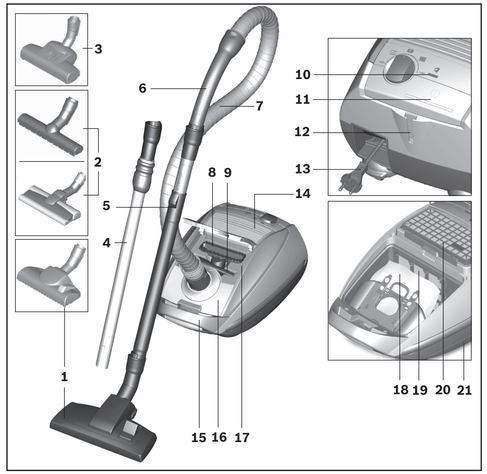
GA 9000 953 293_Umschlag_VSZ5_Umschlag_VSZ5 10.07.2014 11:25 Seite 1

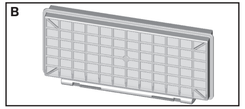


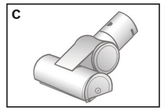


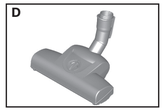


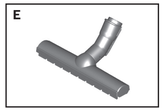












A

GA 9000 953 293

SIEMENS

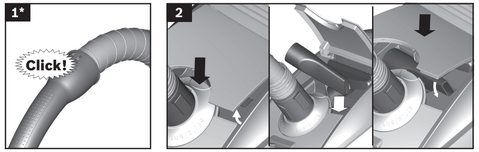
Z 5.0

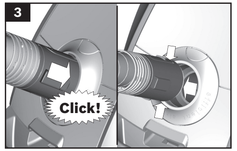
Gebrauchsanweisung
Instruction manual
Notice d'utilisation
Gebruiksaanwijzing
Brugsanvisning
Bruksanvisning
Bruksanvisning
Käyttöohje
Instrucciones de uso
Instruções de utilização
Οδηγίες χρήσης
Kullanma talimatı
Instrukcja obsługi
Használati utasítás
Инструкция за ползване
Instrucøiuni de utilizare
دليل الإرشادات

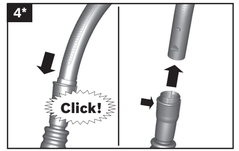
de
en
fr
nl
da
sv
no
fi
es
pt
el
tr
pl
hu
bg
ro
ar

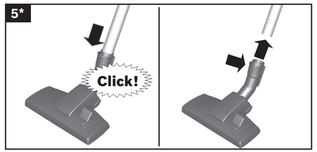


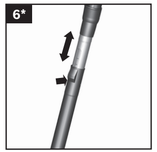
GA 9000 953 293_Umschlag_VSZ5_Umschlag_VSZ5 10.07.2014 11:25 Seite 2

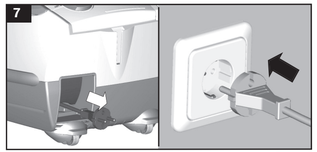


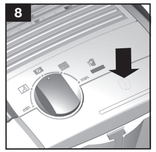




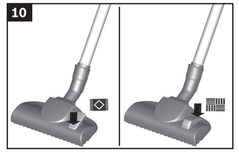


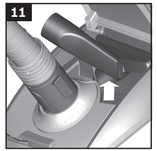


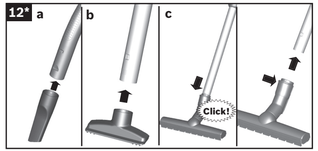


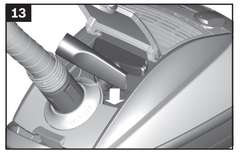


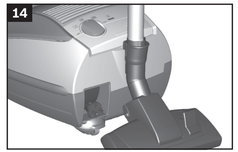




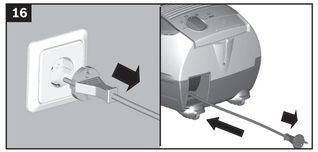


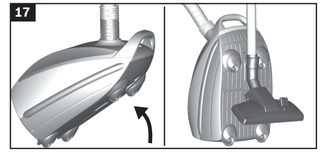


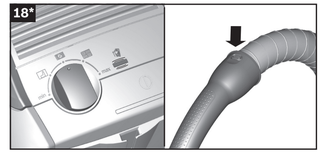


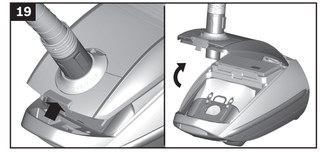


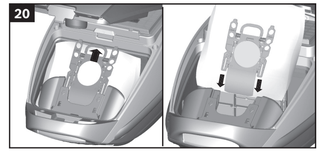












de
Sicherheitshinweise 2
Gebrauchsanleitung 30

en
Safety information 3
Instructions for use 33

fr
Consignes de sécurité 5
Mode d`emploi 36

nl
Veiligheidsvoorschriften 6
Gebruiksaanwijzing 39

da
Sikkerhedsanvisninger 8
Brugsanvisning 42

no
Sikkerhetsanvisninger 9
Bruksanvisning 45

sv
Säkerhetsanvisningar 11
Bruksanvisning 48

fi
Turvaohjeet 12
Käyttöohje 51

pt
Indicações de segurança 14
Manual de instruções 54

es
Consejos y advertencias de seguridad 15
Instrucciones de uso 57

el
Υποδείξεις ασφαλείας 17
Οδηγίες Χρήσης 60

tr
Güvenlik bilgileri 18
Kullanma kılavuzu 63

pl
Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa 20
Instrukcja uzytkowania 66

hu
Biztonsági útmutató 22
Használati utasitás 69

bg
Указания за безопасност 23
Инструкция за наична на ползване 72

ro
Instrucțiuni de siguranță 25
Instrucțiuni utilizare 76

ar
29 . . . . . **إرشادات الأمان**
82 . . . . . إرشادات الاستخدام

de

Die Gebrauchsanweisung bitte aufbewahren.
Bei Weitergabe des Staubsaugers an Dritte bitte Gebrauchsanweisung mitgeben.

Bestimmungsgemäße Verwendung

Dieser Staubsauger ist für den Gebrauch im Haushalt und nicht für gewerbliche Zwecke bestimmt. Den Staubsauger ausschließlich gemäß den Angaben in dieser Gebrauchsanweisung verwenden. Der Hersteller haftet nicht für eventuelle Schäden, die durch nicht bestimmungsgemäßen Gebrauch oder falsche Bedienung verursacht werden.
Deshalb beachten Sie bitte unbedingt die nachfolgenden Hinweise!
Der Staubsauger darf nur bedient werden mit:

- Original-Ersatzteilen, -Zubehör oder -Sonderzubehör
- Um die Garantieleistung nicht zu gefährden, empfehlen wir das Betreiben Ihres Gerätes nur mit Original-Staubbeuteln.

Um Verletzungen und Schäden zu vermeiden, darf der Staubsauger nicht benutzt werden für:

- das Absaugen von Menschen oder Tieren.
- das Aufsaugen von:
  - Kleinlebewesen (z. B. Fliegen, Spinnen, ...).
  - gesundheitsschädlichen, scharfkantigen, heißen oder glühenden Substanzen.
  - feuchten oder flüssigen Substanzen.
  - leicht entflammbaren oder explosiven Stoffen und Gasen.
  - Asche, Ruß aus Kachelöfen und Zentral-Heizungsanlagen.
  - Tonerstaub aus Druckern und Kopierern.

Sicherheitshinweise

Dieser Staubsauger entspricht den anerkannten Regeln der Technik und den einschlägigen Sicherheitsbestimmungen.

- Das Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber und von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und / oder Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt werden oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstanden haben.
- Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen.
- Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht durch Kinder ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.
- Plastiktüten und Folien sind außer Reichweite von Kleinkindern aufzubewahren und zu entsorgen.
  => Es besteht Erstickungsgefahr!

Sachgemäßer Gebrauch

- Staubsauger nur gemäß Typenschild anschließen und in Betrieb nehmen.
- Niemals ohne Staubbeutel bzw. Staubbehälter, Motorschutz- und Ausblasfilter saugen.
  => Gerät kann beschädigt werden!
- Niemals mit Düse und Rohr in Kopfnähe saugen.
  => Es besteht Verletzungsgefahr!
- Beim Saugen auf Treppen muss das Gerät immer unterhalb des Benutzers stehen.
- Das Netzanschlusskabel und den Schlauch nicht zum Tragen / Transportieren des Staubsaugers benutzen.
- Wenn die Netzanschlussleitung dieses Gerätes beschädigt ist, muss sie durch den Hersteller oder seinen Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.
- Bei einer Betriebsdauer von mehr als 30 Minuten Netzanschlusskabel vollständig ausziehen.
- Nicht am Anschlusskabel, sondern am Stecker ziehen, um das Gerät vom Netz zu trennen.
- Das Netzanschlusskabel nicht über scharfe Kanten ziehen und nicht einquetschen.
- Achten Sie darauf, dass der Netzstecker beim automatischen Kabeleinzug nicht gegen Personen, Körperteile, Tiere oder Gegenstände geschleudert wird.
  => Netzanschlusskabel mit Hilfe des Netzsteckers führen.
- Vor allen Arbeiten am Staubsauger Netzstecker ziehen.
- Beschädigten Staubsauger nicht in Betrieb nehmen. Beim Vorliegen einer Störung Netzstecker ziehen.
- Um Gefährdungen zu vermeiden, dürfen Reparaturen und Ersatzteileaustausch am Staubsauger nur vom autorisierten Kundendienst durchgeführt werden.
- Staubsauger vor Witterungseinflüssen, Feuchtigkeit und Hitzequellen schützen.
- Keine brennbaren oder alkoholhaltigen Stoffe auf die Filter (Staubbeutel, Motorschutzfilter, Ausblasfilter etc.) geben.
- Staubsauger ist für den Baustellenbetrieb nicht geeignet.
  => Einsaugen von Bauschutt kann zur Beschädigung des Gerätes führen.
- Gerät ausschalten und Netzstecker ziehen, wenn nicht gesaugt wird.
- Ausgediente Geräte sofort unbrauchbar machen, danach das Gerät einer ordnungsgemäßen Entsorgung zuführen.

! Bitte beachten
Die Netzsteckdose muss über eine Sicherung von mindestens 16A abgesichert sein.
Sollte die Sicherung beim Einschalten des Gerätes einmal ausgelöst werden, so kann dies daran liegen, dass gleichzeitig andere Elektrogeräte mit hohem Anschlusswert am gleichen Stromkreis angeschlossen sind.
Das Auslösen der Sicherung ist vermeidbar, indem Sie vor dem Einschalten des Gerätes die niedrigste Leistungsstufe einstellen und erst danach eine höhere Leistungsstufe wählen.

Hinweise zur Entsorgung

- **Verpackung**
  Die Verpackung schützt den Staubsauger vor Beschädigung auf dem Transport. Sie besteht aus umweltfreundlichen Materialien und ist deshalb recycelbar. Entsorgen Sie nicht mehr benötigte Verpackungsmaterialien an den Sammelstellen für das Verwertungssystem »Grüner Punkt«.

- **Altgerät**
  Altgeräte enthalten vielfach noch wertvolle Materialien. Geben Sie deshalb Ihr ausgedientes Gerät bei Ihrem Händler bzw. einem Recyclingcenter zur Wiederverwertung ab. Aktuelle Entsorgungswege erfragen Sie bitte bei Ihrem Händler oder Ihrer Gemeindeverwaltung.

- **Entsorgung Filter und Staubbeutel**
  Filter und Staubbeutel sind aus umweltverträglichen Materialien hergestellt. Sofern sie keine Substanzen enthalten, die für den Hausmüll verboten sind, können sie über den normalen Hausmüll entsorgt werden.

Allgemeine Hinweise

- **Zubehör**
  Das Aussehen Ihres Zubehörs (Düse, Saugrohr, etc.) kann bei gleicher Funktionsweise von den Abbildungen in dieser Gebrauchsanweisung abweichen.

Hinweise zum Energielabel

Bei diesem Staubsauger handelt es sich um einen Universalstaubsauger.
Für das Erreichen der deklarierten Energieeffizienz und Reinigungsklasse auf Teppich und Hartboden verwenden Sie bitte die umschaltbare Universaldüse.
Die angegebenen Werte zum Energielabel wurden nach den vorgeschriebenen Messverfahren (gemäß EN60312-1) ermittelt.

en

Please keep this instruction manual. When passing the vacuum cleaner on to a third party, please also pass on this instruction manual.

Intended use

This vacuum cleaner is intended for domestic use and not for commercial use. Only use this vacuum cleaner in accordance with the instructions in this instruction manual. The manufacturer will not accept any responsibility for damage caused by improper use or incorrect operation.
Therefore, please note the following points.
The vacuum cleaner must only be operated with:
- Original replacement parts, accessories or special accessories
- In order to avoid invalidating the warranty, we recommend that you operate your appliance using only original dust bags.

In order to prevent injuries and damage, the vacuum cleaner must not be used for:
- Vacuum-cleaning persons or animals
- Vacuuming up:
  - insects or spiders.
  - hazardous, sharp-edged, hot or glowing substances.
  - damp or liquid substances.
  - highly flammable or explosive substances and gases.
  - ash, soot from tiled stoves and central heating systems.
  - toner dust from printers and copiers.

Safety information

This vacuum cleaner complies with the recognised rules of technology and the relevant safety regulations.
- The appliance may be used by children over the age of 8 years and by persons with reduced physical, sensory or mental capacity or by persons with a lack of experience or knowledge if they are supervised or have been instructed on the safe use of the appliance and the have understood the potential dangers of using the appliance.
- Children must never play with the appliance.
- Cleaning and user maintenance must never be carried out by children without supervision.

- Plastic bags and films must be kept out of the reach of children before disposal.
  => Risk of suffocation.

Proper use

- Only connect and use the vacuum cleaner in accordance with the specifications on the rating plate.
- Never vacuum without the dust bag or dust container, motor protection or exhaust filter.
  => This may damage the vacuum cleaner.
- Always keep the vacuum cleaner away from your head when using nozzles and tubes.
  => This could cause injury!
- When vacuuming stairs, the appliance must always be positioned below the user.
- Do not use the power cord or the hose to carry or transport the vacuum cleaner.
- For safety reasons, if this appliance's mains power cable becomes damaged, it must be replaced by the manufacturer, their after-sales service department or a similarlyqualified person.
- If using the appliance for longer than 30 minutes, pull out the power cord completely.
- When disconnecting the appliance from the mains, pull on the plug itself to remove it; do not pull on the power cord.
- Do not pull the power cord over sharp edges or allow it to be-come trapped.
- When the cable is being automatically rewound, ensure that the mains plug is not thrown towards persons, body parts, animals or objects.
  => Use the mains plug to guide the power cord.
- Pull out the mains plug before carrying out any work on the vacuum cleaner.
- Do not operate the vacuum cleaner if it is damaged. Unplug the appliance from the mains if a fault is detected.
- For safety reasons, only authorised after-sales service personnel are permitted to carry out repairs and fit replacement parts to the vacuum cleaner.
- Protect the vacuum cleaner from the weather, moisture and sources of heat.
- Do not pour flammable substances or substances containing alcohol onto the filters (dust bag, motor protection filter, exhaust filter, etc.).
- The vacuum cleaner is not suitable for use on construction sites.
  => Vacuuming up building rubble could damage the appliance.
- When not in use, switch off the appliance and pull out the mains plug.
- At the end of its life, the appliance should immediately be rendered unusable, then disposed of in an appropriate manner.

! Please note

The mains socket must be protected by at least a 16 amp circuit breaker.
If a circuit breaker is tripped when you switch on the vacuum cleaner, this may be because other electrical appliances which have a high current draw are connected to the same power circuit.
To prevent the circuit breaker from tripping, select the lowest power setting before switching the appliance on, and increase the power only once it is running.

Disposal information

- **Packaging**
  The packaging is designed to protect the vacuum cleaner from being damaged during transportation. It is made of environmentally friendly materials and can therefore be recycled. Dispose of packaging that is no longer required at an appropriate recycling point.

- **Old appliance**
  Old appliances still contain many valuable materials. Therefore, please take appliances that have reached the end of their service life to your retailer or recycling centre so that they can be recycled. For current disposal methods, please enquire at a retailer or your local council.

- **Disposal of filters and dust bags**
  Filters and dust bags are manufactured from environmentally friendly materials. Provided they do not contain substances that are not permitted in household waste, you can dispose of them with your normal household waste.

General information

- **Accessories**
  Your accessories (nozzle, suction pipe, etc.) may look different from but work in the same way as those depicted in the illustrations in this instruction manual.

Notes on the energy label

This vacuum cleaner is a general purpose vacuum cleaner.
To achieve the declared energy efficiency and cleaning performance class on carpet and hard floor, please use the interchangeable universal nozzle.
The values provided on the energy label have been determined according to the prescribed measuring process (in accordance with EN60312-1).

Conservez cette notice d'utilisation. Si vous remettez l'aspirateur à une tierce personne, veuillez-y joindre sa notice d'utilisation.

Utilisation conforme aux prescriptions et à l'emploi prévu

Cet aspirateur est destiné à une utilisation domestique et non professionnelle. Utilisez l'aspirateur exclusivement selon les indications figurant dans cette notice d'utilisation. Le fabricant n'est pas responsable d'éventuels dommages résultant d'une utilisation inappropriée ou d'une manipulation incorrecte.
Veuillez donc respecter impérativement les consignes suivantes !
L'aspirateur doit être utilisé uniquement avec :

- des pièces de rechange ou accessoires d'origine
- Afin de ne pas compromettre la garantie, nous recommandons d'utiliser votre appareil uniquement avec des sacs aspirateurs d'origine.

Pour éviter des blessures et des dommages, l'aspirateur ne doit pas être utilisé pour :

- aspirer sur des personnes ou des animaux.
- l'aspiration de :
  - petits organismes vivants (p.ex. mouches, araignées, ...).
  - substances nocives, coupantes, chaudes ou incandescentes.
  - substances humides ou liquides.
  - substances et gaz facilement inflammables ou explosifs.
  - cendres, suie des poêles et d'installations de chauffage central.
  - poussières de toner provenant d'imprimantes et de photocopieurs.

Consignes de sécurité

Cet aspirateur répond aux règles techniques reconnues et aux prescriptions de sécurité applicables.

- L'appareil peut être utilisé par des enfants à partir de 8 ans et par des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales restreintes ou ayant un manque d'expérience et / ou de connaissances s'ils sont sous surveillance ou ont été informés de la manipulation sûre de l'appareil et ont compris les dangers qui en résultent.
- Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil.
- Le nettoyage et la maintenance ne doivent pas être effectués par des enfants sans surveillance.
- Les sacs plastiques et les films doivent être conservés hors de la portée de jeunes enfants et être éliminés.
  => Il y a risque d'asphyxie !

Utilisation correcte

- Raccorder et mettre l'aspirateur en service uniquement selon les indications figurant sur la plaque signalétique.
- Ne jamais aspirer sans sac aspirateur ou bac à poussières, filtre de protection du moteur et filtre de sortie d'air.
  => L'appareil peut être endommagé !
- Ne jamais aspirer avec la brosse/le suceur et le tube à proximité de la tête.
  => Il y a risque de blessures!
- Lors de l'aspiration sur des escaliers, l'appareil doit toujours se trouver plus bas que l'utilisateur.
- Ne pas utiliser le cordon électrique et le flexible pour porter / transporter l'aspirateur.
- Lorsque le cordon électrique de cet appareil est endommagé, il doit être remplacé par les soins du fabricant ou de son SAV ou une personne disposant de qualifications similaires afin d'éviter tout danger.
- En cas de fonctionnement de plus de 30 minutes, retirer le cordon électrique entièrement.
- Ne pas tirer sur le cordon électrique mais sur la fiche, pour débrancher l'appareil de la prise.
- Ne pas tirer le cordon électrique à proximité d'arêtes coupantes et ne pas le coincer.
- Veillez à ce que la fiche ne soit pas projetée contre des personnes, parties du corps, animaux ou des objets lors de l'enroulement automatique du cordon.
  => Guider le cordon électrique par la fiche.
- Avant tous les travaux sur l'aspirateur, retirer la fiche de la prise.
- Ne pas mettre l'aspirateur en service s'il est défectueux. En cas de panne, retirer la fiche de la prise.
- Pour éviter tout risque de danger, seul le service après-vente agréé est autorisé à effectuer des réparations et à remplacer des pièces sur l'aspirateur.
- Ne pas exposer l'aspirateur aux influences atmosphériques, à l'humidité ni aux sources de chaleur.
- Ne pas mettre des substances inflammables ou à base d'alcool sur les filtres (sac aspirateur, filtre de protection du moteur, filtre de sortie d'air etc.).
- L'aspirateur n'est pas approprié au travail de chantier.
  => L'aspiration de gravats risque d'endommager l'appareil.
- Éteignez l'appareil et débranchez-le, si vous ne l'utilisez pas.
- Rendre immédiatement inutilisables les appareils hors d'usage, ensuite mettre l'appareil au rebut de façon réglementaire.

! Important
La prise de secteur doit être protégée par un fusible d'au moins 16 A.
Si le disjoncteur se déclenche lors de la mise en marche de l'appareil, ceci peut être dû au fait que d'autres appareils électriques d'une puissance connectée élevée sont branchés en même temps sur le même circuit électrique.
Le déclenchement du disjoncteur peut être évité en réglant l'appareil sur la plus faible puissance avant de le mettre en marche et en le réglant ensuite sur une puissance supérieure.

Consignes pour la mise au rebut

- **Emballage**
  L'emballage protège l'aspirateur pendant le transport. Il est constitué de matériaux écologiques et est donc recyclable. Les matériaux d'emballage qui ne sont plus utilisés doivent être mis au rebut aux points collecteurs du système de recyclage « Point vert ».

- **Appareil usagé**
  Les appareils usagés contiennent souvent des matériaux précieux. Il faut donc apporter l'appareil usagé au revendeur ou à un centre de recyclage pour la revalorisation. Pour connaître les possibilités d'élimination actuelles, renseignez-vous auprès du revendeur ou de la mairie.

- **Elimination des filtres et des sacs**
  Les filtres et les sacs ont été fabriqués avec des matériaux compatibles avec l'environnement. Ils peuvent être éliminés avec les ordures ménagères ordinaires, à condition qu'ils ne contiennent aucune substance prohibée.

Indications générales

- **Accessoires**
  L'apparence de vos accessoires (brosse, tube d'aspiration, etc.) peut être différentes des illustrations dans cette notice d'utilisation, le fonctionnement étant toutefois le même.

Indications concernant le label énergétique

Cet aspirateur est à usage général.
Pour atteindre l'efficacité énergétique et la classe de performance de nettoyage déclarées sur des tapis et sols durs, veuillez utiliser la brosse universelle adaptable au type de sol.
Les valeurs indiquées relatives au label énergétique ont été déterminées en utilisant les méthodes de mesure prescrites (selon EN60312-1).

nl

De gebruiksaanwijzing goed bewaren. Wanneer u de stofzuiger doorgeeft aan derden de gebruiksaanwijzing erbij voegen.

Gebruik volgens de voorschriften

Deze stofzuiger is alleen voor huishoudelijk en niet voor zakelijk gebruik bestemd. De stofzuiger uitsluitend gebruiken zoals aangegeven in deze gebruiksaanwijzing. De fabrikant is niet aansprakelijk voor eventuele schade die ontstaat wanneer het apparaat niet volgens de voorschriften of op een verkeerde manier wordt gebruikt.
Volg daarom beslist de volgende aanwijzingen op!
De stofzuiger mag alleen maar worden gebruikt met:
- originele onderdelen, -toebehoren of -extra toebehoren
- Met het oog op de garantie raden wij aan het apparaat alleen te gebruiken met originele stofzakken.

Om letsel en schade te voorkomen mag de stofzuiger niet worden gebruikt voor:
- het schoonzuigen van mensen of dieren.
- het opzuigen van:
  - insecten (bijv. vliegen, spinnen, ...).
  - substanties die schadelijk voor de gezondheid, heet of gloeiend zijn, of scherpe randen hebben.
  - vochtige of vloeibare stoffen.
  - licht ontvlambare of explosieve stoffen en gassen.
  - as, roet uit haarden en centrale verwarmingsinstallaties.
  - tonerstof van printers en kopieerapparaten.

Veiligheidsvoorschriften

Deze stofzuiger voldoet aan de erkende regels van de techniek en de betreffende veiligheidsbepalingen.
- Dit apparaat kan worden gebruikt door kinderen vanaf 8 jaar en door personen met beperkte fysieke, sensorische of geestelijke vermogens of personen die gebrek aan kennis of ervaring hebben, wanneer zij onder toezicht staan of met het oog op een veilig gebruik volledig over de bediening van het apparaat zijn geïnformeerd en op de hoogte zijn van de gevaren die hieruit kunnen voorvloeien.
- Kinderen mogen niet met het apparaat spelen.

- Reiniging en onderhoud mogen niet worden uitgevoerd door kinderen als zij niet onder toezicht staan.
- Plastic zakken en folie dienen buiten bereik van kinderen te worden bewaard en afgevoerd.
  => Er bestaat gevaar voor verstikking!

Juist gebruik

- De stofzuiger alleen volgens het typeplaatje aansluiten en in gebruik nemen.
- Nooit zuigen zonder filterzak of stofreservoir, motorbeveiligings- en uitblaasfilter.
  => Het apparaat kan beschadigd raken!
- Zuig nooit met mondstuk en buis in de nabijheid van het hoofd.
  => Er bestaat gevaar voor letsel!
- Bij het zuigen op trappen moet het toestel altijd onder de gebruiker staan.
- Het elektriciteitssnoer en de slang niet gebruiken om de stofzui-ger te dragen / transporteren.
- Raakt de voedingskabel van dit apparaat beschadigd, dan dient deze door de fabrikant, zijn servicedienst of iemand met de juiste kwalificaties te worden vervangen, ter voorkoming van gevaarlijke situaties.
- Bij een gebruiksduur van langer dan 30 minuten het elektriciteitssnoer volledig uittrekken.
- Niet aan het elektriciteitssnoer maar aan de stekker trekken om het apparaat van het net te koppelen.
- Het elektriciteitssnoer niet over scherpe kanten trekken en niet bekneld laten raken.
- Let erop dat de netstekker niet tegen personen, lichaamsdelen, dieren of voorwerpen slaat wanneer het snoer automatisch wordt ingetrokken.
  => Leid het elektriciteitssnoer met behulp van de netstekker.
- Voor alle werkzaamheden aan de stofzuiger de stekker uit het stopcontact halen.
- De stofzuiger niet in gebruik nemen wanneer hij beschadigd is. In het geval zich een storing voordoet de stekker uit het stopcontact halen.
- Om risico's te voorkomen mogen reparaties aan de stofzuiger en de vervanging van onderdelen alleen worden uitgevoerd door onze klantenservice.
- De stofzuiger beschermen tegen weersinvloeden, vocht en hittebronnen.
- Zorg ervoor dat er geen brandbare of alcoholhoudende stoffen op de filters (filterzak, motorbeveiligingsfilter, uitblaasfilter, etc.) terechtkomen.
- De stofzuiger is niet geschikt voor gebruik op bouwplaatsen.
  => Opzuigen van bouwpuin kan leiden tot beschadiging van het toestel.
- Wanneer de stofzuiger niet gebruikt wordt het toestel uitschakelen en de stekker uit het stopcontact halen.
- Versleten apparaten onmiddellijk onbruikbaar maken, het toestel daarna op een verantwoorde wijze afvoeren.

! Let op

Als de zekering in de meterkast bij het inschakelen van het toestel wordt geactiveerd, dan kan dit worden veroorzaakt doordat er tegelijkertijd meerdere elektrische apparaten met hoge aansluitwaarde op hetzelfde stroomcircuit zijn aangesloten.
De zekering wordt onvermijdelijk geactiveerd wanneer u alvorens het toestel aan te zetten de laagste stand instelt en pas daarna een hogere stand kiest.

Instructies voor recycling

- **Verpakking**
  De verpakking beschermt de stofzuiger tegen beschadiging tijdens het transport. Deze bestaat uit milieuvriendelijk materiaal en is daarom recyclebaar. Breng verpakkingsmateriaal dat u niet meer nodig heeft naar een verzamelplaats voor de verwerking van afval.

- **Oude toestellen**
  Oude apparaten bevatten vaak nog waardevol materiaal. Geef daarom uw oude toestel voor hergebruik af aan uw handelaar of een recyclecentrum.
  Informatie over actuele methoden van afvalverwijdering kunt u krijgen bij uw handelaar of uw gemeente.

- **Afvoer van filters en filterzakken**
  Filter en filterzak zijn gemaakt van milieuvriendelijke materialen. Voor zover deze geen stoffen bevatten die niet toegestaan zijn als huisvuil, kunnen ze via het normale huisvuil worden afgevoerd.

Algemene aanwijzingen

- **Toebehoren**
  Het uiterlijk van uw toebehoren (mondstuk, zuigbuis, etc.) kan afwijken van de afbeeldingen in deze gebruiksaanwijzing. De werking ervan blijft echter gelijk.

Informatie op het energielabel

Dit is een stofzuiger voor algemene doeleinden
Om op tapijt en harde vloeren de aangegeven energie-efficiëntie en reinigingsprestatieklasse te bereiken gebruikt u het omschakelbare universele mondstuk.
De op het energielabel aangegeven waarden zijn bepaald volgens de voorgeschreven meetmethodes (conform En60312-1).

Opbevar brugsanvisningen. Sørg for, at brugsanvisningen medfølger, hvis De giver støvsugeren videre til andre.

Anvendelse iht. formål

Denne støvsuger er kun beregnet til brug i private husholdninger og ikke til erhvervsmæssig anvendelse.
Støvsugeren må udelukkende anvendes i overensstemmelse med angivelserne i denne brugsanvisning.
Producenten hæfter ikke for evt. skader, der er opstået som følge af ukorrekt anvendelse eller forkert betjening.
Overhold derfor altid nedenstående anvisninger!
Støvsugeren må kun bruges med:

- Originale reservedele, -tilbehør eller -ekstra tilbehør
- Vi anbefaler, at støvsugeren kun anvendes med originale støvsugerposer, fordi retten til garantiydelser i modsat fald kan falde bort.

For at undgå tilskadekomst og beskadigelser må støvsugeren ikke benyttes til:

- Støvsugning af mennesker eller dyr.
- Opsugning af:
  - smådyr (f.eks. fluer, edderkopper, ...).
  - sundhedsfarlige, skarpkantede, varme eller glødende substanser.
  - fugtige eller flydende substanser.
  - letantændelige eller eksplosive stoffer eller gasser.
  - aske, sod fra kakkelovne eller centralvarmeanlæg.
  - tonerstøv fra printere eller kopimaskiner.

Sikkerhedsanvisninger

Denne støvsuger opfylder de anerkendte tekniske standarder og de relevante sikkerhedsanvisninger.

- Dette apparat kan benyttes af børn fra 8 år og derover, samt af personer med reducerede fysiske, sensoriske eller mentale evner og / eller manglende erfaring eller viden, hvis de er under opsigt eller er blevet instrueret i sikker brug af apparatet og har forstået de farer og risici, der kan være forbundet med brugen af apparatet.
- Børn må ikke bruge apparatet som legetøj.
- Rengøring og vedligeholdelse må ikke udføres af børn, uden at de er under opsigt.
- Plastikposer og folie må ikke være tilgængelige for småbørn, hverken ved opbevaring og kassering
  => Der er fare for kvælning!

Korrekt anvendelse

- Støvsugeren må kun tilsluttes og anvendes iht. typeskiltet.
- Støvsug aldrig uden filterpose hhv. støvbeholder, motorbeskyttelses- og udblæsningsfilter.
  => apparatet kan blive beskadiget!
- Støvsug aldrig med mundstykke eller rør i nærheden af hovedet.
  => Der er fare for tilskadekomst!
- Ved støvsugning af trapper, skal apparatet altid være placeret lavere end brugeren.
- Benyt ikke netledningen eller slangen til at bære / transportere støvsugeren med.
- Hvis dette apparats netkabel er blevet beskadiget, skal det skiftes ud af producenten, af dennes serviceværksted eller af en tilsvarende faguddannet person, så der ikke kan opstå fare.
- Hvis støvsugeren er i drift i mere end 30 minutter, skal netledningen trækkes helt ud.
- Træk ikke i tilslutningsledningen, men kun i selve stikket, når ledningen trækkes ud af kontakten.
- Undlad at trække netledningen hen over skarpe kanter, og sørg for, at den ikke kommer i klemme.
- Pas på, at netstikket ikke rammer personer, legemsdele, husdyr eller genstande under den automatiske ledningsoprulning. => Hold i stikket og ikke i selve ledningen, når netledningen trækkes ud.
- Træk altid netstikket ud af kontakten, inden der foretages nogen form for arbejde på støvsugeren.
- Støvsugeren må ikke anvendes, hvis den er beskadiget. Træk netstikket ud af kontakten i tilfælde af en funktionsfejl ved apparatet.
- For at der ikke skal opstå fare, må reparationer af støvsugeren og udskiftning af reservedele kun udføres af et autoriseret serviceværksted.
- Støvsugeren skal beskyttes mod fugt, vejr og vind samt påvirkning fra varmekilder.
- Hæld ikke brændbare eller alkoholholdige substanser på filtrene (filterpose, motorbeskyttelsesfilter, udblæsningsfilter etc.).
- Støvsugeren er ikke beregnet til anvendelse på byggepladser.
  => Opsugning af byggeaffald kan beskadige apparatet.
- Sluk for apparatet, og træk netstikket ud, når der ikke støvsuges.
- Et kasseret apparat skal gøres ubrugeligt med det samme og herefter bortskaffes efter forskrifterne.

! Bemærk!
Hvis sikringen springer, når støvsugeren tændes, kan årsagen til dette være, at der er tilsluttet flere elapparater med stort effektforbrug samtidig i den samme strømkreds.
For at undgå at sikringen udløses, skal støvsugeren indstilles til det laveste effekttrin, inden der tændes for den, og først derefter skal der vælges et højere effekttrin.

Anvisninger om bortskaffelse

- **Emballage**
  Emballagen beskytter støvsugeren mod beskadigelse under transport. Den består af miljøvenlige materialer og kan derfor genbruges. Emballage, der ikke skal anvendes mere, bør bortskaffes på genbrugsstationer eller lignende.

- **Kasserede støvsugere**
  Kasserede apparater indeholder materialer, der kan genbruges. Aflever derfor kasserede støvsugere hos forhandleren eller i et genbrugscenter. Der kan indhentes oplysninger om gældende bortskaffelsesregler hos forhandleren eller på kommunen.

- **Bortskaffelse af filtre og filterposer**
  Filtre og filterposer er fremstillet af miljøvenlige materialer. Hvis de ikke indeholder substanser, som ikke må lægges i normalt husholdningsaffald, kan de bortskaffes som normalt husholdningsaffald.

Generelle anvisninger

- **Tilbehør**
  Tilbehørets udseende (mundstykke, støvsugerrør, etc.) kan afvige fra de viste afbildninger i denne brugsanvisning, selv om deres funktion er den samme.

Oplysninger om energimærket

Denne støvsuger er en universalstøvsuger.
På tæpper og på gulve med hård belægning opnås den deklarede energieffektivitet og rengøringsklasse ved anvendelse af universalmundstykket.
De angivne værdier på energimærket blev målt i henhold til den foreskrevne målemetode (iht. EN60312-1).

no

Ta godt vare på bruksanvisningen. Bruksanvisningen må følge med når støvsugeren skifter eier.

Tiltenkt bruk

Støvsugeren er kun beregnet for bruk i husholdninger og ikke til nærings- og industriformål. Støvsugeren må bare brukes som beskrevet i denne bruksanvisningen. Produsenten tar ikke ansvar for eventuelle skader som skyldes ikke-forskriftsmessig bruk eller ukyndig betjening.
Les derfor nøye igjennom instruksjonene nedenfor!
Støvsugeren må bare brukes med:
- Originale reservedeler, tilbehør eller spesialtilbehør
- Av hensyn til garantien anbefaler vi at du kun bruker apparatet med originale støvposer.

For at det ikke skal oppstå skader på personer eller gjenstander, må støvsugeren ikke brukes til:
- støvsuging av mennesker eller dyr.
- oppsuging av:
  - smådyr (fluer, edderkopper osv.).
  - helsefarlige, skarpe, varme eller glødende substanser.
  - fuktige eller flytende substanser.
  - lettantennelige eller eksplosive stoffer og gasser.
  - aske og sot fra vedovner eller sentralvarmeanlegg.
  - tonerstøv fra skrivere eller kopimaskiner.

Sikkerhetsanvisninger

Denne støvsugeren er laget i henhold til anerkjente tekniske prinsipper og gjeldende sikkerhetsbestemmelser.
- Apparatet skal bare brukes av barn over åtte år og personer med nedsatt fysisk, sensorisk eller mental funksjonsevne eller manglende erfaring og/eller kunnskap dersom de er under oppsyn eller har fått tilstrekkelig opplæring i sikker bruk av apparatet og har forstått hvilke farer som kan oppstå.
- Barn skal ikke leke med apparatet.
- Rengjøring og vedlikehold skal ikke utføres av barn uten tilsyn.
- Plastposer og folie skal oppbevares eller kastes utenfor barns rekkevidde.
  => Fare for kvelning!

Forskriftsmessig bruk

- Støvsugeren skal bare kobles til og brukes i henhold til typeskiltet.
- Sug aldri opp noe uten filterpose eller støvbeholder, motorbeskyttelses- og utblåsningsfilter.
  => Apparatet kan bli ødelagt!
- Støvsug aldri med munnstykke og rør i nærheten av hodet.
  => Fare for personskader!
- Ved støvsuging av trapper må apparatet alltid stå lavere enn brukeren.
- Ikke bruk strømledningen og slangen til å bære/transportere støvsugeren i.
- Dersom det oppstår skader på strømledningen til apparatet, må den erstattes av produsenten eller dennes kundeservice eller en tilsvarende kvalifisert person slik at farlige situasjoner unngås.
- Trekk strømledningen helt ut hvis apparatet er i bruk i mer enn 30 minutter av gangen.
- Trekk ikke i ledningen, men i støpselet når du skal ta ledningen ut av stikkontakten.
- Ikke trekk strømledningen over skarpe kanter og ikke klem den fast.
- Pass på at støpselet ikke slynges borti personer, kroppsdeler, dyr eller gjenstander ved automatisk kabelinntrekk. => Styr strømledningen ved hjelp av støpselet.
- Trekk alltid ut støpselet før arbeid på støvsugeren.
- Ikke bruk støvsugeren dersom den har fått skader. Hvis det oppstår feil, må du trekke ut støpselet.
- Reparasjon av støvsugeren og utskifting av reservedeler skal bare utføres av autorisert kundeservice. Dette for å unngå skader.
- Beskytt støvsugeren mot vær og vind, fuktighet og varmekilder.
- Unngå å få brennbare eller alkoholholdige stoffer på filteret (filterpose, motorfilter, utblåsingsfilter etc.).
- Støvsugeren egner seg ikke til bruk på byggeplasser.
  => Oppsuging av byggematerialer kan føre til skader på apparatet.
- Slå av apparatet og trekk ut støpselet når du ikke støvsuger.
- Utslitte apparater skal straks gjøres ubrukelige for deretter å leveres til gjenvinningsordning.

! Obs!
Hvis sikringen løses ut når du slår på maskinen, kan det skyldes at andre elektroniske apparater med høy effekt er tilkoblet samme kurs.
Du kan unngå å utløse sikringen ved at du setter apparatet på laveste effektnivå før du slår det på. Velg så et høyere effektnivå når apparatet er slått på.

Informasjon om kassering

- **Emballasje**
  Emballasjen beskytter støvsugeren mot skader under transport. Den består av miljøvennlige materialer og kan derfor gjenvinnes. Kast emballasje du ikke har bruk for, på en miljøstasjon.

- **Gammelt apparat**
  Gamle apparater inneholder mange materialer som fortsatt kan brukes. Lever derfor det gamle apparatet til forhandleren eller til miljøstasjon for gjenvinning. Du kan få informasjon om mulige måter å kassere apparatet på hos forhandleren eller kommunale myndigheter.

- **Kassering av filter og filterpose**
  Filteret og filterposen er fremstilt av miljøvennlige materialer. Hvis de ikke inneholder stoffer som er forbudt å kaste i husholdningsavfall, kan de kastes i husholdningsavfallet.

Generell informasjon

- **Tilbehør**
  Utseendet til tilbehøret (munnstykke, rør osv.) kan avvike fra bildene i denne bruksanvisningen, men tilbehøret har likevel samme funksjon.

Informasjon om energimerkingen

Denne støvsugeren er en universalstøvsuger.
Bruk det regulerbare universalmunnstykket på tepper for å oppnå angitt energieffektivisering og rengjøringsklasse.
De oppgitte verdiene i energimerkingen er beregnet etter forskriftene for måling (iht. EN60312-1).

Spara bruksanvisningen. Se till så att bruksanvisningen medföljer dammsugaren vid ägarbyte.

Avsedd användning

Dammsugaren är bara avsedd för hemmabruk, inte för kommersiellt bruk. Dammsugaren är bara avsedd för användning enligt anvisningarna i bruksanvisningen. Tillverkaren tar inget ansvar för eventuella skador som uppstår på grund av ej avsedd eller felaktig användning.
Följande anvisningar ska därför ovillkorligen följas!
Dammsugaren är bara avsedd för användning med:
- Originalreservdelar, -tillbehör eller -specialtillbehör
- Vi rekommenderar att du bara använder original-dammsugarpåsar, så du inte riskerar att garantin upphör att gälla.

Undvik person- och sakskador, använd inte dammsugaren:
- för att dammsuga av människor och djur.
- för att dammsuga av:
  - småkryp (t.ex. flugor, spindlar, ...).
  - hälsofarliga, vassa, heta eller glödande ämnen.
  - fuktiga eller flytande ämnen.
  - lättantändliga eller explosiva ämnen och gaser.
  - aska, sot från kakelugnar och pannor.
  - tonerdamm från skrivare och kopiatorer.

Säkerhetsanvisningar

Dammsugaren motsvarar nuvarande teknikknivå och uppfyller gällande säkerhetsföreskrifter.
- Barn under 8 år och personer med begränsad fysisk, sensorisk eller mental färdighet eller som saknar erfarenhet eller kunskaper får bara använda enheten under överinseende av någon eller om de får lära sig hur man använder enheten säkert och vilka risker som finns.
- Låt inte barn leka med enheten.
- Barn får bara göra rengöring och skötsel under uppsikt.
- Plastpåsar och plastfolie ska hållas utom räckhåll för barn.
  => Kvävningsrisk föreligger!

Avsedd användning

- Anslut och använd bara dammsugaren enligt märkskylten.
- Dammsug aldrig utan dammsugarpåse resp. -behållare, motorskydds- och utblåsfilter.
  => Dammsugaren kan skadas!
- Dammsug aldrig med munstycke eller rör i närheten av huvudet.
  => Olycksrisk!
- Dammsuger du trappor, så ska enheten alltid stå nedanför användaren.
- Använd inte sladden för att bära/transportera dammsugaren.
- Är sladden till enheten skadad, så är det bara tillverkaren, service eller behörig elektriker som får byta ut den, allt för att undvika skador.
- Dra ut sladden helt om du ska dammsuga längre än 30 minuter.
- Dra i kontakten, inte i sladden, när du tar ur elanslutningen till dammsugaren.
- Dra inte sladden över vassa kanter och se till så att den inte blir fastklämd.
- Se till så att kontakten inte slår emot personer, kroppsdelar, husdjur eller föremål vid automatiskt sladdindrag. => Styr sladden med kontakten.
- Slå alltid av och dra ur kontakten före arbeten på dammsugaren.
- Använd inte dammsugaren om den är trasig. Dra ut kontakten ur uttaget om dammsugaren är trasig.
- Det är bara auktoriserad serviceverkstad som får göra {EXTERNAL}reparationer och byta reservdelar på dammsugaren, allt för att undvika risker i användningen.
- Skydda dammsugaren från påverkan av väder, fukt och värme.
- Använd aldrig brännbara eller alkoholhaltiga ämnen på filtren (dammsugarpåse, motorskydds-, utblåsfilter etc).
- Dammsugaren är inte avsedd för användning på byggarbetsplatser.
  => Uppsugning av byggmaterial kan skada enheten.
- Slå av enheten och dra ur kontakten när du inte dammsuger.
- Gör uttjänta enheter obrukbara direkt, släng dem sedan i återvinningen.

! Observera!
Går säkringen när du startar dammsugaren, kan det bero på att du har andra elprodukter med hög effekt anslutna samtidigt till samma avsäkring (propp). Ställ in enheten på lägsta effektläget innan du slår på och öka sedan effekt, så går inte säkringen.

Avfallshantering

- **Förpackningen**
  Förpackningen skyddar dammsugaren från skador vid transporten. Förpackningen är gjord av miljövänliga material och går att återvinna. Släng förpackningsmaterial du inte längre behöver i återvinningen.

- **Uttjänt enhet**
  Uttjänta enheter innehåller ofta värdefulla material. Lämna därför in din uttjänta dammsugare till din återförsäljare resp. släng den i återvinningen. Information om återvinning får du hos din återförsäljare eller kommun.

- **Kassering av filter och dammpåse**
  Filter och dammpåse är tillverkade i miljövänliga material. Om de inte innehåller några förbjudna ämnen kan de kastas i hushållssoporna.

Allmänna anvisningar

- **Tillbehör**
  Utseendet på tillbehören (munstycke, dammsugarrör etc.) kan avvika från bilderna i bruksanvisningen, men funktionen är densamma.

Anmärkningar till energideklarationen

Dammsugaren är en universaldammsugare.
Använd det ställbara universalmunstycket, så uppnår du deklarerad energieffektivitet och klass avseende rengöringsprestanda på mattor och hårda golv.
De angivna värdena i energideklarationen är beräknade med föreskriven mätmetod (enligt EN60312-1).

fi

Säilytä käyttöohjeet. Jos annat pölynimurin kolmannelle osapuolelle, liitä käyttöohjeet mukaan.

Määräystenmukainen käyttö

Tämä pölynimuri on tarkoitettu kotikäyttöön. Käytä pölynimuria vain tässä käyttöohjeessa annettujen ohjeiden mukaan. Valmistaja ei vastaa mahdollisista vahingoista, jotka johtuvat ohjeidenvastaisesta käytöstä tai väärästä hoidosta.
Noudata ehdottomasti seuraavia ohjeita!
Pölynimurin käyttö on sallittu ainoastaan:
- alkuperäisten varaosien, tarvikkeiden tai lisävarusteiden kanssa
- Jotta takuun voimassaolo ei vaarannu, suosittelemme käyttämään laitetta vain alkuperäisten pölypussien kanssa.

Vahinkojen ja vaurioiden välttämiseksi pölynimuria ei saa käyttää:
- ihmisten tai eläinten imurointiin.
- sillä ei saa imuroida:
  - pieneliöitä (esim. kärpäsiä, hämähäkkejä, ...).
  - terveydelle vaarallisia, teräviä, kuumia tai hehkuvia aineita.
  - kosteita tai nestemäisiä aineita.
  - helposti syttyviä tai räjähtäviä aineita ja kaasuja.
  - tuhkaa tai nokea kaakeliuuneista ja keskuslämmityslaitteistoista.
  - mustepölyä tulostimista ja kopiokoneista.

Turvaohjeet

Tämä pölynimuri vastaa tekniikan hyväksyttyjä sääntöjä ja asianmukaisia turvamääräyksiä.
- Laitetta voivat käyttää 8 vuotta täyttäneet lapset ja henkilöt, joiden fyysiset tai henkiset kyvyt ovat rajoittuneet tai joilta puuttuu kokemus ja/tai tieto laitteen käytöstä, valvonnan alaisina tai kun heitä on opastettu laitteen käytössä ja he ovat ymmärtäneet laiteen käytön vaarat.
- Lapset eivät saa leikkiä laitteella.
- Lapset eivät saa puhdistaa tai huoltaa laitetta ilman valvontaa.
- Muovipussit ja foliot on pidettävä poissa pienten lasten ulottuvilta ja ne on hävitettävä.=> Tukehtumisvaara!

Asianmukainen käyttö

- Liitä pölynimuri sähköverkkoon ja ota se käyttöön vain tyyppikilvessä olevien tietojen mukaan.
- Älä käytä pölynimuria koskaan ilman pölypussia tai pölysäiliötä, moottorinsuoja suodatinta ja poistoilman suodatinta. => Laite voi vahingoittua!
- Älä imuroi suulakkeella ja putkella henkilön pään lähellä. => Loukkaantumisvaara!
- Kun imuroit portaita, laitteen on oltava aina käyttäjän alapuolella.
- Älä käytä verkkoliitäntäjohtoa ja letkua pölynimurin kantamiseen/siirtämiseen.
- Jos laitteen verkkovirtajohto on vaurioitunut, sen saa vaaratilanteiden välttämiseksi vaihtaa vain valmistajan tai valmistajan huoltopalvelun edustaja tai muu vastaavan ammattipätevyyden omaava henkilö.
- Jos käytät laitetta yli 30 minuutin ajan, vedä verkkoliitäntäjohto kokonaan ulos.
- Irrota laite sähköverkosta vetämällä pistoke irti pistorasiasta, älä vedä johdosta.
- Älä vedä verkkoliitäntäjohtoa terävien reunojen yli äläkä jätä sitä puristuksiin.
- Varmista, että verkkopistoke ei vahingoita henkilöitä, lemmikkieläimiä tai esineitä, kun johto kelautuu automaattisesti laitteen sisään. => Ohjaa verkkoliitäntäjohtoa pistokkeesta käsin.
- Irrota verkkopistoke pistorasiasta ennen kuin huollat pölynimuria.
- Älä käytä viallista imuria. Häiriön ilmentyessä irrota verkkopistoke.
- Vaaratilanteiden välttämiseksi pölynimurin korjaaminen ja varaosien vaihto on sallittu ainoastaan valtuutetulle huoltopalvelulle.
- Suojaa imuria sääolosuhteilta, kosteudelta ja lämmönlähteiltä.
- Älä laita palavia tai alkoholipitoisia aineita suodattimiin (pölypussi, moottorinsuojasuodatin, poistoilman suodatin jne.).
- Pölynimuri ei sovellu rakennustyömaakäyttöön. => Rakennusjätteiden imurointi voi vaurioittaa laitetta.
- Kytke laite pois päältä ja irrota verkkopistoke, kun et imuroi.
- Käytöstä poistetut laitteet tulee tehdä heti käyttökelvottomiksi ja hävittää määräysten mukaisesti.

! Huomio
Jos sulake palaa kytkiessäsi laitteen päälle, se voi johtua siitä, että samaan virtapiiriin on liitetty muita sähkölaitteita samanaikaisesti.
Sulakkeen palaminen voidaan estää säätämällä laite pienimmälle teholle ennen käynnistämistä ja valitsemalla vasta sitten suurempi tehoalue.

Ohjeita hävittämisestä

- **Pakkaus**
  Pakkaus suojaa pölynimuria vaurioilta kuljetuksen aikana. Se on ympäristöystävällistä materiaalia ja se voidaan kierrättää. Vie tarpeettomat pakkausmateriaalit asiaankuuluvaan kierrätyspisteeseen.

- **Käytöstä poistettu laite**
  Käytetyt laitteet sisältävät monia arvokkaita materiaaleja. Vie käytöstä poistettu laitteesi kierrätystä varten alan liikkeeseen tai kierrätyskeskukseen. Lisätietoja jätehuoltokysymyksissä saat kauppiaaltasi tai kunnastasi.

- **Suodattimien ja pölypussien hävittäminen**
  Suodattimet ja pölypussit ovat ympäristöystävällistä materiaalia. Sikäli kuin ne eivät sisällä mitään talousjätteeksi soveltumatonta, ne voi hävittää normaalin kotitalousjätteen mukana.

Yleisiä ohjeita

- **Varusteet**
  Hankkimasi varusteen (suutin, imuputki jne.) ulkonäkö voi poiketa käyttöohjeessa olevista kuvista, vaikka toimintatapa on sama.

Energiamerkkiä koskevat huomautukset

Tämä pölynimuri on yleiskäyttöön tarkoitettu pölynimuri.
Käytä mattojen ja kovien lattioiden imurointiin vaihdettavaa yleiskäyttöön tarkoitettua suulaketta ilmoitetun energiatehokkuuden ja puhdistuskykyluokan saavuttamiseksi.
Energiamerkissä mainitut arvot on määritetty määräysten mukaisten mittausmenetelmien (normi EN60312-1) mukaan.

Conservar las instrucciones de uso. En caso de entregar el aspirador a una tercera persona, adjuntar las instrucciones de uso.

Uso de acuerdo con las especificaciones

Este aspirador está indicado para el uso doméstico y no para aplicaciones industriales. Usar el aspirador exclusivamente de acuerdo con las indicaciones descritas en estas instrucciones de uso. El fabricante no se hace responsable de los posibles daños causados por un uso indebido o inapropiado del aparato.
Por consiguiente es imprescindible observar los siguientes consejos y advertencias.
El aspirador deberá usarse sólo con:

- Piezas de repuesto, accesorios o accesorios especiales originales
- Para no perjudicar la prestación de garantía, recomendamos usar el aparato solo con bolsas de polvo originales.

Para evitar daños y lesiones, no usar el aspirador en los siguientes casos:

- aspiración de personas o animales.
- aspirar:
  - Insectos (p. ej., moscas, arañas...).
  - sustancias tóxicas, objetos afilados, calientes o incandescentes,
  - sustancias húmedas o líquidas,
  - materiales o gases inflamables o explosivos,
  - ceniza, hollín de estufas cerámicas e instalaciones de calefacción central,
  - polvo de tóner de impresoras y fotocopiadoras.

Consejos y advertencias de seguridad

Este aspirador cumple las reglas reconocidas de la técnica y las correspondientes normas y disposiciones de seguridad.

- Este aparato puede ser utilizado por niños a partir de 8 años y por personas que presenten limitaciones de las facultades físicas, sensoriales o psíquicas o que carezcan de la experiencia y el conocimiento necesarios, siempre que sean supervisados por otra persona o que se les haya enseñado a utilizar la herramienta de forma segura y hayan comprendido los peligros que supone.
- Los niños no deben jugar con el aparato.
- Las tareas de limpieza y mantenimiento que correspondan al usuario no deben ser realizadas por niños sin supervisión.
- Mantener las láminas y bolsas de plástico fuera del alcance de los niños.
  => ¡Peligro de asfixia!

Uso adecuado

- La conexión y puesta en funcionamiento del aspirador debe efectuarse de acuerdo con las indicaciones de la placa de características.
- No aspirar nunca sin la bolsa filtrante, el depósito de polvo, el filtro protector del motor o el filtro de salida.
  => ¡El aparato puede estropearse!
- No aspirar nunca con la boquilla y el tubo cerca de la cabeza.
  => ¡Peligro de lesiones!
- Para aspirar escaleras, el aparato tiene que quedar siempre por debajo del usuario.
- No usar el cable de alimentación de red ni el tubo flexible para llevar/transportar el aspirador.
- Si el cable de conexión a la red está dañado, para evitar riesgos lo debe sustituir el fabricante o su Servicio de Asistencia Técnica u otra persona igualmente cualificada.
- En caso de utilizar el aparato durante más de 30 minutos, extraer por completo el cable de conexión a la red.
- No tirar del cable para desenchufar el aparato de la red, sino de la clavija del enchufe.
- No colocar el cable de alimentación encima de bordes afilados ni aplastarlo.
- Durante la recogida automática del cable, prestar atención para que el enchufe no se dirija a personas, partes del cuerpo, animales u otros objetos. => Guiar el cable de conexión a la red con ayuda del enchufe.
- Extraer el enchufe antes de realizar cualquier trabajo en el aspirador.
- No poner en marcha el aspirador si presenta algún desperfecto. Extraer el enchufe en caso de avería.
- Para evitar riesgos, las reparaciones y el cambio de piezas del aspirador sólo deben ser llevados a cabo por el servicio de asistencia técnica autorizado.
- Proteger el aspirador de las inclemencias del tiempo, la humedad y fuentes de calor.
- No utilizar productos inflamables o que contengan alcohol en los filtros (bolsas filtrantes, filtro protector del motor, filtro de salida, etc.).
- El aspirador no ha sido diseñado para su empleo en obras.
  => La aspiración de escombros puede provocar daños en el aparato.
- Desconectar el aparato y extraer el cable de conexión a la red cuando no se vaya a aspirar.
- Inutilizar inmediatamente los aparatos usados para poder eliminarlos según la normativa.

! Observaciones
El enchufe de red debe estar protegido mediante un fusible de 16 A como mínimo.
Si el fusible se activa al conectar el aparato, puede deberse a que hay otros aparatos conectados con un valor de conexión alto en el mismo circuito eléctrico. La activación del fusible se puede evitar ajustando el nivel más bajo de potencia antes de conectar el aparato, y aumentándolo luego.

Indicaciones para eliminar el material de embalaje

- **Embalaje**
  El embalaje protege el aspirador de posibles desperfectos durante el transporte. Está compuesto por materiales no contaminantes y, por tanto, se pueden reciclar. Entregar los materiales del embalaje que ya no se necesiten en los centros de recogida para el sistema de reciclaje "punto verde".

- **Aparatos usados**
  Los aparatos usados contienen aún muchos materiales aprovechables. Por este motivo, entregar los aparatos usados en el comercio habitual o en el centro de reciclaje para su reaprovechamiento. Consultar las alternativas vigentes para la eliminación de residuos a su distribuidor o en el ayuntamiento de su municipio.

- **Eliminación de filtros y bolsas filtrantes**
  Los filtros y las bolsas filtrantes están fabricados con materiales respetuosos con el medio ambiente. Pueden eliminarse de forma normal, siempre y cuando no contengan ninguna sustancia que no pueda desecharse con la basura doméstica.

Advertencias de carácter general

- **Accesorios**
  El aspecto de los accesorios (boquilla, tubo de aspiración, etc.) puede diferir de las imágenes de estas instrucciones de uso aunque su funcionamiento sea igual.

Observaciones respecto a la etiqueta energética

Esta aspiradora es una aspiradora de uso general. Para obtener la eficiencia energética y las clases de poder de limpieza declaradas al aspirar alfombras y suelos duros, utilizar la boquilla universal intercambiable.
Los valores indicados en la etiqueta energética han sido determinados conforme a los procedimientos de medición prescritos (según la norma EN60312-1).

pt

Por favor, guarde o manual de instruções e junte-o ao aspirador sempre que o entregar a terceiros.

Uso a que se destina

Este aspirador destina-se exclusivamente a uso doméstico, não devendo ser utilizado para fins industriais. Utilize o aspirador apenas de acordo com as instruções do presente manual. O fabricante não se responsabiliza por eventuais danos causados por uma utilização indevida ou erros de manuseamento.
Por isso, tenha em atenção as seguintes recomendações!
O aspirador só pode ser utilizado com:
- peças de substituição e acessórios ou acessórios especiais originais
- Para não comprometer a garantia, recomendamos que utilize o seu aparelho exclusivamente com sacos do pó originais.

Para evitar ferimentos e danos, o aspirador não deve ser utilizado para:
- limpar pessoas ou animais.
- aspirar:
  - pequenos animais (por ex., moscas, aranhas, ...).
  - substâncias nocivas para a saúde, objectos pontiagudos, substâncias quentes ou incandescentes.
  - substâncias húmidas ou líquidas.
  - substâncias e gases facilmente inflamáveis ou explosivos.
  - cinzas, fuligem de lareiras e de instalações de aquecimento central.
  - pó de toner de impressão e cópia.

Indicações de segurança

Este aspirador está em conformidade com as regras técnicas reconhecidas e cumpre as instruções de segurança aplicáveis.
- Este aparelho não pode ser utilizado por crianças a partir dos 8 anos e pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou que não disponham de experiência suficiente, excepto sob vigilância ou sob instruções específicas de utilização segura do aparelho, e desde que entendam os perigos resultantes da mesma.
- Não deixe que crianças brinquem com o aparelho.

- Não permita a limpeza e manutenção do aparelho pelo utilizador a crianças sem vigilância.
- Sacos de plástico e películas devem ser mantidos fora do alcance das crianças e eliminados.
  => Existe perigo de asfixia!

Utilização correta

- Ligue o aspirador e coloque-o em funcionamento apenas de acordo com a placa de características.
- Nunca aspire sem o saco do filtro ou o recipiente para o pó, nem sem o filtro de proteção do motor- e o filtro de exaustão.
  => O aparelho pode ser danificado!
- Nunca aspire com o bocal ou com o tubo em zonas próximas da cabeça.
  => Corre o perigo de se ferir!
- Aquando da aspiração em escadas, o aparelho tem de ficar sempre mais baixo em relação ao utilizador.
- Não utilize o cabo de alimentação e o tubo flexível para pegar no aspirador ou para o transportar.
- Quando o cabo de ligação à rede deste aparelho é danificado, tem de ser substituído pelo fabricante, pelo serviço de assistência técnica deste ou por uma pessoa analogamente qualificada, para evitar perigos.
- Retire o cabo de alimentação por completo no caso de uma utilização superior a 30 minutos.
- Para desligar o aspirador da corrente, não puxe pelo cabo de alimentação, mas sim pela ficha.
- Não deverá entalar o cabo de alimentação nem passá-lo sobre arestas vivas.
- Certifique-se de que, durante o enrolamento automático do cabo, a ficha não é projetada contra pessoas, partes do corpo, animais ou objetos.
  => Conduza o cabo de alimentação com o auxílio da ficha.
- Antes de efectuar quaisquer trabalhos no aspirador, desligue sempre a ficha da tomada.
- Se o aspirador estiver danificado, não o coloque em funcionamento. Em caso de anomalia, desligue a ficha da tomada.
- Para evitar a ocorrência de danos, as reparações e a substituição de peças no aspirador só podem ser efectuadas pelo Serviço de Assistência Técnica autorizado.
- Proteja o aspirador de intempéries e mantenha-o afastado de fontes de humidade e de calor.
- Não aplicar substâncias inflamáveis ou com álcool nos filtros (sacos de filtro, filtros de protecção do motor, filtros de saída do ar, etc.).
- O aspirador não é adequado para ser utilizado em obras de construção.
  => A aspiração de entulho pode danificar o aparelho.
- Desligue o aparelho e retire a ficha da tomada quando não estiver a aspirar.
- No final da vida útil do aparelho deverá dar-lhe um destino adequado, a fim de poder ser eliminado de acordo com as normas em vigor.

! Atenção
A tomada tem de estar protegida por um disjuntor de, no mínimo, 16 A.
No caso de o disjuntor disparar ao ligar o aspirador, tal poderá dever-se ao facto de, no mesmo circuito eléctrico, estarem simultaneamente ligados outros electrodomésticos de potência elevada.
Pode evitar-se que o disjuntor dispare, regulando o aparelho para o nível de potência mais baixo antes de o ligar e seleccionando só depois um nível de potência mais elevado.

Recomendações de eliminação

- **Embalagem**
  A embalagem protege o aspirador contra danos durante o transporte. Ela é feita de materiais amigos do ambiente, sendo, por isso, reciclável. Coloque os materiais de embalagem de que já não precisa nos ecopontos
  .
- **Aparelhos usados**
  Os aparelhos usados contêm frequentemente materiais com valor. Por isso, no final de vida útil do aparelho, entregue-o ao seu vendedor ou a um centro de reciclagem para revalorização. Informe-se sobre os métodos actuais de reciclagem junto de um vendedor ou nos serviços municipalizados.

- **Eliminação de filtros e sacos de filtro**
  Os materiais que compõem os filtros e os sacos de filtro são amigos do ambiente. Estes podem ser eliminados junto com o lixo doméstico, desde que não contenham substâncias cuja eliminação por este meio seja proibida.

Indicações gerais

- **Acessórios**
  O aspeto dos seus acessórios (bocal, tubo de aspiração, etc.) pode divergir das figuras presentes no manual de instruções, apesar de o modo de funcionamento ser o mesmo.

Notas sobre a etiqueta energética

No caso deste aspirador trata-se de um aspirador de uso geral.
Para obter a eficiência energética e classe de eficácia de limpeza declaradas em tapetes e soalhos rijos, utilize a escova universal comutável.
Os valores indicados na etiqueta energética foram estabelecidos de acordo com o método de medição prescrito (em conformidade com a norma EN60312-1)

Παρακαλώ φυλάξτε τις οδηγίες χρήσης. Σε περίπτωση παράδοσης της ηλεκτρικής σκούπας σε τρίτους, δώστε παρακαλώ μαζί και τις οδηγίες χρήσης.

Χρήση σύμφωνα με το σκοπό προορισού

Αυτή η ηλεκτρική σκούπα προορίζεται για χρήση στο σπίτι και όχι για επαγγελματικούς σκοπούς. Χρησιμοποιείτε την ηλεκτρική σκούπα αποκλειστικά σύμφωνα με τα στοιχεία σ' αυτές τις οδηγίες χρήσης. Ο κατασκευαστής δεν ευθύνεται για ενδεχόμενες ζημιές, που οφείλονται σε μη ενδεδειγμένη χρήση ή σε λάθος χειρισμό.
Γι' αυτό προσέξτε οπωσδήποτε τις ακόλουθες υποδείξεις!
Η ηλεκτρική σκούπα επιτρέπεται να χρησιμοποιείται μόνο με:

- Γνήσια ανταλλακτικά και αξεσουάρ ή γνήσια ειδικά αξεσουάρ
- Για να μην τεθεί σε κίνδυνο το δικαίωμα της εγγύησης, σας συνιστούμε να λειτουργείτε τη συσκευή σας μόνο με γνήσιες σακούλες σκόνης.

Για την αποφυγή τραυματισμών και ζημιών, δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιηθεί η ηλεκτρική σκούπα για:

- τη χρήση σε ανθρώπους ή ζώα.
- την απορρόφηση:
  - μικρών ζωντανών οργανισμών (π.χ. μύγες, αράχνες, ...).
  - βλαβερών για την υγεία, κοφτερών, καυτών ή πυρακτωμένων υλικών.
  - υγρών ουσιών.
  - εύφλεκτων ή εκρηκτικών υλικών και αερίων.
  - στάχτης, αιθάλης από τζάκια και κεντρικές θερμάνσεις.
  - σκόνης μελανιού από εκτυπωτές και φωτοαντιγραφικά μηχανήματα.

Υποδείξεις ασφαλείας

Αυτή η ηλεκτρική σκούπα ανταποκρίνεται στους αναγνωρισμένους κανόνες της τεχνικής και στους σχετικούς κανονισμούς ασφαλείας.

- Η συσκευή μπορεί να χρησιμοποιηθεί από παιδιά από 8 χρονών και πάνω και από άτομα με μειωμένες σωματικές, αισθητήριες ή διανοητικές ικανότητες ή έλλειψη εμπειρίας και / ή γνώσεων, όταν επιτηρούνται ή έχουν ενημερωθεί σχετικά με την ασφαλή χρήση της συσκευής και έχουν κατανοήσει τους υπάρχοντες κατά τη χρήση κινδύνους.
- Τα παιδιά δεν επιτρέπεται να παίζουν με τη συσκευή.
- Ο καθαρισμός και η συντήρηση μέσω χρήστη δεν επιτρέπεται να εκτελείται από παιδιά χωρίς επιτήρηση.
- Οι πλαστικές σακούλες και οι μεμβράνες πρέπει να φυλάγονται μακριά από μικρά παιδιά και να αποσύρονται.
  => Υπάρχει κίνδυνος ασφυξίας!

Ενδεδειγμένη χρήση

- Συνδέστε στο ρεύμα και θέστε σε λειτουργία την ηλεκτρική σκούπα μόνο σύμφωνα με τα στοιχεία στην πινακίδα τύπου.
- Μην αναρροφάτε ποτέ χωρίς σακούλα φίλτρου ή δοχείο συλλογής της σκόνης, φίλτρο προστασίας του κινητήρα και φίλτρο εξόδου του αέρα.
  => Η συσκευή μπορεί να υποστεί ζημιά!
- Μην αναρροφάτε ποτέ με το πέλμα και το σωλήνα αναρρόφησης κοντά στο κεφάλι.
  => Υπάρχει κίνδυνος τραυματισμού!
- Κατά την αναρρόφηση σε σκάλες πρέπει η συσκευή να βρίσκεται πάντα κάτω από το χρήστη.
- Μη χρησιμοποιείτε το ηλεκτρικό καλώδιο και τον εύκαμπτο σωλήνα για το κράτημα ή τη μεταφορά της ηλεκτρικής σκούπας.
- Όταν το καλώδιο σύνδεσης στο δίκτυο του ρεύματος αυτής της συσκευής υποστεί ζημιά, πρέπει να αντικατασταθεί από τον κατασκευαστή ή το εξουσιοδοτημένο σέρβις πελατών ή από ένα αντίστοιχα ειδικευμένο άτομο, για την αποφυγή επικινδύνων καταστάσεων.
- Σε περίπτωση μιας διάρκειας λειτουργίας πάνω από 30 λεπτά τραβήξτε το ηλεκτρικό καλώδιο εντελώς έξω.
- Για να αποσυνδέσετε τη συσκευή από το ηλεκτρικό δίκτυο, μην τραβάτε το ηλεκτρικό καλώδιο αλλά βγάλτε το φις από την πρίζα.
- Μην τραβάτε το ηλεκτρικό καλώδιο πάνω από κοφτερές ακμές και μην το συνθλίβετε.
- Κατά το αυτόματο τύλιγμα του καλωδίου προσέξτε, να μη χτυπήσει το φις πάνω σε άτομα, μέρη του σώματος, ζώα ή αντικείμενα. => Οδηγείτε το ηλεκτρικό καλώδιο με τη βοήθεια του φις.
- Πριν από κάθε εργασία στην ηλεκτρική σκούπα τραβήξτε το φις από την πρίζα.
- Μη θέσετε σε λειτουργία μια χαλασμένη ηλεκτρική σκούπα. Σε περίπτωση που παρουσιαστεί μια βλάβη, τραβήξτε το φις από την πρίζα.
- Οι επισκευές και η αντικατάσταση των ανταλλακτικών στην ηλεκτρική σκούπα επιτρέπεται να πραγματοποιούνται μόνο από εξουσιοδοτημένο σέρβις πελατών.
- Προστατεύετε την ηλεκτρική σκούπα από τις καιρικές επιδράσεις, την υγρασία και τις πηγές θερμότητας.
- Μην τοποθετείτε κανένα εύφλεκτο υλικό ή υλικό που εμπεριέχει αλκοόλη στα φίλτρα (σακούλα φίλτρου, φίλτρο προστασίας του κινητήρα, φίλτρο εξόδου του αέρα κ.λπ.).
- Η ηλεκτρική σκούπα δεν είναι κατάλληλη για τη χρήση σε εργοτάξια. => Η αναρρόφηση μπάζων μπορεί να οδηγήσει σε ζημιά της συσκευής.
- Απενεργοποιήστε τη συσκευή και τραβήξτε το φις από την πρίζα, όταν δε γίνεται αναρρόφηση.
- Καταστρέφετε αμέσως τις άχρηστες συσκευές, μετά παραδώστε τη συσκευή για μια απόσυρση σύμφωνα με τους κανονισμούς.

! Προσέξτε παρακαλώ

Η πρίζα του ρεύματος πρέπει να είναι ασφαλισμένη το ελάχιστο με μια ασφάλεια 16 Α.

Εάν η ασφάλεια κατά την ενεργοποίηση της συσκευής «πέσει» μία φορά, μπορεί αυτό να οφείλεται στο γεγονός, ότι στο ίδιο κύκλωμα βρίσκονται συγχρόνως συνδεδεμένες και άλλες ηλεκτρικές συσκευές με υψηλή κατανάλωση ρεύματος.

Το «πέσιμο» της ασφάλειας μπορεί να αποφευχθεί, ρυθμίζοντας πριν την ενεργοποίηση της συσκευής τη χαμηλότερη βαθμίδα ισχύος και επιλέγοντας στη συνέχεια μια υψηλότερη βαθμίδα ισχύος.

Υποδείξεις για την απόσυρση

■ **Συσκευασία**

Η συσκευασία προστατεύει την ηλεκτρική σκούπα από ζημιά κατά τη μεταφορά. Αποτελείται από φιλικά προς το περιβάλλον υλικά και γι' αυτό είναι ανακυκλώσιμη. Παραδώστε τα υλικά συσκευασίας που δε χρειάζονται άλλο, στα σημεία συγκέντρωσης των υλικών ανακύκλωσης.

■ **Παλιά συσκευή**

Οι παλιές συσκευές περιέχουν πολλά ακόμα χρήσιμα υλικά. Γι' αυτό παραδίδετε την άχρηστη συσκευή σας σ' ένα ειδικό κατάστημα ή σ' ένα κέντρο ανακύκλωσης. Τους τρόπους απόσυρσης μπορείτε να τους πληροφορηθείτε στα ειδικά καταστήματα ή στις υπηρεσίες του δήμου σας.

■ **Απόσυρση του φίλτρου και της σακούλας του φίλτρου**

Τα φίλτρα και οι σακούλες των φίλτρων έχουν κατασκευαστεί από φιλικά προς το περιβάλλον υλικά. Εφόσον δεν περιλαμβάνουν ουσίες, που απαγορεύονται για τα οικιακά απορρίμματα, μπορούν να αποσυρθούν μαζί με τα κανονικά οικιακά απορρίμματα.

Γενικές υποδείξεις

■ Εξαρτήματα

Η εμφάνιση των εξαρτημάτων σας (στόμια αναρρόφησης, σωλήνας αναρρόφησης, κλπ.) σε περίπτωση ίδιου τρόπου λειτουργίας μπορεί να αποκλίνει από τις εικόνες σε αυτές τις οδηγίες χρήσης.

Υποδείξεις για την ενεργειακή ετικέτα

Αυτή η ηλεκτρική σκούπα πρόκειται για μια ηλεκτρική σκούπα γενικής χρήσης.

Για την επίτευξη της δηλωμένης τάξης ενεργειακής απόδοσης και τάξης επίδοσης καθαρισμού σε χαλί και σκληρό δάπεδο χρησιμοποιήστε το πέλμα γενικής χρήσης με δυνατότητα εναλλαγής.

Οι αναφερόμενες τιμές στην ενεργειακή ετικέτα έχουν εξακριβωθεί σύμφωνα με την προκαθορισμένη μέθοδο μέτρησης (κατά το πρότυπο EN60312-1).

tr

Kullanma kılavuzunu lütfen itinayla saklayınız. Elektrikli süpürgeyi başka birisine verecek olursanız, lütfen kullanma kılavuzunu da veriniz.

Amaca uygun kullanŭm

Bu elektrikli süpürge evde kullanım için üretilmiştir, sanayi ortamında kullanıma uygun değildir. Bu elektrikli süpürge sadece bu kullanma kılavuzunda verilen bilgilere göre kullanılmalıdır. Amaca uygun olmayan veya hatalı kullanımdan kaynaklanan muhtemel hasarlardan üretici sorumlu değildir ve sorumlu tutulamaz.

Bu nedenle, lütfen aşağıdaki uyarılara kesinlikle dikkat ediniz!

Elektrikli süpürge sadece aşağıdaki parçalar ile kullanılmalıdır:

- Orijinal yedek parçalar, -aksesuarlar veya özel aksesuarlar
- Garantinin geçerliliğini bozmamak için cihazınızı yalnızca orijinal toz torbalarıyla kullanmanızı öneririz.

Yaralanmaları ve hasarları önlemek için elektrikli süpürge şunlar için kullanılmamalıdır:

- İnsanların veya hayvanların temizlenmesi.
- Aşağıdaki cisim, madde veya pisliklerin emilerek temizlenmesi:
  - Küçük canlılar (örn. sinekler, örümcekler, ...).
  - Sağlığa zararlı, keskin kenarlı, sıcak veya kızdırılmış maddeler.
  - Nemli veya ıslak maddeler.
  - Kolay tutuşabilen veya patlayıcı maddeler ve gazlar.
  - Çinili sobalardaki kül, is ve merkezi ısıtma sistemleri.
  - Yazıcılardan veya fotokopi makinelerinden çıkan toner tozu.

Güvenlik bilgileri

Bu elektrikli süpürge, geçerli teknik kurallara ve bilinen güvenlik yönetmeliklerine uygundur.

- Bu cihaz 8 yaşın altındaki çocuklar ve fiziksel, algısal veya mental yeteneklerinde eksiklikler olan veya tecrübe ve/veya bilgi eksikliği bulunan kişiler tarafından ancak, gözetim altında olmaları veya cihazın güvenli kullanımı hakkında bilgi sahibi olmaları veya olası tehlikeleri bilmeleri durumunda kullanılabilir.
- Çocukların cihaz ile oynamalarına izin verilmemelidir.

- Temizlik ve kullanıcı bakımı işlemleri gözetim altında olmayan çocuklar tarafından yürütülmemelidir.
- Plastik torbalar ve folyolar küçük çocukların ulaşamayacağı yerlerde saklanmalı ve imha edilmelidir.
  => Boğulma tehlikesi söz konusudur!

Usulüne uygun kullanım

- Elektrikli süpürge sadece tip etiketine uygun olarak bağlanmalı ve çalıştırılmalıdır.
- Filtre torbası veya toz haznesi, motor koruması ve dışarı üfleme filtresi olmadan asla süpürmeyiniz.
  => Cihaz zarar görebilir!
- Asla süpürgenin ağzıyla veya borusuyla insanların kafalarının yakınında kullanmayınız.
  => Yaralanma tehlikesi söz konusudur!
- Merdivenlerdeki kullanım sırasında cihaz her zaman kullanıcıdan daha aşağıda bulunmalıdır.
- Şebeke bağlantı kablosu ve hortum, elektrikli süpürgenin taşınması / nakli için kullanılmamalıdır.
- Bu cihazın elektrik bağlantı hattı zarar görmüşse herhangi bir tehlikeyi önlemek için hatlar bayi, müşteri hizmetleri veya aynı niteliğe sahip başka biri tarafından değiştirilmelidir.
- 30 dakikadan uzun çalışma sürelerinden sonra elektrik bağlantı kablosunu tamamen çekiniz.
- Cihazı şebekeden ayırmak için bağlantı kablosundan değil, aksine soketten çekilmelidir.
- Şebeke bağlantı kablosu keskin kenarlar üzerinden geçirilmemeli ve kıvrılmamalıdır.
- Elektrik fişinin otomatik kablo çekme sırasında insanlara, insanların vucüduna, hayvanlara veya nesnelere hızla çarpmamasına dikkat ediniz.
  => Elektrik bağlantı kablosunu fiş yardımıyla hareket ettiriniz.
- Elektrikli süpürgede yapacağınız tüm çalışmalardan önce fişi çekiniz.
- Hasar görmüş elektrikli süpürge çalıştırılmamalıdır. Bir arıza söz konusu olduğu zaman, elektrik fişini prizden çekip çıkarınız.
- Tehlikeli durumları engellemek için elektrikli süpürgedeki onarım ve yedek parça değişim işlemleri sadece yetkili müşteri hizmetleri tarafından yürütülmelidir.
- Elektrikli süpürge hava şartlarından, nemden ve sıcaklıktan korunmalıdır.
- Yanıcı ve alkol içeren maddeler filtre üzerine (filtre torbası, motor koruma filtresi, dışarı üfleme filtresi vb.) uygulanmamalıdır.
- Elektrikli süpürge inşaat işlerinde kullanım için uygun değildir.
  => İnşaat artıklarının emilmesi cihazın zarar görmesine neden olabilir.
- Emiş yapılmayacağı zaman cihazı kapatınız ve fişini çekiniz.
- Eskimiş cihazlar derhal kullanım dışı tutulmalı, daha sonra cihaz usulüne uygun bir şekilde imha edilmelidir.

! Lütfen dikkat
Şebeke soketi en az 16A'lık bir sigorta ile emniyete alınmış olmalıdır.
Eğer cihaz çalıştırıldığında sigorta atacak olursa, bunun sebebi, cihaz ile birlikte yüksek elektrik bağlantı değerine sahip başka elektrikli cihazların da aynı anda elektrik devresinde bağlı ve devrede olması olabilir.
Cihazın açılmasından önce en düşük güç kademesini ayarlamanız ve daha sonra daha yüksek bir güç kademesini seçmeniz durumunda, sigortanın devreye sokulması engellenebilir.

İmha etmeye ilişkin uyarılar

- **Ambalaj**
  Ambalaj, elektrikli süpürgeyi nakliyat esnasında zarar görmeye karşı korur. Ambalaj çevreye zarar vermeyen malzemelerden ibarettir ve bu nedenle tekrar geri kazanılabilir. Almanya'da artık kullanılmayan ambalaj malzemelerini, »Grüner Punkt« adını taşıyan yeniden değerlendirme sisteminin toplama merkezlerine gönderiniz. Kendi ülkenizde bu cins merkezler varsa, ambalaj malzemelerinizi bu merkezlere göndermenizi tavsiye ederiz.

- **Eski cihaz**
  Eski cihazlar birçok değerli malzemeler ihtiva eder. Bu nedenle, Almanya'da eski cihazınız tekrar değerlendirilmesi için yetkili satıcıya veya bir geri kazanma veya dönüşüm merkezine verilir. Güncel giderme yöntemleri hakkında bilgi almak için lütfen yetkili satıcınıza veya oturduğunuz bölge belediyesine başvurunuz.

- **Filtrenin ve filtre torbasının imha edilmesi**
  Filtre ve filtre torbası çevreye zarar vermeyen malzemelerden üretilmiştir. Ev çöpleri için yasaklanmış maddeler içermediği sürece, normal ev çöpleri ile birlikte imha edilebilir.

Genel uyarılar

- **Aksesuar**
  Aksesuarınızın görünümü (başlık, emme borusu, vb.) aynı fonksiyonu yerine getirmesine rağmen bu kullanım kılavuzundaki şekillerden farklı olabilir.

Enerji etiketine ilişkin uyarılar

Bu elektrik süpürgesi genel amaçlı bir elektrik süpürgesidir.
Halılarda ve sert zeminlerde belirtilen en yüksek enerji verimliliğine ve temizlik performans sınıfına ulaşmak için lütfen değiştirilebilir genel ağzı kullanınız.
Enerji etiketine ilişkin belirtilen değerler, önceden tanımlanmış ölçüm yöntemlerine (EN60312-1 uyarınca) göre tespit edilmiştir.

Elektrik süpürgenizi daha verimli kullanabilmeniz için dikkat etmeniz gereken hususlar:

- Bu cihazlar ev tipi kullanıma uygundur, endüstriyel (sanayi tipi) kullanıma uygun değildir.
- Süpürülecek yerin tipine göre motor gücünü ayarlayınız.
- Elektrikli süpürgeniz için her zaman orijinal yedek parça, aksesuar veya özel aksesuarları kullanınız.
- Eğer, cihazınız toz torbalı ise;
  Mutlaka orijinal toz torbası kullanınız. (Filtre değişim göstergesinden toz torbasının doluluk oranı görülebilir.
  Bu durumda toz torbası yenisi ile değiştirilmelidir.
- Cihazınız toz hazneli ise;
  Optimum temizlik sonuçları için güç ayar düğmesini maksimuma getiriniz. Sadece çok hassas malzemelerde gücü daha az ayarlamanız önerilir. (Her kullanım sonrasında bu hazne ve filtrelerinin temizlenmesi gerekir.)
- Elektrikli süpürgeyi sadece tip (etiket) levhasındaki gibi takın ve kullanın.
- Cihazı dikey konumdayken çalıştırmayınız.

pl

Instrukcję użytkowania należy zachować. W przypadku przekazania odkurzacza innej osobie należy dołączyć instrukcję obsługi.

Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Odkurzacz przeznaczony jest do użytku w gospodarstwie domowym i nie nadaje się do celów przemysłowych. Odkurzacz należy użytkować wyłącznie zgodnie ze wskazówkami zawartymi w niniejszej instrukcji obsługi. Producent nie ponosi odpowiedzialności za ewentualne szkody powstałe w wyniku użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem lub nieprawidłowej obsługi.
Z tego względu należy koniecznie przestrzegać następujących zaleceń!
Odkurzacz można eksploatować wyłącznie z:

- oryginalnymi częściami zamiennymi, oryginalnymi akcesoriami lub oryginalnym wyposażeniem dodatkowym
- W celu uniknięcia ryzyka utraty gwarancji zalecamy użytkowanie urządzenia wyłącznie z oryginalnymi workami na pył.

Aby uniknąć uszkodzeń urządzenia lub skaleczeń, odkurzacza nie należy używać do:

- odkurzania ludzi i zwierząt,
- zasysania:
  - mikroorganizmów (np. much, pająków itp.),
  - substancji szkodliwych dla zdrowia, o ostrych krawędziach, gorących lub żarzących się,
  - substancji wilgotnych lub płynnych,
  - łatwopalnych lub wybuchowych materiałów i gazów,
  - popiołu, sadzy z pieców kaflowych i instalacji centralnego ogrzewania,
  - pyłu tonerowego z drukarek i kopiarek.

Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

Odkurzacz spełnia wymogi techniki oraz przepisy bezpieczeństwa.

- Urządzenie mogą obsługiwać dzieci w wieku powyżej 8 lat oraz osoby z ograniczonymi zdolnościami fizycznymi, sensorycznymi lub umysłowymi, a także osoby nie posiadające wystarczającego doświadczenia i/lub wiedzy, jeśli pozostają pod nadzorem lub zostały pouczone, jak bezpiecznie obsługiwać urządzenie i są świadome związanego z tym niebezpieczeństwa.
- Dzieci nie mogą bawić się urządzeniem.

- Czyszczenie i czynności konserwacyjne nie mogą być wykonywane przez dzieci bez nadzoru dorosłych.
- Opakowania foliowe należy przechowywać w miejscu niedostępnym dla małych dzieci lub wyrzucić.
  => Istnieje niebezpieczeństwo uduszenia!

Odpowiednie użytkowanie

- Odkurzacz należy podłączać i uruchamiać wyłącznie zgodnie z informacjami zawartymi na tabliczce znamionowej.
- Nigdy nie odkurzać bez worka lub pojemnika na pył, filtra zabezpieczającego silnik oraz filtra wylotu powietrza.
  => Może to spowodować uszkodzenie urządzenia!
- W żadnym wypadku nie odkurzać szczotką ani dyszą w pobliżu głowy.
  => Istnieje niebezpieczeństwo obrażeń ciała!
- Podczas odkurzania schodów urządzenie musi znajdować się niżej niż użytkownik.
- Nie używać przewodu zasilającego ani węża do przenoszenia/transportowania odkurzacza.
- Jeśli przewód zasilający urządzenia zostanie uszkodzony, musi zostać wymieniony przez producenta lub serwis producenta lub inną osobę z podobnymi kwalifikacjami, aby uniknąć zagrożeń.
- W przypadku użytkowania urządzenia dłużej niż przez 30 minut należy całkowicie wyciągnąć przewód zasilający.
- W celu odłączenia urządzenia od sieci ciągnąć za wtyczkę, a nie za przewód zasilający.
- Przewodu zasilającego nie wolno prowadzić po ostrych krawędziach ani zaciskać.
- Należy uważać, aby podczas automatycznego zwijania przewodu wtyczka nie obijała się o znajdujące się w pobliżu osoby, części ciała, zwierzęta lub przedmioty.
  => Kontrolować przewód zasilający, trzymając za wtyczkę.
- Przed przystąpieniem do prac związanych z naprawą lub konserwacją odkurzacza należy wyciągnąć wtyczkę z gniazda sieciowego.
- Nie włączać uszkodzonego odkurzacza. W przypadku zakłócenia w pracy urządzenia należy wyciągnąć wtyczkę z gniazda sieciowego.
- W celu uniknięcia zagrożeń naprawy urządzenia oraz wymiana części w odkurzaczu mogą być wykonywane wyłącznie przez autoryzowany serwis.
- Odkurzacz należy chronić przed wpływem czynników atmosferycznych, wilgocią i źródłami ciepła.
- Unikać kontaktu filtrów (worek filtrujący, filtr zabezpieczający silnik, filtr wylotu powietrza itp.) z materiałami łatwopalnymi oraz zawierającymi alkohol.
- Odkurzacz nie nadaje się do stosowania na placach budowy.
  => Odsysanie gruzu budowlanego może prowadzić do uszkodzenia urządzenia.
- Gdy odkurzacz nie jest używany, wyłączyć urządzenie i wyjąć wtyczkę z gniazda.
- Zużyte urządzenia należy bezzwłocznie doprowadzać do stanu nieprzydatności, a następnie przekazać je do utylizacji zgodnie z obowiązującymi przepisami.

! Uwaga

Gniazdo sieci energetycznej musi być zabezpieczone bezpiecznikiem o mocy co najmniej 16 A.
Jeżeli w momencie włączania urządzenia zadziała bezpiecznik, może to być spowodowane tym, że równocześnie inne urządzenia elektryczne o większej mocy przyłączeniowej podłączone są do tego samego obwodu prądowego.
Zadziałania bezpiecznika można uniknąć, ustawiając najniższy stopień mocy przed włączeniem urządzenia i wybierając wyższy stopień dopiero po jego włączeniu.

Wskazówki dotyczące utylizacji

- **Opakowanie**
  Opakowanie chroni odkurzacz przed uszkodzeniem podczas transportu. Składa się ono z materiałów bezpiecznych dla środowiska naturalnego i z tego względu nadaje się do odzysku surowców wtórnych. Niepotrzebne materiały opakowaniowe należy oddać do punktów zbiórki surowców wtórnych.

- **Stare urządzenia**
  Stare urządzenia często zawierają pełnowartościowe materiały. Z tego względu wysłużone urządzenie należy oddawać dostawcy względnie do centrum odzysku surowców wtórnych do ponownego wykorzystania. Informację na temat aktualnie obowiązujących sposobów utylizacji można uzyskać w wyspecjalizowanym sklepie lub w urzędzie gminy.

- **Utylizacja filtrów i worków filtrujących**
  Filtry i worki filtrujące wykonane są z materiałów przyjaznych dla środowiska. Jeśli nie zawierają substancji szkodliwych lub niedozwolonych, można je wyrzucać z odpadami komunalnymi.

Wskazówki ogólne

- **Wyposażenie**
  Wygląd wyposażenia (szczotki, rury ssącej, itp.) może odbiegać od rysunków w niniejszej instrukcji obsługi, działanie i funkcja nie ulegają zmianie.

Informacje dotyczące etykiety energetycznej

Niniejszy odkurzacz jest odkurzaczem uniwersalnym.
W celu uzyskania deklarowanej efektywności energetycznej i klasy skuteczności odkurzania na dywanach i twardych podłogach zalecane jest używanie przełączalnej szczotki uniwersalnej.
Wartości podane w etykiecie energetycznej ustalono na podstawie przeprowadzonych testów (zgodnie z wymogami normy EN60312-1).

Kérjük, őrizze meg a használati utasítást. A porszívó továbbadásakor adja oda a használati utasítást is.

Rendeltetésszerű használat

Ez a porszívó nem ipari célokra, hanem csak a háztartásban történő alkalmazásra készült. A porszívót kizárólag a használati utasítás előírásainak megfelelően használja. A gyártó nem felel az olyan esetleges károkért, amelyek a nem rendeltetésszerű használat, vagy hibás kezelés következtében keletkeznek.
Ezért feltétlenül tartsa be az alábbi utasításokat!
A porszívót csak:

- eredeti alkatrészekkel, -tartozékokkal vagy -különleges tartozékokkal használja.
- A garanciális szolgáltatás érvényesítése érdekében javasoljuk, hogy a készüléket kizárólag eredeti porzsákkal használja.

Sérülések és károk elkerülése érdekében a porszívó nem használható a következő célokra:

- emberek vagy állatok leporszívózására
- a következők felszívására:
  - mikroorganizmusok és apró élőlények (pl. legyek, pókok...).
  - egészségre ártalmas, éles szélű, forró vagy forrásban lévő anyagok.
  - nedves vagy folyékony anyagok
  - gyúlékony vagy robbanékony anyagok és gázok.
  - hamu, korom cserépkályhából és központifűtésberendezésekből
  - nyomtatók és fénymásolók toneréből származó por.

Biztonsági útmutató

Ez a porszívó megfelel a technika mai állása szerint elfogadott szabályoknak és az ide vonatkozó biztonsági előírásoknak.

- A készüléket 8 év feletti gyerekek és csökkent fizikai, érzékszervi vagy szellemi képességű, ill. tapasztalatlan személyek csak felügyelet mellett használhatják, illetve akkor, ha megtanulták a készülék biztonságos használatát és megértették az ebből eredő veszélyeket.
- Soha ne engedjen gyerekeket a készülékkel játszani.
- A tisztítást és a felhasználói karbantartást soha nem végezhetik gyerekek felügyelet nélkül.
- A műanyag zacskók és fóliák kisgyermekektől távol tartandók és ártalmatlanításuk szükséges.
  => Fulladásveszély!

Megfelelő használat

- A porszívót csakis a típustábla szerint csatlakoztassa és helyezze üzembe.
- Soha ne használja porzsák, ill. portartály, motorvédő szűrő és kifúvószűrő nélkül.
  => A készülék károsodhat!
- Soha ne tartsa a szívófejet és a csövet a fej közelében porszívózás közben.
  => Sérülésveszély!
- Lépcső porszívózásánál a készüléket a lépcsőn a munkát végző személyhez képest lejjebb kell elhelyezni.
- Ne húzza / szállítsa a porszívót a hálózati csatlakozókábelnél és a tömlőnél fogva.
- Ha a készülék hálózati csatlakozóvezetéke megsérül, a veszélyek elkerülése érdekében csak a gyártó, a vevőszolgálat vagy egy hasonlóan képzett személy cserélheti ki.
- Ha a működtetési idő meghaladja a 30 percet, a hálózati csatlakozókábelt teljesen húzza ki.
- Ne a csatlakozókábelnél, hanem a csatlakozó dugónál fogva húzza ki a készüléket a hálózatból.
- A hálózati csatlakozókábelt ne húzza át éles peremeken és ne törje meg.
- Ügyeljen arra, hogy az automatikus kábel-visszacsévélésnél a hálózati csatlakozódugó nehogy személyeknek, testrészeknek, állatoknak vagy tárgyaknak ütődjön. => A hálózati csatlakozókábelt a csatlakozódugónál fogva vezesse.
- Mielőtt bármilyen munkát elvégezne a porszívón, húzza ki a hálózati csatlakozódugót.
- Sérült porszívót ne helyezzen üzembe. Zavar esetén húzza ki a hálózati csatlakozódugót.
- A veszélyek elkerülése érdekében a porszívón csak erre felhatalmazott vevőszolgálat végezhet javításokat és alkatrészcserét.
- Óvja a porszívót az időjárás hatásaitól, nedvességtől és hőforrásoktól.
- Ne tegyen éghető vagy alkoholtartalmú anyagokat a szűrőre (porzsák, motorvédőszűrő, kifúvószűrő stb.).
- A porszívó nem alkalmas építkezéseken való alkalmazásra.
  => Az építési törmelék felszívása a készülék sérüléséhez vezethet.
- Kapcsolja ki a készüléket és húzza ki a hálózati csatlakozódugót, ha nem porszívózik.
- A kiselejtezett készüléket azonnal tegye használhatatlanná, ezután végezze el szakszerű ártalmatlanítását.

! Kérjük, vegye figyelembe az alábbiakat
A hálózati csatlakozóaljzatot legalább 16 A-es biztosítéknak kell védenie.
Ha a biztosíték a készülék bekapcsolásakor egyszer kioldana, annak az lehet az oka, hogy egyidejűleg más nagy áramfelvételű elektromos készülék is ugyanarra az áramkörre lett csatlakoztatva.
A biztosíték kioldása elkerülhető, ha a készüléket bekapcsolás előtt a legalacsonyabb teljesítményfokozatra állítja, majd működés közben kapcsolja fokozatosan magasabb teljesítményfokozatra.

Környezetvédelmi tudnivalók

- **Csomagolás**
  A csomagolás védi a porszívót a szállítás során keletkező sérülésektől. A csomagolás környezetbarát anyagokból készült, és ezért újrafeldolgozásra alkalmas. A továbbiakban már nem szükséges csomagolóanyagot helyezze el a szelektív gyűjtőhelyek megfelelő tárolóiban.

- **Régi készülék**
  A régi készülék még sok értékes anyagot tartalmaz. Ezért kiselejtezett készülékét adja le újrahasznosításra kereskedőjénél vagy egy MÉH-telepen. Az aktuális ártalmatlanítási lehetőségekről érdeklődjön kereskedőjénél vagy a helyi önkormányzatnál.

- **A szűrő és a porzsák ártalmatlanítása**
  A szűrő és a porzsák környezetet nem károsító anyagokból készültek. Amennyiben nem tartalmaznak olyan anyagokat, melyeket tilos a háztartási hulladékba helyezni, a szokásos háztartási hulladékkal együtt ártalmatlaníthatja.

Általános útmutatások

- **Tartozékok**
  A tartozék (szívófej, szívócső stb.) kinézete azonos működési mód esetén eltérhet a használati útmutatóban található ábráktól.

Tudnivalók az energiacímkéhez

Ez a porszívó egy általános rendeltetésű porszívó. Szőnyeg és kemény padló esetén a megadott energiahatékonyság és takarításhatékonysági osztály eléréséhez használja az átkapcsolható univerzális szívófejet.
Az energiacímkén megadott értékek az előírt mérési módszerek alapján (az EN60312-1 szerint) kerültek megállapításra.

bg

Моля указанията за ползване да бъдат съхранявани. При предаване на прахосмукачката на трети лица моля да бъдат предавани и указанията за ползване.

Използване по предназначение

Тази прахосмукачката е предвидена изключително само за ползване в домакинството, а не за професионални цели. Използвайте прахосмукачката само в съответствие с данните на това указание за начина на употреба. Производителят не носи отговорност за евентуални повреди, причинени от използване не по предназначение или неправилно обслужване.
Поради това моля непременно съблюдавайте следните указания!
Прахосмукачката може да работи само с:
- Оригинални резервни части, консумативи или специални принадлежности
- За да не се нарушава гаранцията, ние препоръчваме използване на Вашия уред само с оригинални торбички за прах.

За да се предотвратят наранявания и повреди, прахосмукачката не трябва да се използва за:
- Изсмукване на прах от хора или животни.
- Всмукване на:
  - малки живи същества (напр. мухи, паяци, ...).
  - вредни за здравето, горещи или горящи вещества или предмети с остри ръбове.
  - влажни или течни вещества.
  - лесно запалими или експлозивни вещества и газове.
  - пепел, сажди от кахлени печки и инсталациите на централното парно отопление.
  - прах от тонер от принтери и копирни машини.

Указания за безопасност

Тази прахосмукачка отговаря на признатите правила на техниката и на съответните правила на техниката за безопасност.
- Уредът може да се ползва от деца на повече от 8 години и от лица с намалени физически, сетивни или умствени способности или липса на опит и / или знания, ако те биват контролирани или са инструктирани относно безопасната употреба на уреда и са разбрали произтичащите вследствие на това опасности.
- Децата не трябва да играят с уреда.

- Почистване и поддържане не трябва да се извършва от деца без наблюдение.
- Пластмасови торби и фолия трябва да се съхраняват на места недостъпни за малки деца и да се унищожават.
  => Съществува опасност от задушаване!

Правилно използване

- Включвайте към електрическата мрежа и работете с прахосмукачката само съгласно фирмена табелка.
- Никога не измуквайте прах без филтърна торба, респ. контейнер за прах, защита на мотора - и издухващ филтър.
  => Прахосмукачката може да се повреди!
- Никога не смучете с дюзата и тръбата в близост до главата.
  => Има опасност от нараняване!
- При изсмукване на праха от стълбище уредът трябва винаги да се намира по-ниско от работещия с него.
- Не използвайте кабела за мрежово захранване и маркуча за носене / транспортиране на прахосмукачката.
- Ако проводникът за свързване към мрежата на този уред се повреди, трябва да се смени от производителя или неговия сервиз или лице с подобна квалификация, за да се избегнат опасности.
- Изтегляйте докрай електрическия кабел при работа за повече от 30 минути.
- Не теглете за захранващия кабел, а за щепсела, за да изключите уреда от мрежата.
- Не прекарвайте кабела за мрежово захранване през остри ръбове и не го притискайте.
- Внимавайте щепселът да не удря хора, части от тялото, животни или предмети при автоматичното прибиране на кабела. => Водете електрическия кабел с помощта на щепсела.
- Преди всички работи по прахосмукачката извадете щепсела от мрежата.
- Не работете с повредена прахосмукачка. При появяване на неизправности извадете щепсела от мрежовия контакт.
- За да избегнете опасности, ремонтите и смяната на резервни части на прахосмукачката трябва да се извършват само от оторизиран сервиз.
- Пазете прахосмукачката от външни климатични влияния, влага и източници на топлина.
- Не поставяйте върху филтрите възпламеняеми или съдържащи алкохол материали (филтърни торби, защитен филтър на мотора, издухващ филтър и т.н.).
- Прахосмукачката не е подходяща за работа на строителни площадки.
  => Засмукване на строителни отпадъци може да доведе до повреда на уреда.
- Изключете уреда и изтеглете щепсела, когато не смучете.
- Излезлите от употреба уреди трябва веднага да станат неизползваеми, след това уредът трябва да се предаде за унищожаване съобразно изискванията.

! Моля имайте предвид
Мрежовият контакт трябва да е осигурен с предпазител най-малко 16A.
Ако при включване на уреда предпазителят се задейства, то причината за това може да бъде, че в същата електрическа верига едновременно са включени и други електрически уреди с голяма обща консумирана мощност.
Задействането на предпазителя може да се избегне, като преди включване на уреда настроите най-ниската степен на мощност и едва след това изберете по-висока степен на мощност.

Указания за унищожаване

- **Опаковка**
  Опаковката пази прахосмукачката от повреди по време на транспортиране. Тя е направена от благоприятни за околната среда материали и поради това може да бъде рециклирана. Изхвърляйте ненужните Ви вече опаковъчни материали на местата за събиране за системата за повторно използване "Зелена точка".

- **Стар уред**
  Старите прахосмукачки често все още съдържат ценни материали. За това предайте Вашата стара прахосмукачка на Вашия продавач или в един от центровете за рециклиране за повторно използване. Информация за актуалните начини за унищожаване Вие можете да получите от Вашия търговец или във Вашия общински съвет.

- **Унищожаване на филтри и филтърни торби**
  Филтрите и филтърните торби са произведени от екологични материали. В случай, че те не съдържат субстанции, забранени за битовите отпадъци, можете да ги унищожавате заедно с нормалните битови отпадъци.

Общи указания

- **Принадлежности**
  Външният вид на вашите принадлежности (дюза, смукателна тръба и др.) може въпреки същия начин на функциониране да се различава от фигурите в това ръководство за експлоатация.

Указания за енергийното обозначение

При тази прахосмукачка става дума за прахосмукачка с общо предназначение. За постигане на декларираната енергийна ефективност и на класа на ефективност на почистване върху килими и твърди подове, използвайте превключващата се универсална дюза.
Посочените стойности за енергийното обозначение са установени според предписаната процедура за измерване (съгласно EN60312-1).

Vă rugăm să păstrați instrucțiunile de utilizare. În cazul predării aspiratorului unei terțe persoane vă rugăm să înmânați totodată şi instrucțiunile de utilizare.

Utilizare conform destinației

Acest aspirator este destinat utilizării în gospodărie, nu şi în scopuri profesionale. Utilizați aspiratorul numai conform indicațiilor din aceste instrucțiuni de utilizare. Producătorul nu e responsabil pt eventualele deteriorări intervenite ca urmare a utilizării necorespunzătoare sau a operării greşite.
De aceea vă rugăm să respectați următoarele indicații!
Aspiratorul poate fi utilizat numai cu:

- piese de schimb originale, -accesorii sau -accesorii speciale
- Pentru a nu compromite garanția, recomandăm folosirea aparatului numai cu saci de praf originali.

Pentru a evita accidentele sau daunele, aspiratorul nu trebuie folosit pentru:

- aspirarea oamenilor sau animalelor.
- aspirare următoarelor:
  - vietăți mici (de ex. muşte, păianjeni, ...).
  - substanțe vătămătoare pentru sănătate, contondente, fierbinți sau incandescente.
  - substanțe umede sau lichide.
  - substanțe şi gaze uşor inflamabile sau explozive.
  - Cenuşă, funingine din sobe de teracotă şi instalații de încălzire centrală.
  - toner din imprimatoare şi copiatoare.

Instrucțiuni de siguranță

Acest aspirator corespunde regulamentelor recunoscute ale tehnicii şi dispozițiilor de securitate în vigoare.

- Aparatul poate fi folosit de copii începând cu vârste de 8 ani şi de persoane cu dizabilități fizice, senzoriale sau mentale sau fără experiență şi / sau cunoştințe, dacă acestea sunt supravegheate sau au fost instruite asupra folosirii în siguranță a aparatului şi pericolelor care pot rezulta.
- Copiii nu au voie să se joace cu aparatul.
- Curățarea şi întreținerea curentă efectuată de utilizator nu sunt permise copiilor fără supraveghere.
- Pungile de plastic şi foliile trebuie să nu fie la îndemâna copiilor şi trebuie evacuate ca deşeu.
  => Pericol de asfixiere!

Utilizare corespunzătoare

- Racordați şi puneți în funcțiune aspiratorul numai conform datelor de pe plăcuța de identificare.
- Nu aspirați niciodată fără sacul filtrant, respectiv fără recipientul de praf, filtrul de protecție a motorului şi filtrul pentru aerul evacuat.
  => Aparatul poate fi deteriorat!
- Evitați întotdeauna aspirarea cu duza şi tubul în apropierea capului. => Pericol de rănire!
- La aspirarea pe trepte, aparatul trebuie să stea întotdeauna sub nivelul utilizatorului.
- Nu folosiți cablul de legătură la rețea şi furtunul pentru a purta/ transporta aspiratorul.
- În cazul în care conductorul de legătură la rețea al acestui aparat este deteriorat, el trebuie să fie înlocuit de producător sau de unitățile sale service sau de o persoană având calificare similară, pentru a se evita apariția de pericole.
- Scoateți complet cablul de racordare la rețea dacă se foloseşte aspiratorul pe o perioadă mai mare de 30 de minute.
- Nu trageți de cablul de racord, ci de fişă pentru a scoate aparatul din priza de rețea.
- Nu trageți şi nu striviți cablul de legătură la rețea peste muchii ascuțite.
- Aveți grijă ca ştecărul să nu se lovească de persoane, părți ale corpului, animale sau obiecte la retractarea automată. => Ghidați cablul de racordare la rețea cu ajutorul ştecărului.
- Scoateți aspiratorul din priză înaintea oricărei lucrări la el.
- Nu puneți în funcțiune un aspirator dacă este deteriorat. În cazul existenței unui deranjament scoateți ştecherul din priză.
- Pentru a evita pericolele, reparațiile şi schimbarea de piese la aspirator sunt permise numai unităților service autorizate.
- Protejați aspiratorul de influențele atmosferice, umiditate şi surse de căldură.
- Nu aşezați pe filtru materiale inflamabile sau care conțin alcool (saci de filtru, filtre de protecție a motoarelor, filtre de suflare etc.).
- Aspiratorul nu este adecvat pentru utilizare pe şantier.
  => Aspirarea de moloz poate să conducă la deteriorarea aparatului.
- Opriți aspiratorul şi scoateți ştecărul din priză atunci când nu aspirați.
- Distrugeți imediat aparatele ieşite din uz, apoi depuneți-le la centrele de reciclare.

! Luaţi în considerare
Priza de reţea trebuie să aibă o siguranţă de minim 16A.
În cazul în care siguranţa se declanşează la conectarea aparatului, atunci acest lucru se poate datora faptului că mai multe aparate electrice, cu o putere mare, sunt racordate în acelaşi timp la acelaşi circuit electric.
Declanşarea siguranţei este evitabilă dacă reglaţi înainte de conectarea aparatului cea mai scăzută treaptă de putere şi numai după aceea selectaţi o treaptă de putere mai ridicată.

Indicaţii asupra îndepărtării ambalajului şi aparatului scos din uz

■ **Ambalajul**
Ambalajul protejează aspiratorul împotriva deteriorării pe timpul transportului. Ambalajul este fabricat din materiale ecologice şi este de aceea reciclabil. Predaţi materialele de ambalaj care nu mai sunt necesare la punctele de colectare a deşeurilor.

■ **Aparatul scos din uz**
Aparatele vechi conţin încă multe materiale valorificabile. De aceea predaţi aparatul dumneavoastră, scos din uz, magazinului comercial, respectiv unui centru de reciclare pentru revalorificare. Vă rugăm să solicitaţi informaţii în privinţa căilor actuale de îndepărtare a ambalajelor şi aparatelor scoase din uz la un magazin de specialitate sau la administraţia comunală din localitatea dumneavoastră.

■ **Evacuarea ca deşeu a filtrului şi a sacului de filtrare**
Filtrul şi sacul de filtrare sunt produse din materiale ecologice. Deoarece nu conţin substanţe interzise în gunoiul menajer, pot fi evacuate ca deşeu împreună gunoiul menajer obişnuit.

Instrucţiuni generale

■ **Accesorii**
Accesoriile dvs. (perie, tub de aspirare etc.) pot fi diferite la acelaşi mod de funcţionare de imaginile din aceste instrucţiuni de utilizare.

Indicaţii pentru eticheta de energie

Acesta este un aspirator de uz general.
Pentru a vă bucura de cea mai bună clasă declarată de eficienţă energetică şi de performanţă de curăţare pe covoare şi pardoseli, vă rugăm să folosiţi duza universală comutabilă.
Valorile indicate pentru eticheta de energie au fost stabilite conform procedurilor de măsurare prescrise (conform EN60312-1).

إرشادات بخصوص ملصق الطاقة

هذه المكنسة الكهربائية تُعتبر مكنسة متعددة الاستخدامات.
للوصول إلى فئة كفاءة الطاقة والتنظيف المعلنة عند التشغيل على السجاد والأرضيات الصلبة يُرجى استخدام فوهة التنظيف الشاملة القابلة للتغيير.
تم احتساب القيم المذكورة الخاصة بملصق الطاقة وفقاً لطريقة القياس المقررة (طبقاً للمواصفة EN60312-1).

إرشادات التخلص من المخلفات

■ **عبوة التغليف**
تعمل عبوة التغليف على حماية المكنسة من التعرض للضرر أثناء نقلها. وهي مكونة من مواد غير ضارة بالبيئة، لذا يمكن إعادة تدويرها. تخلص من مواد التغليف التي لم تعد هناك حاجة إليها بتسليمها إلى مستودعات التجميع التابعة لنظام إعادة استغلال المخلفات »Grüner Punkt« (النقطة الخضراء).

■ **الأجهزة القديمة**
تحتوي الأجهزة القديمة على العديد من المواد ذات القيمة. لذلك قم بتسليم جهازك المستعمل إلى التاجر الذي اشتريته منه أو إلى أحد مراكز إعادة التدوير، حتى يتم إعادة الانتفاع به. يرجى الاستعلام عن أحدث سبل تكهين المواد والأجهزة القديمة لدى التاجر الذي تتعامل معه أو لدى إدارة البلدية.

■ **التخلص من الفلتر وكيس الفلتر**
الفلتر وكيس الفلتر مصنوعان من مواد غير ضارة بالبيئة. وطالما أنهما لا يحتويان على أية مواد يُحظر إلقاؤها ضمن القمامة المنزلية، فإنه يمكن التخلص منهما ضمن القمامة المنزلية العادية.

ةماع تاداشرإ

ةيليغشتلا تاقحلملا

ةروسام ،فيظنتلا سأر) ةيليغشتلا تاقحلملا لك فلتخت ي نأ كنكمي امنأ مغر اذه مادختسالا لئاسو في تداولا روصلا نع (فاخو طفشلا .قرطلا سفنب لمعت

يرجى الاحتفاظ بدليل الاستخدام.
وفي حالة تسليم المكنسة لشخص آخر يرجى إعطاؤه دليل الاستخدام معها.

الاستخدام المطابق للتعليمات

هذه المكنسة مخصصة للاستخدام المنزلي فقط، وليست مخصصة للاستخدام في أغراض تجارية. ويجب استخدام المكنسة طبقا للتعليمات المذكورة في دليل الاستخدام هذا فقط. ولا تتحمل الجهة الصانعة أية مسؤولية عن الأضرار التي قد تنتج عن الاستخدام غير المطابق للتعليمات أو الاستعمال الخاطئ.
لذلك يرجى الالتزام التام بالإرشادات التالية!
لا يجوز استعمال المكنسة إلا مع:
- قطع الغيار والملحقات التكميلية والملحقات التكميلية الخاصة الأصلية
- لتجنب المجازفة بحقوق وخدمات الضمان، ننصح بتشغيل جهازك مع استخدام أكياس الفلتر الأصلية فقط.

لتجنب حدوث إصابات أو أضرار، لا يجوز استخدام المكنسة لغرض:
- تنظيف الأفراد أو الحيوانات من خلال الشفط.
- شفط ما يلي:
  - الحشرات الصغيرة (مثلا الذباب، العناكب، ...).
  - المواد الضارة بالصحة أو حادة الحواف أو الساخنة أو المتوهجة.
  - المواد الرطبة أو السائلة.
  - المواد والغازات سريعة الاشتعال أو المتفجرة.
  - الرماد والسخام الناتجين من مواقد التدفئة وأجهزة التدفئة المركزية.
  - غبار الأحبار الناتج من الطابعات وماكينات التصوير.

إرشادات الأمان

هذه المكنسة تطابق القواعد التقنية المعتمدة وتعليمات الأمان ذات الصلة.

- يمكن استخدام الجهاز من قبل الأطفال بدءا من عمر 8 سنوات فأكثر ومن قبل الأشخاص ذوي القدرات الجسدية أو الحسية أو العقلية المحدودة أو مفتقدي الخبرة و/أو المعرفة، وذلك إذا تم مراقبتهم أو إذا سبق توجيههم فيما يتعلق بالاستخدام الآمن للجهاز وتوعيتهم بالمخاطر الناتجة عن ذلك.
- لا يجوز للأطفال اللعب بالجهاز.
- لا يجوز للأطفال القيام بالتنظيف أو أعمال الصيانة المنوطة بالمستخدم دون مراقبة.
- يجب حفظ الأكياس البلاستيكية والرقاقات بعيدًا عن متناول الأطفال والتخلص منها.
  => وإلا فسيكون هناك خطر الاختناق!

الاستخدام السليم

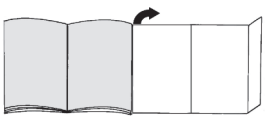
- يجب دائما توصيل المكنسة وتشغيلها وفقًا للبيانات المحددة في لوحة الصنع.
- لا تقم مطلقا باستخدام المكنسة بدون كيس الفلتر أو خزان تجميع الأتربة، فلتر حماية المحرك وفلتر الطرد.
  => وإلا فقد يتعرض الجهاز للضرر!
- تجنب الشفط باستخدام رأس التنظيف والماسورة بالقرب من منطقة الرأس.
  => وإلا فسيكون هناك خطر الإصابة!
- عند تشغيل الجهاز على الدرج (السلالم) يجب أن يكون دائما في مستوى أدنى من مستوى المستخدم.
- لا تستخدم كابل الكهرباء أو الخرطوم لحمل/نقل المكنسة.
- إذا كان هناك ضرر بكابل الكهرباء الخاص بهذا الجهاز، فيجب تغييره من قبل الجهة الصانعة أو مركز خدمة العملاء التابع لها أو من قبل فني مؤهل بشكل مماثل، وذلك لتجنب المخاطر.
- في حالة تشغيل المكنسة لعدة ساعات متواصلة يجب سحب كابل الكهرباء بالكامل للخارج.
- لفصل الجهاز عن الشبكة الكهربائية لا تجذب كابل الكهرباء، بل اجذب القابس.
- لا تسحب كابل الكهرباء على حواف حادة ولا تعرضه للانحصار.
- قبل القيام بأية أعمال على المكنسة افصل القابس الكهربائي عن مصدر التيار.
- لا تقم بتشغيل المكنسة إذا كان بها ضرر. وفي حالة حدوث أي خلل افصل القابس الكهربائي عن مصدر التيار.
- لتجنب الأخطار لا يجوز إجراء أعمال الإصلاح وتغيير قطع الغيار بالمكنسة إلا من قبل مركز خدمة العملاء المعتمد.
- يجب حماية المكنسة من تأثير عوامل الطقس والرطوبة ومصادر الحرارة.
- لا تضع أية مواد قابلة للاشتعال أو تحتوي على كحول على الفلاتر (كيس الفلتر، فلتر حماية المحرك، فلتر الطرد وخلافه).
- المكنسة غير مناسبة للاستخدام في مواقع البناء.
  => شفط مخلفات البناء يمكن أن يؤدي إلى حدوث ضرر بالجهاز.
- أوقف الجهاز في حالة عدم القيام بالشفط.
- يلزم على الفور تعطيل الأجهزة القديمة المستعملة وجعلها غير صالحة للاستخدام، ثم التخلص منها بعد ذلك بالطرق الصحيحة المقررة.

انتبه من فضلك
يجب أن يكون المقبس الكهربائي مؤمنا بمصهر 16 أمبير على الأقل.
إذا حدث أن احترق المصهر ذات مرة عند تشغيل الجهاز، فقد يكون ذلك بسبب وجود أجهزة كهربائية أخرى ذات استهلاك عال للتيار متصلة بنفس الدائرة الكهربائية في نفس الوقت.
يمكن تفادي احتراق المصهر من خلال ضبط الجهاز على أدنى درجة قدرة قبل تشغيله ثم اختيار درجة قدرة أعلى بعد ذلك.

de

Die Gebrauchsanweisung bitte aufbewahren. Bei Weitergabe des Staubsaugers an Dritte bitte Gebrauchsanweisung mitgeben.

Bitte Bildseiten ausklappen!



Gerätebeschreibung

1 Umschaltbare Bodendüse mit Entriegelungshülse*
2 Hartbodendüse mit Entriegelungshülse*
3 TURBO-UNIVERSAL®-Bürste für Böden*
4 Teleskoprohr mit Schiebemanschette (und Entriegelungshülse)*
5 Teleskoprohr mit Schiebetaste (und Entriegelungshülse)*
6 Schlauchhandgriff
7 Saugschlauch*
8 Polsterdüse*
9 Fugendüse*
10 Filterwechselanzeige*
11 Ein-/Austaste
12 Parkhilfe
13 Netzanschlusskabel
14 Ausblasgitter
15 Tragegriff
16 Staubraumdeckel
17 Zubehörfach
18 Staubbeutel
19 Motorschutzfilter, waschbar
20 Ausblasfilter*
21 Abstellhilfe (an der Geräteunterseite)

Ersatzteile und Sonderzubehör

A Staubbeutel
Damit Ihr Gerät auf seinem optimalen Leistungsniveau arbeitet, empfehlen wir den Einsatz von Original-Ersatzbeuteln vom Typ PowerProtect (VZ41FGALL).
Inhalt:
• 4 Staubbeutel mit Verschluss
• 1 Micro-Hygienefilter

! HINWEIS
• Bei Ihrem Gerät handelt es sich um einen hocheffizienten Staubsauger, der nur mit Original-Staubbeuteln seine besten Reinigungs-Ergebnisse erzielt.
Nur bei der Verwendung von hochwertigen Staubbeuteln, wie den Original-Staubbeuteln von Siemens werden die im EU Energie-Label angegebene Werte zur Energieeffizienzklasse, Staubaufnahme und Staubrückhaltevermögen erreicht.
Bei der Verwendung von Staubbeuteln minderer Qualität (z.B. Papierbeutel) kann zudem die Lebensdauer und Leistung Ihres Gerätes signifikant beeinflusst werden.
Ein Garantieanspruch besteht nur bei Verwendung von Original-Staubbeuteln.
Mehr Informationen und Bestellmöglichkeit von Original-Staubbeuteln unter
www.siemens-home.com/dust-bag

B Hepa-Filter VZ154HF
Zusätzlicher, waschbarer Filter für reinere Ausblasluft.
Empfohlen für Allergiker.

C TURBO-UNIVERSAL®-Bürste für Polster VZ46001
Bürsten und Saugen von Polstermöbeln, Matratzen, Autositzen, usw. in einem Arbeitsgang. Besonders geeignet zum Aufsaugen von Tierhaaren. Antrieb der Bürstenwalze erfolgt über Saugstrom des Staubsaugers.
Kein Elektroanschluss erforderlich.

D TURBO-UNIVERSAL®-Bürste für Böden VZ102TBB
Bürsten und Saugen von kurzflorigen Teppichen und Teppichböden bzw. für alle Beläge in einem Arbeitsgang. Besonders geeignet zum Aufsaugen von Tierhaaren. Antrieb der Bürstenwalze erfolgt über den Saugstrom des Staubsaugers.
Kein Elektroanschluss erforderlich.

E Hartboden-Düse VZ123HD
Zum Saugen glatter Böden
(Parkett, Fliesen, Terracotta,...)

Vor dem ersten Gebrauch

Bild 1*
• Handgriff auf Saugschlauch stecken und verrasten.

Bild 2
• Zubehörfach öffnen.
• Fugendüse und Polsterdüse in das Zubehörfach im Gerätedeckel einsetzen.
• Zubehörfach schließen.

Inbetriebnahme

Bild 3
a) Saugschlauchstutzen in die Saugöffnung im Deckel einrasten.
b) Beim Entfernen des Saugschlauches beide Rastnasen zusammendrücken und Schlauch herausziehen.

Bild 4*
• Handgriff bis zum Einrasten in das Teleskoprohr schieben.
• Zum Lösen der Verbindung Entriegelungshülse drücken und Teleskoprohr herausziehen.

*je nach Ausstattung

Bild 5*
- Teleskoprohr bis zum Einrasten in den Stutzen der Bodendüse schieben.
- Zum Lösen der Verbindung Entriegelungshülse drücken und Teleskoprohr herausziehen.

Bild 6*
- Durch Ziehen der Schiebemannschette/-taste in Pfeilrichtung Teleskoprohr entriegeln und gewünschte Länge einstellen.

Bild 7
- Netzanschlusskabel am Stecker greifen, auf die gewünschte Länge herausziehen und Netzstecker einstecken.

! Das Netzanschlusskabel bei einer Betriebsdauer von länger als 30 Minuten komplett ausziehen.
=> Gefahr der Überhitzung und Schädigung.

Bild 8 Ein- / Ausschalten
- Staubsauger durch Betätigen der Ein- / Austaste ein- und ausschalten.

Bild 9 Saugkraft regeln
Durch Drehen des Regelknopfes in Pfeilrichtung kann die gewünschte Saugkraft stufenlos eingestellt werden.

- Niedriger Leistungsbereich => 
  Für das Absaugen empfindlicher Materialien, wie z.B. Polster, Gardinen, etc.
- Mittlerer Leistungsbereich => 
  Für die tägliche Reinigung bei geringer Verschmutzung.
- Hoher Leistungsbereich => 
  Zur Reinigung robuster Bodenbeläge, Hartböden und bei starker Verschmutzung.

Saugen

! **Achtung:**
- Bodendüsen unterliegen, abhängig von der Beschaffenheit ihres Hartbodens (z.B. raue, rustikale Fliesen) einem gewissen Verschleiß. Deshalb sollten Sie in regelmäßigen Abständen die Laufsohle der Düse überprüfen. Verschlissene, scharfkantige Düsensohlen können Schäden auf empfindlichen Hartböden wie Parkett oder Linoleum verursachen. Der Hersteller haftet nicht für eventuelle Schäden, die durch eine verschlissene Bodendüse verursacht werden.

Bild 10
Bodendüse einstellen:
- Teppiche und Teppichböden => 
- glatte Böden => 

Bild 11
- Fugedüse bzw. Polsterdüse aus dem Zubehörfach im Gerätedeckel entnehmen.

Bild 12* Saugen mit Zusatzzubehör
Düsen je nach Bedarf auf Saugrohr oder Handgriff stecken:
a) Fugendüse zum Absaugen von Fugen und Ecken, etc.
b) Polsterdüse zum Absaugen von Polstermöbeln, Vorhängen, etc.
c) Hartbodendüse
Zum Saugen von harten Bodenbelägen (Fliesen, Parkett usw.)
- Teleskoprohr bis zum Einrasten in den Stutzen der Hartbodendüse schieben.
- Zum Lösen der Verbindung Entriegelungshülse drücken und Teleskoprohr herausziehen.

Bild 13
- Nach Gebrauch Fugen- bzw. Polsterdüse, wieder in das Zubehörfach im Gerätedeckel einsetzen.

Turbo-Bürste
Ist Ihr Gerät mit einer Turbo-Bürste ausgestattet, entnehmen Sie bitte die Hinweise über Anwendung und Wartung der beiliegenden Gebrauchsanweisung.

Bild 14
- Bei kurzen Saugpausen können Sie die Parkhilfe an der Geräterückseite benutzen.
- Nach Abschalten des Gerätes Haken an der Bodendüse in die Aussparung an der Geräterückseite schieben.

Bild 15
Zum Überwinden von Hindernissen, z.B. von Treppen, kann das Gerät auch am Handgriff transportiert werden.

Nach der Arbeit

Bild 16
- Netzstecker ziehen.
- Kurz am Netzanschlusskabel ziehen und loslassen (Kabel rollt sich automatisch auf).

Bild 17
- Zum Abstellen /Transportieren des Gerätes können Sie die Abstellhilfe an der Geräteunterseite benutzen.
- Gerät aufrecht hinstellen. Haken an der Bodendüse in die Aussparung an der Geräteunterseite schieben.

Filterwechsel

! Achtung: Vor jedem Filterwechsel Gerät ausschalten!

*je nach Ausstattung

Staubbeutel austauschen

Bild 18*

a) Leuchtet bei vom Boden abgehobener Düse und höchster Leistungsstellung die Filterwechselanzeige dauerhaft rot, muss der Staubbeutel gewechselt werden, auch wenn er noch nicht voll sein sollte. In diesem Fall macht die Art des Füllgutes den Wechsel erforderlich.
Düse, Saugrohr und Saugschlauch dürfen dabei nicht verstopft sein, da dies auch zum Auslösen der Filterwechselanzeige führt.

b) Zum Entfernen von Verstopfungen kann der Handgriff leicht vom Schlauch gelöst werden.

Bild 19 **Deckel öffnen**

- Deckel durch Betätigung des Verschlusshebels in Pfeilrichtung öffnen.

Bild 20

a) Staubbeutel durch Ziehen an der Verschlusslasche verschließen und herausnehmen.

b) Neuen Staubbeutel bis zum Anschlag in die Halterung einschieben.

- Achtung: Deckel schließt nur mit eingelegtem Filterbeutel.

Motorschutzfilter reinigen
Der Motorschutzfilter sollte in regelmäßigen Abständen durch Ausklopfen bzw. Auswaschen gereinigt werden!

Bild 21

- Staubraumdeckel öffnen. **Bild 19**
- Motorschutzfilter in Pfeilrichtung herausziehen.
- Motorschutzfilter durch Ausklopfen reinigen.
- Bei starker Verschmutzung sollte der Motorschutzfilter ausgewaschen werden.
- Den Filter anschließend mindestens 24 Stunden trocknen lassen.
- Nach der Reinigung, Motorschutzfilter in das Gerät einschieben und Staubraumdeckel schließen.

Bei Bedarf können Sie einen Ersatz-Motorschutzfilter über unseren Kundendienst beziehen (siehe Verzeichnis Kundendienst-Zentren).
Bestell-Nr. 618907

Ausblasfilter austauschen

Micro-Hygienefilter austauschen
Wann tausche ich aus: Bei jeder neuen Austauschfilterpackung

Bild 22

- Staubraumdeckel öffnen. **Bild 19**
- Durch Betätigen des Verschlusshebels in Pfeilrichtung Filterhalter entriegeln.
- Micro-Hygienefilter entnehmen. Neuen Micro-Hygienefilter in Gerät einlegen.
- Filterhalter in Gerät einsetzen und verrasten.

Der Hepa-Filter kann zur Reinigung ausgewaschen werden. Falls Sie den Hepa austauschen möchten, erhalten Sie den Ersatzfilter im Handel (siehe Sonderzubehör).

Hepa-Filter auswaschen
Bei normaler Haushaltsnutzung muss der Hepa-Filter einmal jährlich ausgewaschen werden.

Bild 23

- Staubraumdeckel öffnen. **Bild 19**
- Hepa-Filter durch Drücken der Verschlusslasche entriegeln und aus dem Gerät entnehmen.
- Hepa-Filter unter laufendem Wasser und unter Zuhilfenahme einer Bürste auswaschen.
- Setzen Sie den Hepa-Filter erst nach kompletter Trocknung (ca 24h) wieder in das Gerät ein und schließen Sie den Staubraumdeckel.

Nach dem Aufsaugen feiner Staubpartikel, Motorschutzfilter reinigen, evtl. Micro-Hygienefilter austauschen bzw. Hepa-Filter auswaschen.

Pflege

Vor jeder Reinigung des Staubsaugers, muss dieser ausgeschaltet und der Netzstecker gezogen werden. Staubsauger und Zubehörteile aus Kunststoff können mit einem handelsüblichen Kunststoffreiniger gepflegt werden.

- **Keine Scheuermittel, Glas- oder Allzweckreiniger verwenden. Staubsauger niemals in Wasser tauchen.**

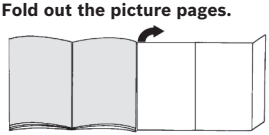
Der Staubraum kann bei Bedarf mit einem zweiten Staubsauger ausgesaugt, oder einfach mit einem trockenen Staubtuch / Staubpinsel gereinigt werden.

Technische Änderungen vorbehalten.

*je nach Ausstattung

Please keep this instruction manual in a safe place. When passing the vacuum cleaner on to another person, please also hand over this instruction manual.

Fold out the picture pages.



Your vacuum cleaner

1 Adjustable floor tool with locking collar*
2 Hard-floor brush with locking collar*
3 TURBO-UNIVERSAL® brush for floors*
4 Telescopic tube with adjusting sleeve (and locking collar)*
5 Telescopic tube with sliding switch (and locking collar)*
6 Handle
7 Flexible hose*
8 Upholstery nozzle*
9 Crevice nozzle*
10 Dust bag change indicator*
11 On/off button
12 Parking aid
13 Power cord
14 Exhaust grille
15 Carrying handle
16 Dust bag compartment lid
17 Accessories compartment
18 Dust bag
19 Motor protection filter, washable
20 Exhaust filter*
21 Storage aid (on underside of appliance)

Replacement parts and special accessories

A Dust bag
To get the most out of your appliance, we recommend using PowerProtect genuine replacement bags (VZ41FGALL).
Contents:
• 4 dust bags with fasteners
• 1 micro-hygiene filter

! PLEASE NOTE
• Your appliance is a highly efficient vacuum cleaner that can only achieve its best cleaning results using genuine dust bags.
Only if high-quality dust bags are used, such as genuine Siemens dust bags, can the figures specified on the EU energy label pertaining to energy efficiency class, suction and dust retention capacity be achieved.
Additionally, using inferior quality dust bags (e.g. paper bags) can have a significant impact on the service life and performance of your appliance.
Warranty claims can only be made if genuine Siemens dust bags are used.
For more information and to order genuine Siemens dust bags, go to
www.siemens-home.com/dust-bag

B Hepa filter VZ154HF
Additional, washable filter for cleaner exhaust air. Recommended for allergy sufferers.

C TURBO-UNIVERSAL® brush for upholstery VZ46001
All-in-one brushing and vacuuming of upholstered furniture, mattresses, car seats, etc. Especially suitable for picking up pet hair. The brush roller is driven by the suction air flow of the vacuum cleaner. No separate electrical connection is needed.

D TURBO-UNIVERSAL® brush for floors VZ102TBB
All-in-one brushing and vacuuming of short-pile rugs and carpets, and for all floor coverings. Especially suitable for picking up pet hair. The brush roller is driven by the air flow through the vacuum cleaner. No separate electrical connection is needed.

E Hard-floor tool VZ123HD
For vacuuming hard floors (parquet, tiles, terracotta, etc.)

Before using for the first time

Figure 1*
• Push the handle onto the flexible hose and lock it in place.

Figure 2
• Open the accessories compartment.
• Insert the crevice nozzle and upholstery nozzle in the accessories compartment in the appliance lid.
• Close the accessories compartment.

Initial use

Figure 3
a) Push the flexible hose adapter into the air intake opening in the vacuum cleaner lid until it locks into place.
b) To remove the flexible hose, press the two catches together and pull out the hose.

Figure 4*
• Push the handle into the telescopic tube until it locks in place.
• To release the connection, press the locking collar and pull out the telescopic tube.

*depending on model

Figure 5*
- Push the telescopic tube into the connecting piece on the floor tool until it locks in place.
- To release the connection, press the locking collar and pull out the telescopic tube.

Figure 6*
- Move the sliding sleeve in the direction of the arrow to release the telescopic tube and adjust it to the length required.

Figure 7
- Holding the power cord by the plug, pull out to the required length and insert the plug into the mains socket.

! • After continuous use of more than 30 minutes, completely disconnect the power cord from the power supply.
=> Risk of overheating and subsequent damage.

Figure 8 Switching on and off
- To switch the vacuum cleaner on or off, press the ON/OFF button.

Figure 9 Controlling the suction level
The required suction level can be set to the level required by turning the control knob in the direction of the arrow.
- Low power range => 
  For vacuuming delicate materials, such as upholstery, curtains, etc.
- Medium power range => 
  For the daily vacuuming of light dirt deposits.
- High power range => 
  For vacuuming durable floor coverings, hard floors and heavily soiled surfaces.

Vacuuming

! • **Please note:**
Floor tools are subject to a certain amount of wear,depending on the type of hard floor you have (e.g. rough, rustic tiles). Therefore, you must check the underside of the floor tool at regular intervals. Worn undersides of floor tools may have sharp edges that can damage sensitive hard floors, such as parquet or linoleum. The manufacturer does not accept any responsibility for damage caused by worn floor tools.

Figure 10
Adjusting the floor tool:
- Rugs and carpets => 
- hard floors => 

Figure 11
- Remove the crevice nozzle or upholstery nozzle from the accessories compartment in the appliance lid.

Figure 12 Vacuuming with accessories
Attach the nozzles to the suction pipe or handle as required:
a) Crevice nozzle for vacuuming crevices and corners, etc.
b) Upholstery nozzle for vacuuming upholstered furniture, curtains, etc.
c) Hard-floor tool
For vacuuming hard floor coverings (tiles, parquet flooring, etc.)
- Push the telescopic tube into the connecting piece of the hard floor tool until it locks in place.
- To release the connection, press the locking collar and pull out the telescopic tube.

Figure 13
- After use, place the crevice or upholstery nozzle back into the accessories compartment in the appliance lid.

Turbo brush
If your appliance is equipped with a turbo brush, please consult the accompanying instruction manual for instructions on its use and maintenance.

Figure 14
- You can use the nozzle parking aid on the back of the appliance if you wish to stop vacuuming for a short time.
- Once you have switched off the appliance, slide the hook on the floor tool into the recess on the rear of the appliance.

Figure 15
To overcome obstacles, e.g. steps, the appliance can also be carried by the handle on the appliance body.

When you have finished vacuuming

Figure 16
- Pull out the mains plug.
- Briefly pull the power cord and release (The power cord rewinds automatically).

Figure 17
- To store or transport the appliance, you can use the storage aid on the underside of the appliance.
- Stand the appliance upright. Slide the catch on the floor tool into the groove on the underside of the vacuum cleaner.

Changing the filter

! • Please note: Always switch off the appliance before changing the filter.

*depending on model

Replacing the bag

Figure 18*

a) If the dust bag change indicator lights up red continuously when the floor tool is lifted from the floor and the highest power setting has been selected, the dust bag must be changed, even though it may not yet be full. Even if the dust bag is not full, it may still need changing, due to the type of dust which has been vacuumed.
First check that the nozzle, suction pipe and flexible hose are not blocked, as this would also lead to the dust bag change indicator being triggered.

b) The handle can easily be detached from the hose to remove blockages.

Figure 19 Opening the lid

- Open the lid by moving the locking lever in the direction of the arrow.

Figure 20

a) Seal the dust bag by pulling the sealing tab, and remove the bag.

b) Insert the new dust bag fully into the holder.

- **!** Caution: the lid will only close if a dust bag has been inserted.

Cleaning the motor protection filter

The motor protection filter should be cleaned regularly by tapping out the dirt and rinsing.

Figure 21

- Open the dust bag compartment lid. **Figure 19**
- Pull out the motor protection filter in the direction of the arrow.
- Clean the motor protection filter by tapping out the dirt.
- If it is very dirty, the motor protection filter should be rinsed out.
- The filter must then be left to dry for at least 24 hours.
- After cleaning, insert the motor protection filter into the appliance and close the dust bag compartment lid.

If required, you can purchase a replacement motor protection filter through our after-sales service (see after-sales service centres directory).
Order no. 618907

Replacing the exhaust filter

Replacing the micro-hygiene filter

This should be replaced with every replacement filter pack

Figure 22

- Open the dust bag compartment lid. **Figure 19**
- Release the filter holder by turning the locking lever in the direction of the arrow.
- Remove the micro-hygiene filter. Insert the new micro-hygiene filter into the appliance.
- Insert the filter holder in the appliance and lock it in place.

The Hepa filter can be rinsed out to clean it.
If you would like to replace the Hepa, the replacement filter is available at retailers (see special accessories).

Rinsing the HEPA filter

With normal household use, the Hepa filter must be rinsed once a year.

Figure 23

- Open the dust bag compartment lid. **Figure 19**
- Unlock the Hepa filter by pressing the locking tab and remove it from the appliance.
- Rinse the Hepa filter under running water and use a brush to help you clean it.
- Do not re-insert the Hepa filter into the appliance until it has dried completely (24 hrs.) and then close the dust bag compartment lid.

If you have vacuumed up fine dust particles, clean the motor protection filter and, if necessary, replace the micro-hygiene filter or rinse the Hepa filter.

Care

Always switch off the vacuum cleaner and disconnect it from the mains before cleaning the vacuum cleaner. The vacuum cleaner and plastic accessories can be cleaned with a commercially available plastic cleaner.

- **! Do not use a scourer, glass-cleaning agent or all-purpose cleaning product. Never immerse the vacuum cleaner in water.**

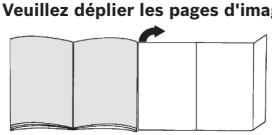
The dust compartment can, if necessary, be cleaned with a second vacuum cleaner or simply wiped with a dry cloth or dusting brush.

Subject to technical modifications.

*depending on model

Conservez cette notice d'utilisation. Si vous remettez l'aspirateur à une tierce personne, veuillez-y joindre sa notice d'utilisation.

Veuillez déplier les pages d'images !



Description de l'appareil

1 Brosse commutable pour sols avec manchon de déverrouillage*
2 Brosse pour sols durs avec manchon de déverrouillage*
3 Brosse TURBO-UNIVERSAL® pour sols*
4 Tube télescopique avec manchette coulissante (et manchon de déverrouillage)*
5 Tube télescopique avec poussoir (et manchon de déverrouillage)*
6 Poignée de flexible
7 Flexible d'aspiration*
8 Suceur ameublement*
9 Suceur long*
10 Indicateur de changement de sac*
11 Bouton marche/arrêt
12 Position parking
13 Cordon électrique
14 Grille de sortie d'air
15 Poignée de transport
16 Couvercle du compartiment de poussière
17 Rangement d'accessoires
18 Sac aspirateur
19 Filtre de protection du moteur, lavable
20 Filtre de sortie d'air*
21 Position rangement (sur le dessous de l'appareil)

Pièces de rechange et accessoires en option

A Sacs aspirateur
Afin que votre aspirateur fonctionne à son niveau de performance optimal, nous recommandons d'utiliser des sacs aspirateur de rechange d'origine du type PowerProtect (VZ41FGALL).
Contenu :
• 4 sacs aspirateur avec fermeture
• 1 micro-filtre hygiénique

REMARQUE
- Votre appareil est un aspirateur à très haute efficacité qui atteint ses meilleurs résultats de nettoyage uniquement avec des sacs aspirateur d'origine. Seulement en utilisant des sacs aspirateur de haute qualité, tels que les sacs aspirateur d'origine Siemens, garantissent d'atteindre les valeurs indiquées dans le label d'énergie UE concernant la classe d'efficacité énergétique, l'absorption de poussière et la capacité de rétention des poussières. L'utilisation de sacs aspirateur d'une qualité moindre (par ex. sacs en papier) peut en plus avoir un impact significatif sur la durée de vie et la performance de votre appareil.
La garantie est uniquement concédée lors de l'utilisation de sacs aspirateurs d'origine.
De plus amples informations et la disponibilité des sacs aspirateurs d'origine sous www.siemens-home.com/dust-bag

B Filtre Hepa VZ154HF
Filtre supplémentaire lavable pour un air sortant plus pur.
Recommandé pour des personnes allergiques.

C Brosse TURBO-UNIVERSAL® pour capitonnages VZ46001
Brossage et dépoussiérage, en une seule opération de travail, de meubles rembourrés, de matelas, de sièges de voiture etc. Idéale pour aspirer des poils. La brosse rotative est entraînée par le flux de l'aspiration.
Pas besoin de raccordement électrique.

D Brosse TURBO-UNIVERSAL® pour sols VZ102TBB
Brossage et dépoussiérage, en une seule opération, de tapis et moquettes à poils courts, voire pour tous les revêtements. Idéale pour aspirer des poils. La brosse rotative est entraînée par le flux d'aspiration.
Pas besoin de raccordement électrique.

E Brosse pour sols durs VZ123HD
Pour aspirer sur des sols lisses
(parquets, carrelages, dalles de terre cuite,...)

Avant la première utilisation

Fig. 1*
- Emmancher la poignée sur le flexible d'aspiration et la fixer.

Fig. 2
- Ouvrir le rangement d'accessoires.
- Placer le suceur long et le suceur ameublement dans le rangement d'accessoires situé dans le couvercle de l'appareil.
- Fermer le rangement d'accessoires.

*selon l'équipement

Mise en service

Fig. 3

a) Fixer l'embout du flexible d'aspiration dans l'orifice d'aspiration situé dans le couvercle.

b) Pour enlever le flexible d'aspiration, presser les deux becs d'encliquetage et retirer le flexible.

Fig. 4*

- Pousser la poignée dans le tube télescopique jusqu'à sa fixation.
- Pour le démontage, presser le manchon de déverrouillage et retirer le tube télescopique.

Fig. 5*

- Pousser le tube télescopique dans le manchon de la brosse pour sols jusqu'à sa fixation.
- Pour le démontage, presser le manchon de déverrouillage et retirer le tube télescopique.

Fig. 6*

- Déverrouiller le tube télescopique en tirant la manchette/touche coulissante dans le sens de la flèche et régler le tube à la longueur désirée.

Fig. 7

- Saisir le cordon électrique par la fiche, le retirer à la longueur désirée et brancher la fiche dans la prise secteur.

! • En cas de durée de fonctionnement supérieure à 30 minutes, retirer complètement le cordon électrique.
=> Risque de surchauffe et de dommage.

Fig. 8 Allumer / éteindre

- Allumer et éteindre l'aspirateur en actionnant le bouton marche/arrêt.

Fig. 9 Réglage de la puissance d'aspiration

- La puissance d'aspiration désirée peut être réglée en continu en tournant le bouton de réglage dans le sens de la flèche.

■ Plage de faible puissance => 
Pour le nettoyage de matières délicates telles que capitonnages, voilages, etc.

■ Plage de puissance moyenne => 
Pour le nettoyage quotidien en cas de peu de salissure.

■ Plage de puissance élevée => 
Pour le nettoyage de revêtements de sol robustes, sols durs et en cas de salissure importante.

Aspiration

! **Attention**
• Les brosses pour sols sont soumises à une certaine usure en fonction de la nature de votre sol dur (p.ex. carrelages rustiques, rugueux. C'est pourquoi, vous devez vérifier régulièrement la semelle de la brosse. Des semelles de brosse usées, à arêtes coupantes, peuvent occasionner des dommages sur des sols durs fragiles tels que parquets ou linoléum. Le fabricant décline toute responsabilité pour d'éventuels dommages résultant d'une brosse pour sols usée.

Fig. 10

Réglage de la brosse pour sols :

■ tapis et moquettes => 

■ sols lisses => 

Fig. 11

- Sortir le suceur long ou bien le suceur ameublement du rangement d'accessoires situé dans le couvercle de l'appareil.

Fig. 12* Aspiration avec des accessoires supplémentaires

Emmancher les accessoires sur le tube d'aspiration ou sur la poignée, selon les besoins :

a) Suceur long, pour aspirer dans les joints et les coins etc.

b) Brosse pour meubles pour aspirer sur des meubles capitonnés, rideaux, etc.

c) Brosse pour sols durs
Pour le nettoyage de revêtements de sol durs (carrelages, parquets etc.)

- Pousser le tube télescopique dans le manchon de la brosse pour sols durs jusqu'à sa fixation.
- Pour le démontage, presser le manchon de déverrouillage et retirer le tube télescopique.

Fig. 13

- Après leur utilisation, remettre le suceur long ou le suceur ameublement dans le rangement d'accessoires situé dans le couvercle de l'appareil.

Turbobrosse

Si votre appareil est équipé d'une Turbobrosse, veuillez-vous reporter aux instructions d'utilisation et d'entretien figurant dans la notice d'utilisation jointe.

Fig. 14

- En cas de courtes pauses d'aspiration, vous pouvez utiliser la position parking à l'arrière de l'appareil.
- Après avoir éteint l'appareil, glisser le crochet situé sur la brosse pour sols dans l'évidement à l'arrière de l'appareil.

Fig. 15

Pour franchir des obstacles, comme des escaliers, l'appareil peut également être porté par la poignée.

Après le travail

Fig. 16

- Retirer la fiche de la prise secteur.
- Tirer brièvement sur le cordon électrique et le relâcher (le cordon s'enroule automatiquement).

Fig. 17

- Pour ranger /transporter l'appareil vous pouvez utiliser la position rangement sur le dessous de l'aspirateur.
- Placer l'appareil debout. Glisser le crochet situé sur la brosse pour sols dans l'évidement sur le dessous de l'appareil.

*selon l'équipement

Changement de sac

! Attention: Eteindre l'appareil avant chaque changement de sac !

Changement du sac

Fig. 18*
a) Si l'indicateur de changement de sac est allumé en rouge en continu, lorsque la brosse est décollée du sol et la puissance est réglée au maximum, vous devez changer le sac, même s'il n'est pas encore plein. Dans ce cas, la nature de la matière contenue dans le sac rend le changement nécessaire.
La brosse, le tube d'aspiration et le flexible d'aspiration ne doivent pas être obstrués, car ceci peut également déclencher l'indication de changement du sac.
b) Pour retirer les obstructions, la poignée peut être facilement détachée du flexible.

Fig. 19 Ouvrir le couvercle
- Ouvrir le couvercle en actionnant le levier de fermeture dans le sens de la flèche.

Fig. 20
a) Fermer le sac en tirant sur l'attache de fermeture et l'extraire.
b) Introduire un sac neuf dans le support et le pousser jusqu'en butée.

! Attention: Le couvercle ferme uniquement si un sac est en place.

Nettoyer le filtre de protection du moteur
Le filtre de protection du moteur doit être nettoyé régulièrement en le frappant ou en le rinçant!

Fig. 21
- Ouvrir le couvercle du compartiment de poussière. Fig. 19
- Retirer le filtre de protection du moteur dans le sens de la flèche.
- Nettoyer le filtre de protection du moteur en le frappant.
- Si le filtre de protection du moteur est très encrassé, il est recommandé de le rincer.
- Laisser ensuite sécher le filtre au moins 24 heures.
- Après le nettoyage, glisser le filtre de protection du moteur dans l'appareil et fermer le couvercle du compartiment de poussière.
  En cas de besoin, vous pouvez vous procurer un nouveau filtre de protection du moteur auprès de notre service après vente (voir liste des centres de SAV).
  Référence 618907

Remplacement du filtre de sortie d'air

Remplacement du micro-filtre hygiénique
Quand dois-je le remplacer : A chaque nouveau paquet de sacs de rechange

Fig. 22
- Ouvrir le couvercle du compartiment de poussière. Fig. 19
- Déverrouiller le support de filtre en poussant le levier de fermeture dans le sens de la flèche.
- Enlever le micro-filtre hygiénique. Placer un micro-filtre hygiénique neuf dans l'appareil.
- Introduire le support de filtre dans l'appareil et l'encliqueter.

Pour le nettoyage, le filtre Hepa peut être lavé.
Si vous désirez remplacer le filtre Hepa, vous pouvez acheter un filtre de rechange dans le commerce (voir accessoires en option).

Laver le filtre Hepa
Lors d'une utilisation domestique ordinaire, le filtre Hepa doit être lavé une fois par an.

Fig. 23
- Ouvrir le couvercle du compartiment de poussière. Fig. 19
- Déverrouiller le filtre Hepa en pressant la patte de fermeture et extraire le filtre de l'appareil.
- Laver le filtre Hepa sous l'eau courante et à l'aide d'une brosse.
- Remettre le filtre Hepa dans l'appareil seulement lorsqu'il est complètement sec et fermer le couvercle du compartiment de poussière.

Après l'aspiration de fines particules de poussières, nettoyer le filtre de protection du moteur, changer éventuellement le micro-filtre hygiénique ou bien laver le filtre Hepa.

Entretien

Avant chaque nettoyage de l'aspirateur, il faut l'éteindre et retirer la fiche de la prise secteur.
L'aspirateur et les accessoires en plastique peuvent être entretenus avec un produit de nettoyage pour plastique usuel du commerce.

! **Ne pas utiliser de produits récurants, de nettoyants pour vitres ni de nettoyants universels. Ne jamais plonger l'aspirateur dans l'eau.**

Si nécessaire, le compartiment de poussière peut être nettoyé avec un deuxième aspirateur ou simplement avec un chiffon à poussière / pinceau à poussière sec.

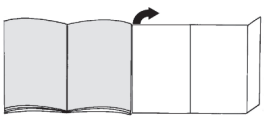
Sous réserve de modifications techniques.

*selon l'équipement

nl

De gebruiksaanwijzing goed bewaren. Wanneer u de stofzuiger doorgeeft aan derden de gebruiksaanwijzing erbij voegen.

Gelieve de pagina's met afbeeldingen uit te klappen!



Beschrijving van het toestel

1 Omschakelbaar vloermondstuk met ontgrendelingshuls*
2 Mondstuk voor harde vloeren met ontgrendelingshuls*
3 TURBO-UNIVERSAL®-borstel voor de vloer*
4 Telescoopbuis met schuifmanchet (en ontgrendelingshuls)*
5 Telescoopbuis met schuiftoets (en ontgrendelingshuls)*
6 Handgreep van de slang
7 Zuigslang*
8 Bekledingsmondstuk*
9 Mondstuk voor kieren*
10 filtervervangindicatie*
11 Aan-/uitknop
12 Parkeerhulp
13 Elektriciteitssnoer
14 Uitblaasrooster
15 Handvat
16 Deksel van het stofcompartiment
17 Vak voor toebehoren
18 Filterzak
19 Motorbeveiligingsfilter, wasbaar
20 Uitblaasfilter*
21 Uitschakelhulp (aan de onderkant van het apparaat)

Onderdelen en extra toebehoren

A Stofzakken
Om uw toestel optimaal te laten functioneren, raden wij het gebruik van originele vervangingszakken van het type PowerProtect (VZ41FGALL) aan.
Inhoud:
• 4 stofzakken met sluiting
• 1 micro-hygiënefilter

! Aanwijzing
• Dit is een zeer efficiënte stofzuiger, die alleen met originele stofzakken de beste resultaten bereikt. Alleen bij gebruik van hoogwaardige stofzakken, zoals de originele stofzakken van Siemens, worden de waarden voor de energie-efficiëntieklasse, de stofopname en het stofretentievermogen bereikt die op het EU energie-label staan aangegeven.
Bij gebruik van stofzakken van mindere kwaliteit (bijv. papieren zakken) kan bovendien de levensduur en het vermogen van uw apparaat aanzienlijk worden beïnvloed.
Alleen bij gebruik van originele stofzakken kan aanspraak worden gemaakt op garantie.
Voor meer informatie over originele stofzakken en de mogelijkheid om ze te bestellen, zie:
www.siemens-home.com/dust-bag

B Hepa-Filter VZ154HF
Extra, wasbaar filter voor schonere uitblaaslucht. Aanbevolen voor mensen die allergisch zijn.

C TURBO-UNIVERSAL®-borstel voor bekleding VZ46001
Borstelen en zuigen van gestoffeerde meubels, matrassen, autostoelen enz. in één beweging. Met name geschikt voor het opzuigen van haren. De rolborstel wordt aangedreven door de zuigstroom van de stofzuiger.
Geen elektrische aansluiting vereist.

D TURBO-UNIVERSAL®-borstel voor vloeren VZ102TBB
Borstelen en zuigen van tapijten en tapijtvloeren met korte pool en alle bekledingen in één beweging. Met name geschikt voor het opzuigen van haren. De rolborstel wordt aangedreven door de zuigstroom van de stofzuiger.
Geen elektrische aansluiting vereist.

E Mondstuk voor harde vloeren VZ123HD
Voor het schoonzuigen van harde vloeren (parket, tegels, terracotta,...)

Voor het eerste gebruik

Afbeelding 1*
• Handgreep op de zuigslang steken en laten inklikken.

Afbeelding 2
• Vak voor toebehoren openen.
• Mondstuk voor kieren en bekledingsmondstuk in het vak voor toebehoren in het apparaatdeksel plaatsen.
• Vak voor toebehoren sluiten.

De stofzuiger in gebruik nemen

Afbeelding 3
a) Het aansluitstuk van de zuigslang in de zuigopening in het deksel klikken.
b) Bij het verwijderen van de zuigslang beide ontgrendelnokken samendrukken en de slang eruit trekken.

Afbeelding 4*
• Handgreep in de telescoopbuis schuiven tot hij vastklikt.
• Om de verbinding op te heffen op de ontgrendelingshuls drukken en de telescoopbuis eruit trekken.

*afhankelijk van de uitvoering

Afbeelding 5*
- De telescoopbuis in het aansluitstuk van het vloermondstuk schuiven tot hij inklikt.
- Om de verbinding op te heffen op de ontgrendelingshuls drukken en de telescoopbuis eruit trekken.

Afbeelding 6*
- Door de schuifmanchet in de richting van de pijl te schuiven de telescoopbuis ontgrendelen en de gewenste lengte instellen.

Afbeelding 7
- Elektriciteitssnoer bij de stekker vastpakken, tot de gewenste lengte uittrekken en de netstekker in het stopcontact steken.

! Het elektriciteitssnoer bij gebruik van langer dan 30 minuten volledig uittrekken.
=> Risico van oververhitting en beschadiging.

Afbeelding 8 In- / Uitschakelen
- De stofzuiger door middel van de aan-/ uitknop in- en uitschakelen.

Afbeelding 9 Zuigkracht regelen
Door de regelknop in de richting van de pijl te draaien kan de gewenste zuigkracht traploos worden ingesteld.
- Lage stand => 
  Voor het opzuigen van gevoelig materiaal, zoals bekleding, gordijnen, etc.
- Middelste stand => 
  Voor de dagelijkse reiniging bij geringe vervuiling.
- Hoogste stand => 
  Voor het reinigen van robuuste vloerbedekking, harde vloeren en bij sterke verontreiniging.

Zuigen

! **Let op!**
- Vloermondstukken staan, afhankelijk van het type harde vloer (bijv. ruwe, rustieke tegels) bloot aan een bepaalde mate van slijtage. Daarom dient u regelmatig de onderkant van het mondstuk te controleren. Wanneer de onderkant van het mondstuk versleten is of scherpe randen heeft, kan dit schade veroorzaken aan kwetsbare harde vloeren, zoals parket of linoleum. De fabrikant is niet aansprakelijk voor eventuele schade die veroorzaakt wordt door een versleten mondstuk.

Afbeelding 10
Vloermondstuk instellen:
- vast tapijt en vloerbedekking => 
- gladde vloeren => 

Afbeelding 11
Mondstuk voor kieren of bekledingsmondstuk uit het vak voor toebehoren in het deksel van het toestel nemen.

Afbeelding 12* Zuigen met extra toebehoren
Mondstukken naar behoefte op de handgreep of de zuigbuis steken:
a) Mondstuk voor kieren voor het schoonzuigen van kieren en hoeken, etc.
b) Bekledingsmondstuk voor het afzuigen van gestoffeerde meubelen, gordijnen etc.
c) Mondstuk voor harde vloeren
Voor het schoonzuigen van harde vloerbedekking (tegels, parket, enz.)
- De telescoopbuis in het aansluitstuk van het mondstuk voor harde vloeren schuiven tot hij vastklikt.
- Om de verbinding op te heffen op de ontgrendelingshuls drukken en de telescoopbuis eruit trekken.

Afbeelding 13
- Na gebruik van het kieren- of bekledingsmondstuk weer in het vak voor toebehoren in het apparaatdeksel plaatsen.

Turboborstel
Wanneer uw toestel is uitgerust met een turboborstel, vindt u de aanwijzingen voor het gebruik en het onderhoud in de meegeleverde gebruiksaanwijzing.

Afbeelding 14
- Bij korte zuigpauzes kunt u de parkeerhulp aan de achterkant van het toestel gebruiken.
- Na het uitschakelen van het toestel de haak aan het vloermondstuk in de uitsparing aan de achterkant van het toestel schuiven.

Afbeelding 15
Om hindernissen te nemen, bijv. trappen, kan het toestel ook aan het handvat getransporteerd worden.

Na het werk

Afbeelding 16
- De stekker uit het stopcontact halen.
- Kort aan het elektriciteitssnoer trekken en loslaten (Het snoer wordt automatisch opgerold).

Afbeelding 17
- Voor het neerzetten /transporteren van het toestel kunt u de neerzethulp aan de onderkant van het toestel gebruiken.
- Het toestel rechtop neerzetten. De haak op het vloermondstuk in de uitsparing aan de onderkant van het apparaat schuiven.

Vervanging filter

! Let op: het toestel altijd uitschakelen alvorens van filter te wisselen!

*afhankelijk van de uitvoering

Filterzak vervangen

Afbeelding 18*

a) Is de filtervervangindicatie in het deksel continu verlicht terwijl het mondstuk niet op de grond rust en de hoogste stand is ingeschakeld, dan moet de filterzak vervangen worden, ook als hij nog niet vol is. In dit geval is vervanging noodzakelijk vanwege de aard van de inhoud van de zak.
Mondstuk, zuigbuis en zuigslang mogen hierbij niet verstopt zijn, omdat dit de filtervervangindicatie kan beïnvloeden.

b) Om verstoppingen te verwijderen kan de handgreep gemakkelijk van de slang worden losgemaakt.

Afbeelding 19 Deksel openen

- Deksel openen door de afsluithendel in de richting van de pijl te drukken.

Afbeelding 20

a) Filterzak afsluiten en uitnemen door aan het sluitlipje te trekken.

b) Nieuwe filterzak tot aan de aanslag in de houder schuiven.

! Let op: deksel sluit alleen wanneer de filterzak is geplaatst.

Motorbeveiligingsfilter schoonmaken

Het motorbeveiligingsfilter dient regelmatig te worden schoongemaakt door het uit te kloppen of uit te wassen!

Afbeelding 21

- Deksel van het stofcompartiment openen. **Afbeelding 19**
- Motorbeveiligingsfilter in de richting van de pijl naar buiten trekken.
- Motorbeveiligingsfilter schoonmaken door hem uit te kloppen.
- Bij sterke vervuiling dient de motorbeveiligingsfilter te worden uitgewassen.
- Filter vervolgens minstens 24 uur laten drogen.
- Na het schoonmaken de motorbeveiligingsfilter in het toestel schuiven en het deksel van het stofcompartiment sluiten.

Indien nodig een reservemotorbeveiligingsfilter aanschaffen via onze klantenservice (zie index Klantenservicecentra).
Bestelnr.618907

Uitblaasfilter vervangen

Microhygiënefilter vervangen

Wanneer vervang ik: bij elke nieuwe reservefilterverpakking.

Afbeelding 22

- Deksel van het stofcompartiment openen. **Afbeelding 19**
- De filterhouder ontgrendelen door in de richting van de pijl op de sluithendel te drukken.
- Micro-hygiënefilter verwijderen. Nieuwe micro-hygiënefilter in het toestel plaatsen.
- Filterhouder in het toestel inbrengen en laten inklikken.

Om hem schoon te maken kan de Hepa-filter worden uitgewassen.
Indien u de Hepa-filter wilt vervangen, is een resevefilter in de handel verkrijgbaar (zie Extra toebehoren).

HEPA-Filter uitwassen

Bij normaal huishoudelijk gebruik moet de Hepa-filter een keer per jaar worden gewassen.

Afbeelding 23

- Deksel van het stofcompartiment openen. **Afbeelding 19**
- Hepa-filter ontgrendelen door op de sluitstrip te drukken, en uit het toestel nemen.
- Hepa-filter onder stromend water en met behulp van een borstel uitwassen.
- Plaats de HEPA-filter pas weer in het toestel nadat hij compleet gedroogd is (ca 24h) en sluit het deksel van het stofcompartiment.

Na het opzuigen van fijne stofdeeltjes de motorbeveiligingsfilter schoonmaken, eventueel de micro-hygiënefilter vervangen of de Hepa-filter uitwassen.

Onderhoud

Voor het schoonmaken dient de stofzuiger altijd te worden uitgeschakeld en de stekker uit het stopcontact te worden gehaald. De stofzuiger en accessoires van kunststof kunnen met een in de handel gebruikelijk schoonmaakmiddel voor kunststof worden onderhouden.

! Geen schuurmiddelen, glas- of allesreiniger gebruiken. De stofzuiger nooit in water houden.

Het stofcompartiment kan indien nodig met een tweede stofzuiger worden uitgezogen, of eenvoudig met een droge stofdoek of stofkwast worden schoongemaakt.

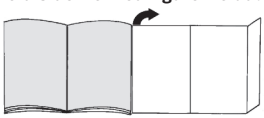
Technische wijzigingen voorbehouden.

*afhankelijk van de uitvoering

da

Opbevar brugsanvisningen. Når støvsugeren gives videre til andre, skal brugsanvisningen også gives med.

Fold siderne med figurerne ud!



Beskrivelse

1 Universalgulvmundstykke med låsemuffe*
2 Mundstykke til hårde gulvbelægninger med låsemuffe*
3 TURBO-UNIVERSAL®-børste til gulve*
4 Teleskoprør med skydemanchet (og låsemuffe)*
5 Teleskoprør med skydetast (og låsemuffe)*
6 Sugeslange-håndgreb
7 Sugeslange*
8 Polstermundstykke*
9 Fugemundstykke*
10 Filterskiftindikator*
11 Tænd-/slukknap
12 Parkeringssystem
13 Ledning
14 Udblæsningsgitter
15 Bærehåndtag
16 Støvrumslåg
17 Tilbehørsrum
18 Filterpose
19 Motorbeskyttelsesfilter, vaskbart
20 Udblæsningsfilter*
21 Parkeringssystem (på apparatets underside)

Reservedele og ekstra tilbehør

A Støvposer
For at sikre at støvsugeren kan arbejde med optimal effekt, anbefaler vi, at der anvendes originale støvposer af typen PowerProtect (VZ41FGALL).
Indhold:
• 4 støvposer med lukkeanordning
• 1 mikro-hygiejnefilter

! Bemærk
- Denne støvsuger er et højeffektivt produkt, som kun kan opnå sin optimale rengøringsydelse med originale støvposer.
Det er kun muligt at opnå de angivne værdier for energieffektivitetsklasse, støvabsorptionsevne og støvtilbageholdelsesevne ved anvendelse af originale støvposer fra Siemens.
Derudover kan apparatets levetid og ydeevne påvirkes signifikant ved anvendelse af støvposer af ringere kvalitet (f.eks. af papir).
Der kan kun gøres garantikrav gældende, hvis der anvendes originale støvposer.
Der findes flere oplysninger og mulighed for bestilling af originale støvposer på www.siemens-home.com/dust-bag

B Hepa-filter VZ154HF
Ekstra filter for renere udblæsningsluft
Anbefales til allergikere. Skiftes en gang om året.

C TURBO-UNIVERSAL®-børste til polstrede møbler VZ46001
Til børstning og støvsugning af polstrede møbler, madrasser, bilsæder osv. i samme arbejdsgang. Specielt velegnet til opsugning af dyrehår. Børstens valse drives af støvsugerens sugeeffekt.
Der kræves ingen eltilslutning.

D TURBO-UNIVERSAL®-børste til gulve VZ102TBB
Til børstning og støvsugning af tæpper med lav luv og faste tæpper samt alle typer gulvbelægning i samme arbejdsgang. Specielt velegnet til opsugning af dyrehår. Børstens valse drives af støvsugerens sugeeffekt.
Der kræves ingen eltilslutning.

E Mundstykke til hårde gulvbelægninger VZ123HD
Til støvsugning af glatte gulve (parket, fliser, terrakotta osv.)

Før den første ibrugtagning

Figur 1*
- Sæt håndgrebet på slangen, og lad det klikke på plads.

Figur 2
- Luk tilbehørsrummet op.
- Læg fugemundstykket og polstermundstykket ind i tilbehørsrummet i apparatets låg.
- Luk tilbehørsrummet.

Ibrugtagning

Figur 3
a) Lad slangestudsen klikke på plads i sugeåbningen i låget.
b) Når slangen skal tages ud, trykkes de to indgrebshager sammen, hvorefter slangen kan trækkes ud.

Figur 4*
- Skyd håndgrebet ind i teleskoprøret, til det går i indgreb.
- Tryk på låsemuffen, og træk teleskoprøret ud, når delene skal skilles ad igen.

*afhængigt af udstyr

Figur 5*
- Skyd teleskoprøret ind i gulvmundstykkets studs, indtil det går i indgreb.
  Tryk på låsemuffen, og træk teleskoprøret ud, når delene skal skilles ad igen.

Figur 6*
- Træk skydemanchetten i pilens retning, så teleskoprøret frigøres, og indstil til den ønskede længde.

Figur 7
- Hold i stikket på netledningen, træk ledningen ud til den ønskede længde, og stik stikket i en kontakt.

! Hvis støvsugeren anvendes i mere end 30 minutter, skal netledningen trækkes helt ud.
=> Fare for overophedning og beskadigelse af apparatet.

Figur 8 Tænde/slukke
- Tænd for støvsugeren ved at trykke på tænd-/ slukknappen.

Figur 9 Regulering af sugestyrke
Den ønskede sugestyrke kan indstilles trinløst ved at dreje regulatorknappen i pilens retning.
- Lav sugeeffekt => 
  Til støvsugning af sarte materialer som f.eks. polstrede møbler, gardiner, etc.
- Mellem sugeeffekt => 
  Til den daglige rengøring med ringe tilsmudsning.
- Høj sugeeffekt => 
  Til rengøring af robuste hårde gulvbelægninger og ved kraftig tilsmudsning.

Støvsugning

! **Vigtigt!**
Gulvmundstykker udsættes afhængigt af beskaffenheden af det hårde gulv (f.eks. ru, rustikke fliser) for et vist slid. Derfor skal mundstykkets glidesål kontrolleres med regelmæssige mellemrum. Slidte eller skarpkantede undersider på mundstykker kan beskadige sarte gulve som parket eller linoleum. Producenten hæfter ikke for evt. skader , som er opstået som følge af et slidt gulvmundstykke.

Figur 10
Indstille gulvmundstykket:
- Tæpper og faste tæpper => 
- Glatte gulve => 

Figur 11
- Tag fugemundstykket hhv. polstermundstykket ud af tilbehørsrummet i apparatets låg.

Figur 12* Støvsugning med ekstra tilbehør
Sæt det ønskede mundstykke på hhv. sugerør eller håndgreb.
a) Fugemundstykke til støvsugning af fuger, hjørner etc.
b) Polstermundstykke til støvsugning af polstrede møbler, gardiner, etc.
c) Mundstykke til hårde gulvbelægninger
Til støvsugning af hårde gulvbelægninger (fliser, parket etc.).
- Skyd teleskoprøret ind i gulvmundstykkets studs, indtil det går i indgreb.
- Tryk på låsemuffen, og træk teleskoprøret ud, når delene skal skilles ad igen.

Figur 13
- Læg fugemundstykket hhv. polstermundstykket ind i tilbehørsrummet i apparatets låg igen.

Turbo-børste
Hvis apparatet er forsynet med en turbo-børste, findes der oplysninger om betjening og vedligeholdelse i den vedlagte brugsanvisning.

Figur 14
- Ved korte pauser i støvsugningen kan parkeringssystemet på bagsiden af støvsugeren anvendes.
- Når støvsugeren er slukket, skydes hagen på gulvmundstykket ind i udsparingen på siden af apparatet.

Figur 15
Støvsugeren er forsynet med et håndtag, så den er lettere at bære henover forhindringer, som f.eks. trapper.

Efter arbejdets afslutning

Figur 16
- Træk stikket ud af stikkontakten.
- Træk kort i netledningen, og slip den igen. (Ledningen ruller sig automatisk op.)

Figur 17
- De kan benytte parkeringssystemet på undersiden af apparatet, når det skal transporteres / sættes væk.
- Stil apparatet lodret. Skyd hagen på gulvmundstykket ind i udsparingen på støvsugerens underside.

Filterskift

! Bemærk: Sluk altid for apparatet, inden filtrene udskiftes!

*afhængigt af udstyr

Udskifte filterposer

Figur 18*
a) Hvis filterskiftsindikatoren lyser vedvarende rødt, når mundstykket ved højeste sugeeffekt er løftet op fra gulvet, skal filterposen skiftes ud, også selv om den ikke er helt fyldt. I så fald er egenskaberne ved det opsugede materiale, der gør et filterskift nødvendigt. Mundstykke, rør og støvsugerslange må ikke være tilstoppet, fordi dette også kan aktivere filterskiftindikatoren.
b) Håndgrebet kan let løsnes fra slangen, hvis det er nødvendigt at fjerne tilstopninger.

Figur 19 Åbne låg
- Luk låget op ved at skyde låsehåndtaget i pilens retning.

Figur 20
a) Luk filterposen ved at trække i lukkemekanismen, og tag den ud.
b) Skyd den nye filterpose ind i holderen, til den når anslaget.

! Bemærk: Låget kan kun lukkes, når der er placeret en filterpose.

Rensning af motorbeskyttelsesfiltret
Motorbeskyttelsesfiltret skal med regelmæssige mellemrum bankes rent eller vaskes!

Figur 21
- Luk støvrumslåget op. **Figur 19**
- Træk motorbeskyttelsesfiltret ud i pilens retning.
- Rengør motorbeskyttelsesfiltret ved at banke det, til det er rent.
- Hvis motorbeskyttelsesfiltret er meget snavset, bør det vaskes.
- Lad derefter filtret tørre i mindst 24 timer.
- Skyd filtret ind i apparatet igen, når det er rent, og luk støvrumslåget.

Om nødvendigt kan der bestilles et reserve motorbeskyttelsesfilter hos vores kundeservice (se listen over kundeservice-centre).
Bestill.-nr. 618907

Udskift udblæsningsfiltret.

Udskiftning af micro-hygiejnefilter
Hvornår skal filtret udskiftes: Hver gang en ny udskiftningsfilterpakke tages i brug.

Figur 22
- Luk støvrumsdækslet op. **Figur 19**
- Frigør filterholderen ved at skyde låsehåndtaget i pilens retning.
- Fjern micro-hygiejnefiltret. Læg et nyt micro-hygiejnefilter i støvsugeren.
- Sæt filterholderen på plads i støvsugeren, og lad den klikke på plads.

Hepa-filtret kan vaskes rent.
Hvis Hepa-filtret skal udskiftes, kan der købes et reserve-filter (se under ekstra tilbehør).

Vask af Hepa-filtret
Ved normal anvendelse i husholdningen skal Hepa-filtret vaskes en gang om året.

Figur 23
- Luk støvrumsdækslet op. **Figur 19**
- Frigør Hepa-filtret ved at trykke på lukkelasken, og tag det ud af apparatet.
- Vask Hepa-filtret med en børste under rindende vand.
- Sæt Hepa-filtret på plads i apparatet igen, når det fuldstændig tørt (ca. 24 timer), og luk låget til støvrummet igen.

Når der er blevet suget meget fint støv op, skal motorbeskyttelsesfiltret renses, og evt. skal micro-hygiejnefiltret udskiftes hhv. Hepa-filtret vaskes.

Pleje

Sluk altid for støvsugeren og træk netstikket ud af stikkontakten, inden støvsugeren rengøres.
Støvsugeren og tilbehørsdele af kunststof kan plejes med et almindeligt rengøringsmiddel til kunststoffer.

! Brug aldrig skuremidler, glas- eller universalrengøringsmidler. Dyp aldrig støvsugeren i vand.

Når det er nødvendigt, kan støvrummet støvsuges ved hjælp af en anden støvsuger, eller det kan rengøres med en tør støveklud / støvpensel.

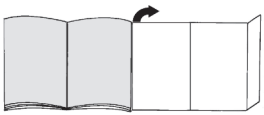
Med forbehold for tekniske ændringer.

*afhængigt af udstyr

no

Ta godt vare på bruksanvisningen. Bruksanvisningen må følge med når støvsugeren skifter eier.

Brett ut bildesidene.



Beskrivelse av apparatet

1 Omstillbart gulvmunnstykke med låsehylse*
2 Munnstykke for harde gulv med låsering*
3 TURBO-UNIVERSAL®-børste for gulv*
4 Teleskoprør med skyvemansjett (og låsehylse)*
5 Teleskoprør med skyvetast (og låsehylse)*
6 Slangehåndtak
7 Sugeslange*
8 Møbelmunnstykke*
9 Fugemunnstykke*
10 Filterbytteindikator*
11 Av/på-knapp
12 Parkeringshjelp
13 Nettkabel
14 Utblåsingsgitter
15 Bærehåndtak
16 Støvromdeksel
17 Tilbehørsrom
18 Filterpose
19 Motorfilter, vaskbart
20 Utblåsingsfilter*
21 Oppbevaringshjelp (på undersiden av apparatet)

Reservedeler og spesialtilbehør

A Støvpose
For at apparatet skal yte optimalt, anbefaler vi bruk av de originale utskiftbare posene av typen PowerProtect (VZ41FGALL).
Innhold:
• 4 støvposer med lukkeanordning
• 1 mikrohygienefilter

OBS
Apparatet ditt er en høyeffektiv støvsuger som kun oppnår best rengjøringsresultat ved bruk av originale støvposer.
Kun ved bruk av støvposer av høy kvalitet, som de originale støvposene fra Siemens, oppnås verdiene for energiklasse, støvopptak og støvfiltrering som er angitt i EU-energimerkingen.
Ved bruk av støvposer av lavere kvalitet (f.eks. papirposer) kan dessuten apparatets levetid og funksjon påvirkes betraktelig.
Garantien gjelder bare ved bruk av originale støvposer.
Mer informasjon og mulighet til å bestille originale støvposer finner du her:
www.siemens-home.com/dust-bag

B Hepa-filter VZ154HF
Ekstra, vaskbart filter for renere utblåsingsluft. Anbefales for allergikere.

C TURBO-UNIVERSAL®-børste for stoppede møbler VZ46001
Børsting og støvsuging av stoppede møbler, madrasser, bilseter osv. i én arbeidsoperasjon. Spesielt egnet til å suge opp dyrehår. Børstevalsen drives av luftstrømmen fra støvsugeren.
Det er ikke nødvendig med egen strømtilkobling.

D TURBO-UNIVERSAL®-børste for gulv VZ102TBB
Børster og støvsuger korthårede gulvtepper i én operasjon. Kan brukes på alle typer underlag. Spesielt godt egnet til oppsuging av dyrehår. Børstevalsen drives av luftstrømmen fra støvsugeren.
Det er ikke nødvendig med egen strømtilkobling.

E Munnstykke for harde gulv VZ123HD
Til støvsuging av glatte gulv (parkett, fliser, terrakotta osv.)

Før første gangs bruk

Figur 1*
- Fest håndtaket på sugeslangen.

Figur 2
- Åpne tilbehørsrommet.
- Sett fugemunnstykket og møbelmunnstykket i tilbehørsrommet i dekselet.
  Lukk tilbehørsrommet.

Komme i gang

Figur 3
a) Før enden av sugeslangen inn i sugeåpningen på lokket til den smekker på plass.
b) Når du fjerner sugeslangen, klemmer du sammen begge låseknappene og trekker slangen ut.

Figur 4*
- Skyv håndtaket inn i teleskoprøret til det klikker på plass.
- For å løsne forbindelsen må du trykke sammen låsehylsen og trekke ut teleskoprøret.

*avhengig av modell

Figur 5*
- Skyv teleskoprøret inn i stussen på gulvmunnstykket til det smekker på plass.
- For å løsne forbindelsen må du trykke sammen låsehylsen og trekke ut teleskoprøret.

Figur 6*
- Ved å trekke skyvemansjetten i pilens retning løsner du teleskoprøret, slik at du kan stille inn ønsket lengde.

Figur 7
- Ta tak i støpselet på strømledningen, trekk ut ønsket ledningslengde og sett støpselet i kontakten.

!
- Trekk strømledningen helt ut ved drift i mer enn 30 minutter.
  => Hvis ikke, er det fare for overoppheting og skade på apparatet.

Figur 8 Inn-/utkobling
- Slå støvsugeren på og av ved å trykke på av/på-knappen.

Figur 9 Regulere sugekraften

Ønsket sugekraft kan stilles inn trinnløst ved at du dreier regulatorknappen i pilens retning.

■ Lavt effektområde => 
For støvsuging av ømfintlige materialer som stoppede møbler, gardiner osv.

■ Middels effektområde => 
For daglig rengjøring ved lite tilsmussing.

■ Høyt effektområde => 
For rengjøring av robuste gulvbelegg, harde gulv og ved kraftig tilsmussing

Støvsuging

!
Obs
- Gulvmunnstykket utsettes for en viss slitasje, avhengig av kvaliteten på gulvet (f.eks. ru, rustikale fliser). Derfor bør du kontrollere undersiden av munnstykket regelmessig. Dersom undersiden av munnstykket er slitt og har skarpe kanter, kan det forårsake skader på mindre slitesterke gulv som parkett og linoleum. Produsenten kan ikke holdes ansvarlig for eventuelle skader som er forårsaket av et slitt gulvmunnstykke.

Figur 10

Innstilling av gulvmunnstykke:

■ Ryer og gulvtepper => 

■ Glatte gulv => 

Figur 11
- Ta fugemunnstykket eller møbelmunnstykket ut av tilbehørsrommet i dekselet.

Figur 12* Støvsuging med ekstra tilbehør

Sett munnstykkene på rør eller håndtak etter behov:

a) Fugemunnstykke til støvsuging av fuger og hjørner osv.

b) Møbelmunnstykke til støvsuging av stoppede møbler, gardiner osv.

c) Munnstykke for harde gulv til støvsuging av harde gulv (fliser, parkett osv.)
- Skyv teleskoprøret inn i enden på munnstykket til det smekker på plass.
- For å løsne forbindelsen må du trykke sammen låsehylsen og trekke ut teleskoprøret.

Figur 13
- Legg fuge- eller møbelmunnstykket tilbake i tilbehørsrommet i dekselet etter bruk.

Turbobørste

Hvis apparatet er utstyrt med en turbobørste, finner du opplysninger om bruk og vedlikehold i den vedlagte bruksanvisningen.

Figur 14
- Ved korte pauser under arbeidet kan du bruke parkeringshjelpen på baksiden av apparatet.
- Skyv kroken på gulvmunnstykket inn i sporet på undersiden av apparatet etter at du har slått av apparatet.

Figur 15

For å komme over hinder som for eksempel trapper, kan du også transportere apparatet med håndtaket.

Når jobben er gjort

Figur 16
- Trekk ut støpselet.
- Trekk strømledningen litt til deg og slipp den (ledningen kveiles automatisk opp).

Figur 17
- Når du skal sette fra deg /transportere apparatet, kan du bruke parkeringshjelpen på apparatets underside.
- Sett apparatet fra deg i loddrett stilling. Skyv kroken på gulvmunnstykket inn i sporet på undersiden av støvsugeren.

Bytte av filter

! Obs! Slå alltid av apparatet før du bytter filter.

*avhengig av modell

Bytte av filterpose

Figur 18*
a) Hvis indikatoren for filterbytte i dekselet lyser konstant når du løfter munnstykket opp fra gulvet med full sugeeffekt, må filterposen byttes, selv om den ikke er helt full. I slike tilfeller kan typen materiale gjøre det nødvendig å bytte filterpose. Munnstykke, rør og sugeslange må ikke være tilstoppet, siden dette også slår ut på filterbytteindikatoren.
b) Ved fjerning av tiltetning kan håndtaket lett løsnes fra slangen.

Figur 19 Åpne dekselet
- Åpne dekselet ved å skyve låsestangen i pilens retning.

Figur 20
a) Lukk filterposen ved å trekke i lukkefliken og ta ut filterposen.
b) Skyv den nye filterposen inn i holderen så langt den går.

! Obs! Dekselet kan bare lukkes igjen når det er lagt inn en filterpose.

Rengjøring av motorfilteret
Motorfilteret må rengjøres med jevne mellomrom ved at du banker det rent eller skyller det.

Figur 21
- Åpne dekselet til støvrommet. **Figur 19**
- Trekk ut motorfilteret i pilens retning.
- Rengjør motorfilteret ved å banke det.
- Hvis motorfilteret er svært skittent, bør det skylles.
- La filteret tørke i minst 24 timer.
- Etter rengjøringen skyver du motorfilteret inn i apparatet og lukker støvromdekselet.

  Ved behov kan du bestille et nytt motorfilter fra vår kundeservice (se oversikten over servicesentre). Bestillingsnr. 618907

Bytte utblåsningsfilter

Bytte mikrohygienefilter
Når skal jeg bytte? Hver gang filterpakningen skiftes

Figur 22
- Åpne støvromdekselet. **Figur 19**
- Løsne filterholderen ved å skyve låsestangen i pilens retning.
- Ta ut mikrohygienefilteret. Sett inn nytt mikrohygiene-filter.
- Sett inn filterholderen og lukk apparatet.

Hepa-filteret kan vaskes.
Hvis du vil skifte ut Hepa-filteret, får du kjøpt nye filtre i butikken (se Ekstra tilbehør).

Skyll Hepa-filteret
Ved vanlig husholdningsbruk må Hepa-filteret vaskes én gang per år.

Figur 23
- Åpne støvromdekselet. **Figur 19**
- Løsne Hepa-filteret ved å trykke på lukkefliken og ta det ut av apparatet.
- Skyll og børst HEPA-filteret under rennende vann.
- Når HEPA-filteret er helt tørt (etter ca. 24 timer), kan du sette det tilbake i apparatet. Lukk støvromdekselet.

Etter at du har sugd opp fine støvpartikler, må motorfilteret rengjøres. Eventuelt kan du bytte mikrohygienefilteret eller Hepa-filteret.

Vedlikehold

Støvsugeren må være slått av og frakoblet strømnettet før hver rengjøring. Støvsuger og tilbehørsdeler av plast kan vedlikeholdes med et vanlig plastrensemiddel.

! Ikke bruk skuremidler, glass- eller universalrengjøringsmidler. Støvsugeren må aldri senkes i vann.

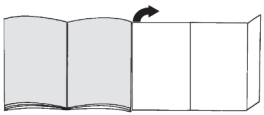
Ved behov kan støvrommet suges rent ved hjelp av en annen støvsuger, eller ganske enkelt rengjøres med en tørr støvklut/pensel.

Med forbehold om tekniske endringer.

*avhengig av modell

Spara bruksanvisningen. Om du ger dammsugaren vidare ska bruksanvisningen följa med.

Veckla ut bildsidorna!



Beskrivining av produkten

1 Omställbart golvmunstycke med upplåsningshylsa*
2 Specialmunstycke för hårda golv med upplåsningshylsa*
3 TURBO-UNIVERSAL®-borste för golv*
4 Teleskoprör med skjutmanschett (och upplåsningshylsa)*
5 Teleskoprör med skjutknapp (och upplåsningshylsa)*
6 Handtag
7 Sugslang*
8 Möbelmunstycke*
9 Fogmunstycke*
10 Indikator för filterbyte*
11 PÅ/AV-knapp
12 Parkeringshjälp
13 Sladd
14 Utblåsgaller
15 Bärhandtag
16 Dammbehållarlock
17 Tillbehörsfack
18 Filterpåse
19 Motorskyddsfilter, tvättbart
20 Microsan-utblåsfilter*
21 Förvaringshjälp (på dammsugarens undersida)

Reservdelar och extratillbehör

A Dammsugarpåse
Vi rekommenderar att du använder originaldammsugarpåsar av typ PowerProtect (VZ41FGALL), så att maskinen kan ge optimal effektnivå.
Innehåll:
• 4 dammsugarpåsar med stängning
• 1 mikrohygienfilter

! OBS
Dammsugaren är mycket effektiv och ger bäst städresultat om du använder originaldammsugarpåsar.
Maskinen kräver kvalitetsdammsugarpåsar som originalpåsarna från Siemens för att klara angivna värden i EU-energimärkningen för energieffektivitetsklass, dammupptag och dammuppsamling.
Använder du sämre dammsugarpåsar (t.ex. pappersåsar) kan det dessutom påverka maskinens livslängd och kapacitet avsevärt.

Garantin förutsätter att du använder originaldammsugarpåsar.
Mer information om hur du beställer originaldammsugarpåsar hittar du på
www.siemens-home.com/dust-bag

B Hepa-filter VZ154HF
Extra, tvättbart filter för renare utluft.
Rekommenderas för allergiker.

C TURBO-UNIVERSAL®-borste för stoppning VZ46001
Borstning och dammsugning av stoppade möbler, madrasser, bilstolar osv i ett arbetsmoment. Väldigt effektiv för att suga upp djurhår. Borstvalsarna drivs med dammsugarens sugström.
Ingen elektrisk anslutning behövs.

D TURBO-UNIVERSAL®-boster för golv VZ102TBB
Borstning och dammsugning av korthåriga mattor och för alla beläggningar i samma arbetsmoment. Väldigt effektiv för att suga upp djurhår. Borstvalsarna drivs av dammsugarens sugström.
Ingen elektrisk anslutning behövs.

E Munstycke för hårt golv VZ123HD
Dammsuger släta golv
(parkett, klinker, terrakotta,...)

Före första användning

Bild 1*
- Sätt fast handtaget på slangen.

Bild 2
- Öppna tillbehörsfacket.
- Sätt i fogmunstycke och stoppningsmunstycke i tillbehörsfacket i enhetens lock.
- Stäng tillbehörsfacket.

Slå på dammsugaren

Bild 3
a) sätt fast slangen i öppningen i locket.
b) tryck samman flikarna och dra ut slangen.

Bild 4*
- Skjut in handtaget i teleskopröret tills det sitter fast.
- Tryck på upplåsningshylsan och dra ut teleskopröret för att lossa förbindelsen.

Bild 5*
- Skjut in teleskopröret i golvmunstycket.
- Tryck på upplåsningshylsan och dra ut teleskopröret för att lossa förbindelsen.

Bild 6*
- Lås upp teleskopröret genom att dra i skjutmanschetten/-knappen i pilens riktning och ställ in önskad längd.

*beroende på utförande

Bild 7
- Ta tag i kontakten, dra ut den till önskad längd och sätt i den i ett uttag.

! • Dra ut nätsladden vid användning på över 30 minuter.
=> Risk för överhettning och skador!

Bild 8 Av- /påslagning
- Slå på och av dammsugaren via på-/avknappen.

Bild 9 Ändra sugeffekt
Önskad sugkraft kan ställas in steglöst genom vridning av reglaget.
- Lågt effektområde => 
  För dammsugning av känsliga material som stoppning, gardiner etc.
- Mittersta effektområde => 
  För daglig rengöring av lättare smuts.
- Högt effektområde => 
  För rengöring av robust golvbeläggning, hårda golv och vid grovt smuts.

Dammsugning

! **Varning**
• Golvmunstycket utsätts för ett visst slitage, beroende på strukturen hos dina golv (t.ex. råa, rustika golvkakel). Därför är det bra om du kontrollerar munstyckssulan då och då. Om munstyckets glidsulor är slitna och vassa kan de skada känsliga golv som parkett eller linoleum. Tillverkaren tar inget ansvar för eventuella skador som uppstår på grund av slitet golvmunstycke.

Bild 10
Ställa in golvmunstycket:
- mattor och heltäckningsmattor => 
- glatta golv => 

Bild 11
- Ta ur fogmunstycket från tillbehörsfacket i enhetens lock.

Bild 12* Dammsuga med extratillbehör
Sätt det munstycke du vill använda på röret eller handtaget:
a) Fogmunstycke för dammsugning av fogar och hörn, m.m.
b) stoppningsmunstycke för dammsugning av stoppade möbler, gardiner etc.
c) munstycke för hårda golv
Dammsuger hårda golvbeläggningar (kakel, parkett osv.)
- Skjut in teleskopröret i munstycket för hårda golv.
- Tryck på upplåsningshylsan och dra ut teleskopröret för att lossa förbindelsen.

Bild 13
- Stoppa tillbaka fog- och stoppningsmunstyckena i tillbehörsfacket i enhetens lock efter användning.

Turboborste
Om din enhet är utrustad med en turboborste, beakta anvisningarna i dess medföljande bruksanvisning.

Bild 14
- Vid kortare pauser kan du använda parkeringsstödet på sidan av enheten.
- När du har slagit av enheten, skjut in golvmunstycket i fästet på sidan på enheten.

Bild 15
För att komma över hinder som trappor kan du bära enheten i handtagen.

Efter dammsugningen

Bild 16
- Dra ut nätsladden.
- Dra kort i nätsladden och släpp igen (sladden rullas in automatiskt).

Bild 17
- För avställning/transportering av enheten kan du använda stödet på undersidan.
- Ställ enheten upprätt. Skjut in haken på golvmunstycket i spåret på dammsugarens undersida.

Byta filter

! Varning: slå alltid av enheten innan varje filterbyte!

Byte av dammpåse

Bild 18*
a) Om filterindikatorn lyser fast rött då munstycket inte ligger mot golvet och högsta effekt är inställt ska filterpåsen byytas, även om den inte är helt full. I detta fall krävs byte på grund av det som ligger i påsen.
Munstycke, rör och slang får inte vara igensatta, eftersom detta också utlöser indikatorn.
b) för borttagning av ingensättning kan du lossa handtaget lätt från slangen.

Bild 19 Öppna locket
- Öppna locket genom att dra spaken i pilens riktning.

Bild 20
a) stäng filterpåsen med fliken och ta ut den.
b) Skjut in filterpåsen till stopp i hållaren.
! Varning: locket kan bara stängas med isatt filterpåse.

Rengöra motorskyddsfiltret
Rengör motorskyddsfiltret med jämna mellanrum genom att knacka ur eller tvätta rent det.

*beroende på utförande

Bild 21
- Öppna locket. **Bild 19**
- Dra ut motorskyddsfiltret i pilens riktning.
- Rengör motorskyddsfiltret genom att knacka på det.
- Vid stark nedsmutsning ska motorskyddsfiltret tvättas ur.
- Låt sedan filtret torka i minst 24 timmar.
- Skjut in motorskyddsfiltret i enheten efter rengöring och stäng locket.

Vid kan du begära ett reserv-motorskyddsfilter via vår kundtjänst (se förteckningen över kundtjänstcentra). Ordernr. 618907

Byta ut utblåsningsfiltret

Byta mikrohygienfilter
När byter jag ut: vid varje ny reservfilterförpackning

Bild 22
- Öppna locket. **Bild 19**
- Lås upp filterhållaren genom att dra spaken i pilens riktning.
- Ta ur mikrohygienfiltret. Lägg in nytt mikrohygienfilter i enheten.
- Sätt i filterhållaren i enheten.

Hepa-filtret kan tvättas.
Om du vill byta ut Hepan kan du få reservfilter i butiken (se specialtillbehör).

Tvätta ur Hepa-filtret
Vid normalt hushållsbruk ska Hepa-filtret bytas ut en gång årligen.

Bild 23
- Öppna locket. **Bild 19**
- Lås upp Hepa-filtret genom att trycka på flikarna och ta ur det ur enheten.
- Tvätta av Hepa-filtret under rinnande vatten och tvätta med hjälp av en borste.
- Sätt i Hepa-filtret först då det torkat helt (ca 24h) i enheten igen och stäng locket.

Rengör motorskyddsfiltret efter uppsugning av fina dammpartiklar, byt ut det vid behov eller tvätta Hepa-filtret.

Skötsel och vård

Dammsugaren måste stängas av innan den rengörs och sladden dras ur. Dammsugare och tillbehör av plast kan rengöras med ett vanligt rengöringsmedel för plast.

! • Använd inga skurmedel, glas- eller universal-rengöringsmedel. Doppa aldrig dammsugaren i vatten.

Dammutrymmet kan dammsugas med en annan dammsugare eller bara rengöras med en torr dammtrasa/borste.

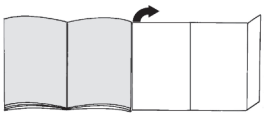
Med förbehåll för tekniska ändringar.

*beroende på utförande

fi

Säilytä käyttöohjeet. Jos annat pölynimurin kolmannelle osapuolelle, liitä käyttöohjeet mukaan.

Käännä kuvasivut esiin!



Laitteen kuvaus

1 Lattia-/mattosuulake irrotusholkilla*
2 Kovien lattioiden suulake irrotusholkilla*
3 TURBO-UNIVERSAL®-harja lattioita varten*
4 Teleskooppiputki liukumansetilla (ja irrotusholkilla)*
5 Teleskooppiputki liukunäppäimellä (ja irrotusholkilla)*
6 Kädensija
7 Imuletku*
8 Huonekalusuulake*
9 Rakosuulake*
10 Pölypussin vaihdon ilmaisin*
11 Virtakytkin
12 Pysäköintiasento
13 Verkkoliitäntäjohto
14 Poistoilmaritilä
15 Kantokahva
16 Pölypussisäiliön kansi
17 Varustelokero
18 Pölypussi
19 Moottorinsuojasuodatin, pestävä
20 Poistoilmansuodatin*
21 Säilytyspidike (laitteen alapuolella)

Varaosat ja lisävarusteet

A Pölypussi
Jotta laite toimii optimaalisella tehollaan, suosittelemme käyttämään alkuperäisiä pölypusseja, malli PowerProtect (VZ41FGALL).
Sisältö:
• 4 pölypussia ja suljinta
• 1 mikrosuodatin

! HUOMAUTUS
• Laitteesi on erikoistehokas pölynimuri, jonka paras puhdistusteho saavutetaan vain käyttämällä alkuperäisiä pölypusseja.
Vain korkealaatuisia pölypusseja, kuten Siemens in alkuperäisiä pölypusseja, käyttämällä saavutetaan EU:n energiamerkinnässä annetut arvot, jotka koskevat energiatehokkuusluokkaa, pölynimukykyä ja pölynsidontakapasiteettia.
Heikkolaatuisempien pölypussien (esimerkiksi paperipusseja) käyttö voi lisäksi vaikuttaa merkittävästi laitteen kestoikään ja tehoon.

Takuuehdot ovat voimassa vain, kun käytetään alkuperäisiä pölypusseja.
Lisätietoja alkuperäisistä pölypusseista ja tilausohjeet löytyvät osoitteesta
www.siemens-home.com/dust-bag

B Hepa-suodatin VZ154HF
Pestävä lisäsuodatin puhtaampaa puhallusilmaa varten.
Suositellaan allergikoille.

C TURBO-UNIVERSAL®-harja pehmusteita varten
VZ46001
Pehmustettujen huonekalujen, patjojen, autonistuimien jne. harjaus ja imurointi yhdellä kertaa. Sopii erityisesti eläinten karvojen imurointiin. Pölynimurin imuvirta pyörittää harjatelaa.
Sähköliitäntää ei tarvita.

D TURBO-UNIVERSAL®-harja lattioita varten
VZ102TBB
Lyhytnukkaisten mattojen ja kokolattiamattojen harjaus ja imurointi yhdellä kertaa. Sopii erityisesti eläinten karvojen imurointiin. Pölynimurin imuvirta pyörittää harjatelaa.
Sähköliitäntää ei tarvita.

E Kovien lattioiden suulake VZ123HD
Sileiden lattioiden imurointiin
(parketti, laatat, terrakotta,

Ennen ensimmäistä käyttöä

Kuva 1*
• Aseta kädensija imuletkuun ja lukitse paikalleen.

Kuva 2
• Avaa varustelokero.
• Laita rakosuulake ja huonekalusuulake laitteen kannessa olevaan varustelokeroon.
• Sulje varustelokero.

Käyttöönotto

Kuva 3
a) Kiinnitä imuletkun istukka kannen imuaukkoon.
b) Irrottaessasi imuletkun paina molemmista lukitusnokista ja vedä letku irti.

Kuva 4*
• Työnnä kädensijaa teleskooppiputkeen kunnes se lukittuu paikalleen.
• Liitoksen irrottamiseksi paina irrotusholkista ja vedä teleskooppiputki irti.

Kuva 5*
• Työnnä teleskooppiputki lukitukseen asti lattiasuulakkeen istukkaan.
• Liitoksen irrottamiseksi paina irrotusholkista ja vedä teleskooppiputki irti.

*varusteista riippuen

Kuva 6*
- Vetämällä liukumansettia/-painiketta nuolen suuntaan teleskooppiputki vapautuu ja voit säätää halutun pituuden.

Kuva 7
- Tartu verkkoliitäntäjohtoon pistokkeesta, vedä haluttu määrä johtoa ulos ja laita pistoke pistorasiaan.

! Vedä verkkoliitäntäjohto kokonaan ulos, jos käytät laitetta yli 30 minuutin ajan.
=> Ylikuumenemis- ja vaurioitumisvaara.

Kuva 8 Kytkeminen päälle ja pois päältä
- Kytke pölynimuri päälle tai pois päällä painamalla virtakytkintä.

Kuva 9 Imutehon säätö
Haluttu imuteho voidaan säätää portaattomasti säätönuppia kiertämällä.
- Pieni teho => 
  Herkkien materiaalien imurointiin, esimerkiksi pehmusteet ja verhot.
- Keskimääräinen teho => 
  Päivittäiseen siivoukseen, kun likaantuminen on vähäistä.
- Suuri teho => 
  Karkeiden lattiapintojen siivoukseen, kovat lattiat ja erittäin likaiset pinnat.

Imurointi

! Huomio
- Lattiasuulakkeet kuluvat jonkin verran kovien lattioiden ominaisuuksista riippuen (esimerkiksi karkeapintaiset, talonpoikaistyyliset kaakelit. Tarkasta sen tähden suulakkeen pohja säännöllisesti. Kuluneet, teräväreunaiset suulakepohjat voivat aiheuttaa vaurioita helläväraisesti käsiteltäviin lattapintoihin kuten parkettiin tai linoleumiin. Valmistaja ei vastaa mahdollisista vaurioista , jotka ovat aiheutuneet kuluneesta lattiasuulakkeesta.

Kuva 10
Lattiasuulakkeen säätö:
- matot ja kokolattiamatot => 
- sileät lattiat => 

Kuva 11
- Ota rakosuulake tai huonekalusuulake laitteen kannessa olevasta varustelokerosta.

Kuva 12* Imurointi lisävarusteen avulla
Aseta suulake tarpeen mukaan imuputkeen tai kädensijaan:
a) Rakosuulake rakojen ja nurkkien jne. imurointiin
b) Huonekalusuulake huonekalujen, verhojen jne. imurointiin.
c) Kovien lattioiden suulake
Kovien lattiapintojen imurointiin (laatat, parketti jne.)
- Työnnä teleskooppiputki lukitukseen asti kovien lattioiden suulakkeen istukkaan.
- Liitoksen irrottamiseksi paina irrotusholkista ja vedä teleskooppiputki irti.

Kuva 13
- Laita rako- tai huonekalusuulake käytön jälkeen takaisin laitteen kannessa olevaan varustelokeroon.

Turboharja
Jos laitteessasi on turboharja, saat oheisista käyttöohjeista tietoja ja ohjeita sen käytöstä ja huollosta.

Kuva 14
- Lyhyen imurointitauon aikana voit käyttää taukopidikettä laitteen takapuolella.
- Kytke imuri pois päältä ja työnnä lattiasuulakkeen koukku imurin takaosassa olevaan syvennykseen.

Kuva 15
Esteiden, esim. portaiden, yhteydessä laitetta voidaan kuljettaa kädensijasta.

Työn jälkeen

Kuva 16
- Irrota verkkopistoke pistorasiasta.
- Vetäise verkkoliitäntäjohdosta ja päästä irti (johto kelautuu automaattisesti).

Kuva 17
- Laitteen säilyttämiseen/kuljetukseen voit käyttää laitteen alapuolella olevaa säilytyspidikettä.
- Aseta laite pystyasentoon. Työnnä lattiasuulakkeessa oleva pidike laitteen alapuolella olevaan uraan.

Suodattimen vaihto

! Huomio: Kytke laite ennen suodattimen vaihtoa aina pois päältä!

*varusteista riippuen

Pölypussin vaihto

Kuva 18*

a) Jos pölypussin vaihdon ilmaisin palaa jatkuvasti, kun lattiasuulake on irti lattiasta ja imuteho on säädetty suurimmalle teholle, pölypussi on vaihdettava, vaikka se ei vielä olisi aivan täynnä. Tässä tapauksessa pölyn laji tekee vaihdon tarpeelliseksi.
Suutin, imuputki ja imuletku eivät saa olla tukossa, koska se aiheuttaa myös pölypussin vaihdon ilmaisimen laukeamisen.

b) Kädensija on helppo irrottaa letkusta tukosten poistamiseksi.

Kuva 19 Kannen avaaminen
Avaa kansi painamalla lukitsimesta nuolen suuntaan.

Kuva 20

a) Sulje pölypussi vetämällä suljinkielekkeestä ja ota se pois paikaltaan.

b) Työnnä uusi pölypussi pidikkeeseen vasteeseen saakka.

! Huomio: Kansi sulkeutuu vain, kun pölypussi on paikallaan.

Moottorinsuojasuodattimen puhdistus
Moottorinsuojasuodatin on puhdistettava säännöllisin väliajoin ravistamalla tai pesemällä!

Kuva 21

- Avaa pölypussisäiliön kansi. **Kuva 19**
- Vedä moottorinsuojasuodatin nuolen suuntaan pois paikaltaan.
- Puhdista moottorinsuojasuodatin ravistamalla.
- Jos moottorinsuojasuodatin on erittäin likainen, pese se.
- Anna suodattimen kuivua vähintään 24 tuntia.
- Työnnä moottorinsuojasuodatin puhdistuksen jälkeen laitteeseen ja sulje pölypussisäiliön kansi.

Tarvittaessa voit tilata moottorinsuojasuodattimen varaosana huoltopalvelusta (ks. huoltopalvelukeskusten luettelo).
Til.nro 618907

Poistoilman suodattimen vaihto

Mikrosuodattimen vaihto
Milloin vaihdan: jokaisen uuden vaihtopölypussipakkauksen yhteydessä

Kuva 22

- Avaa pölypussisäiliön kansi. **Kuva 19**
- Vapauta suodattimen pidin painamalla lukitsimesta nuolen suuntaan.
- Ota mikrosuodatin pois paikaltaan. Laita uusi mikrosuodatin laitteeseen.
- Laita suodattimen pidin laitteeseen ja lukitse se.

Hepa-suodatin voidaan puhdistaa pesemällä.
Jos haluat vaihtaa Hepa-suodattimen, saat varasuodattimen liikkeestä (ks. lisävarusteet).

Hepa-suodattimen peseminen
Normaalissa kotikäytössä Hepa-suodatin on pestävä kerran vuodessa.

Kuva 23

- Avaa pölypussisäiliön kansi. **Kuva 19**
- Vapauta Hepa-suodattimen lukitus painamalla suljinta ja ota se pois laitteesta.
- Pese Hepa-suodatin juoksevan veden alla harjan avulla.
- Aseta Hepa-suodatin takaisin laitteeseen vasta, kun se on täysin kuiva (noin 24 tuntia), ja sulje pölypussisäiliön kansi.

Imuroituasi hienoa pölyä puhdista moottorinsuojasuodatin ravistamalla, vaihda tarvittaessa mikrosuodatin tai pese Hepa-suodatin.

Hoito

Pölynimuri on kytkettävä pois päältä ja verkkopistoke on irrotettava seinästä aina ennen pölynimurin puhdistusta. Pölynimuria ja muovisia lisävarusteita voidaan hoitaa tavallisilla muovinpuhdistusaineilla.

! Älä käytä hankausaineita, lasin- tai yleispuhdistusaineita. Älä koskaan upota pölynimuria veteen.

Pölypussisäiliö voidaan tarvittaessa imuroida toisella pölynimurilla tai puhdistaa yksinkertaisesti kuivalla pölyliinalla/ pölyharjalla.

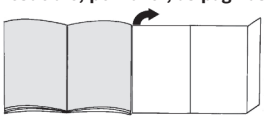
Oikeus teknisiin muutoksiin pidätetään.

*varusteista riippuen

pt

Por favor, guarde o manual de instruções e junte-o ao aspirador sempre que o entregar a terceiros.

Desdobre, por favor, as páginas com figuras!



Descrição do aparelho

1 Bocal comutável com manga de desbloqueio*
2 Bocal para pavimentos rijos com manga de desbloqueio*
3 Escova TURBO-UNIVERSAL® para pavimentos*
4 Tubo telescópico com punho corrediço (e manga de desbloqueio)*
5 Tubo telescópico com botão de deslizar (e manga de desbloqueio)*
6 Pega da mangueira
7 Mangueira de aspiração*
8 Bocal para estofos*
9 Bocal para fendas*
10 Indicador de mudança do filtro*
11 Tecla de ligar/desligar
12 Posição de parque para o tubo
13 Cabo de alimentação
14 Grelha de saída do ar
15 Pega de transporte
16 Tampa do compartimento do saco de pó
17 Compartimento dos acessórios
18 Saco de filtro
19 Filtro de protecção do motor, lavável
20 Filtro de saída do ar*
21 Dispositivo para arrumar o tubo (na parte de baixo do aparelho)

Peças de substituição e acessórios especiais

A Saco de aspiração
Para que o seu aparelho funcione com o nível de potência ótimo, recomendamos que utilize sacos de substituição originais do tipo PowerProtect (VZ41FGALL).
Conteúdo:
• 4 Sacos de aspiração com fecho
• 1 Microfiltro higiénico

NOTA
- O seu aparelho consiste num aspirador altamente eficiente, que só consegue alcançar os seus melhores resultados de limpeza mediante a utilização de sacos de aspiração originais.

Só se utilizar sacos de aspiração de qualidade elevada, como os sacos de aspiração originais da Siemens, é que são alcançados os valores indicados na etiqueta energética da UE referentes à classe de eficiência energética, recolha de pó e capacidade de retenção do pó.
Além disso, se utilizar sacos de aspiração de qualidade inferior (p. ex., sacos de papel), a vida útil e o desempenho do aparelho podem ser prejudicados significativamente.
O direito à garantia só se aplica se forem utilizados sacos de aspiração originais.
Para obter mais informações e encomendar sacos de aspiração originais, consulte
www.siemens-home.com/dust-bag

B Filtro Hepa VZ154HF
Filtro adicional lavável para maior pureza do ar expelido.
Recomendado para pessoas que sofram de alergias.

C Escova TURBO-UNIVERSAL® para estofos VZ46001
Para escovar e aspirar, numa só passagem, mobiliário estofado, colchões, bancos de automóvel, etc. Especialmente adequada para aspirar pêlos de animais. O accionamento da escova rotativa é feito através do fluxo de ar do aspirador.
Não é necessária qualquer ligação eléctrica.

D Escova TURBO-UNIVERSAL® para pavimentos VZ102TBB
Para escovar e aspirar, numa só passagem, tapetes e alcatifas de pêlo curto ou qualquer tipo de pavimento. Especialmente adequada para aspirar pêlos de animais. O accionamento da escova rotativa é feito através do fluxo de ar do aspirador.
Não é necessária qualquer ligação eléctrica.

E Bocal para pavimentos rijos VZ123HD
Para aspirar pavimentos lisos (parquete, tijoleira, terracota, etc.)

Antes da primeira utilização

Figura 1*
- Insira e encaixe a pega na mangueira de aspiração.

Figura 2
- Abra o compartimento dos acessórios.
- Coloque o bocal para fendas e o bocal para estofos no compartimento dos acessórios que se encontra na tampa do aparelho.
- Feche o compartimento.

Colocação em funcionamento

Figura 3
a) Encaixe o conector da mangueira de aspiração na abertura de sucção na tampa.
b) Para retirar a mangueira de aspiração, pressione os dois botões laterais e puxe a mangueira.

*conforme o modelo

Figura 4*
- Insira a pega no tubo telescópico até encaixar.
- Para desencaixar, prima a manga de desbloqueio e retire o tubo telescópico.

Figura 5*
- Insira o tubo telescópico na tubuladura do bocal até encaixar.
- Para desencaixar, prima a manga de desbloqueio e retire o tubo telescópico.

Figura 6*
- Puxando o punho corrediço/o botão de deslizar no sentido da seta, desbloqueie o tubo telescópico e ajuste o comprimento desejado.

Figura 7
- Pegue no cabo de alimentação pela ficha, puxe-o para fora até ao comprimento desejado e ligue a ficha à tomada.

! • Puxe o cabo de alimentação totalmente para fora, se utilizar o aparelho por mais de 30 minutos.
=> Perigo de sobreaquecimento e danificação.

Figura 8 Ligar/desligar
Ligue e desligue o aspirador, premindo o botão de ligar/desligar.

Figura 9 Regular a potência de aspiração
Ao rodar o botão regulador no sentido da seta, pode regular a potência de aspiração desejada, sem ter de respeitar níveis.
- Potência mínima => 
  Para aspirar materiais delicados como, p. ex., estofos, cortinas, etc.
- Potência média => 
  Para a limpeza diária de pouca sujidade.
- Potência máxima => 
  Para a limpeza de pisos robustos, pavimentos rijos e em caso de muita sujidade.

Aspiração

! **Atenção**
• Os bocais para pavimentos estão sujeitos a um certo desgaste, dependendo das características do seu pavimento (por exemplo, tijoleira áspera e rústica). Por este motivo, deve verificar regularmente a sola de passagem do bocal. Bocais com solas desgastadas e arestas vivas podem danificar pavimentos delicados como o parquete ou o linóleo. O fabricante não se responsabiliza por eventuais danos causados por um bocal desgastado.

Figura 10
Regular o bocal:
- Tapetes e alcatifas => 
- Pavimentos lisos => 

Figura 11
- Retire o bocal para fendas ou o bocal para estofos do compartimento dos acessórios, que se encontra na tampa do aparelho.

Figura 12* Aspirar com acessórios
Insira os bocais no tubo de aspiração ou na pega conforme necessário:
a) o bocal para fendas, que se destina a aspirar fendas e cantos, etc.
b) o bocal para estofos, que se destina a aspirar mobiliário estofado, cortinados, etc.
c) o bocal para pavimentos rijos, que se destina a aspirar pavimentos rijos (tijoleira, parquete, etc.)
- Insira o tubo telescópico na tubuladura do bocal para pavimentos rijos até encaixar.
- Para desencaixar, prima a manga de desbloqueio e retire o tubo telescópico.

Figura 13
- Depois de os utilizar, volte a colocar os bocais para fendas ou para estofos novamente no compartimento dos acessórios, que se encontra na tampa do aparelho.

Escova Turbo
Se o aparelho estiver equipado com uma escova Turbo, consulte o manual de instruções que acompanha a mesma para indicações sobre a utilização e a manutenção.

Figura 14
- Se interromper a aspiração por pouco tempo, pode utilizar o dispositivo de parque para o tubo, localizado na parte traseira do aparelho.
  Depois de desligar o aparelho, insira o gancho, localizado no bocal para pavimentos, na reentrância existente na parte traseira do aparelho.

Figura 15
Para vencer obstáculos como, p. ex., escadas, também pode transportar o aparelho pela pega.

Após o trabalho

Figura 16
- Desligue a ficha da tomada.
- Puxe o cabo de alimentação ligeiramente e solte-o (o cabo enrola-se automaticamente).

Figura 17
- Para guardar /transportar o aparelho, pode utilizar o dispositivo auxiliar de arrumação na base do aparelho.
- Coloque o aparelho ao alto. Insira o gancho localizado no bocal na reentrância existente na parte de baixo do aparelho.

*conforme o modelo

Mudar o filtro

! Atenção: desligue sempre o aparelho antes de trocar qualquer filtro!

Substituir o saco de filtro

Figura 18*

a) Se, com o bocal levantado do chão e a potência máxima, o indicador de mudança de filtro apresentar uma luz permanentemente vermelha, é necessário substituir o saco de filtro, mesmo que ainda não esteja cheio. Neste caso, o tipo de material aspirado torna necessária a substituição.
Certifique-se de que o bocal, o tubo de aspiração e a mangueira não estão entupidos, uma vez que também fazem disparar o indicador de mudança do filtro.

b) Para proceder a uma desobstrução, a pega pode ser facilmente separada da mangueira.

Figura 19 Abrir a tampa

- Abra a tampa, pressionando a alavanca de fecho no sentido da seta.

Figura 20

a) Feche o saco de filtro, puxando a lingueta de fecho, e retire-o.

b) Insira o novo saco de filtro até ficar totalmente introduzido no suporte.

! Atenção: a tampa só fecha com o saco de filtro colocado.

Limpar o filtro de protecção do motor
O filtro de protecção do motor deve ser sacudido levemente ou lavado regularmente!

Figura 21

- Abra a tampa do compartimento do pó. **Figura 19**
- Retire o filtro de protecção do motor no sentido da seta.
- Limpe o filtro de protecção do motor, sacundindo-o.
- Se estiver muito sujo, o filtro de protecção do motor deve ser lavado.
- Deixar o filtro secar durante pelo menos 24 horas.
- Após a limpeza, insira o filtro de protecção do motor no aparelho e feche a tampa do compartimento do pó.

Caso necessário, substitua o filtro de protecção do motor por um novo, que pode adquirir junto do nosso serviço de assistência técnica (ver índice dos centros de assistência técnica).
Ref.ª n.º 618907

Substituir o filtro de saída do ar

Mudar o microfiltro higiénico
Quando devo substituí-lo: sempre que utilizar uma nova embalagem de filtros de substituição

Figura 22

- Abra a tampa do compartimento do pó. **Figura 19**
- Pressione a alavanca de fecho no sentido da seta para desbloquear o porta-filtro.
- Retire o microfiltro higiénico. Coloque o novo microfiltro higiénico no aparelho.
- Coloque o porta-filtro no aparelho e bloqueie-o.

O filtro Hepa pode ser lavado.
Caso deseje substituir o filtro Hepa, pode comprar um de substituição no comércio especializado (ver acessórios especiais).

Lavar o filtro Hepa
Em caso de utilização doméstica normal, o filtro Hepa deve ser lavado uma vez por ano.

Figura 23

- Abra a tampa do compartimento do pó. **Figura 19**
- Desbloqueie o filtro Hepa, pressionando a lingueta de fecho, e retire-o do aparelho.
- Lave o filtro Hepa sob água a correr, passando uma escova.
- Volte a colocar o filtro Hepa no aparelho somente depois de o deixar secar por completo e feche a tampa do compartimento do pó.

Depois de aspirar partículas de pó fino, limpe o filtro de protecção do motor e, se necessário, substitua o microfiltro higiénico ou o filtro Hepa.

Manutenção

Antes de limpar o aspirador, deverá desligá-lo e retirar a ficha da tomada. O aspirador e os acessórios de plástico podem ser limpos com os produtos normalmente utilizados para a limpeza de plásticos.

! **Não utilize produtos abrasivos, limpa-vidros ou produtos de limpeza multiusos. Jamais introduza o aspirador na água.**

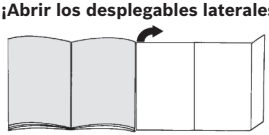
Em caso de necessidade, o compartimento do pó pode ser aspirado com um outro aspirador ou ser simplesmente limpo com um pano do pó / pincel.

O fabricante reserva-se o direito de proceder a quaisquer alterações técnicas

*conforme o modelo

Conservar las instrucciones de uso. En caso de entregar el aspirador a una tercera persona, adjuntar las instrucciones de uso.

¡Abrir los desplegables laterales!



Descripción del aparato

1 Cepillo universal con dos posiciones con casquillo de desbloqueo*
2 Cepillo para suelos duros con casquillo de desbloqueo*
3 Cepillo TURBO-UNIVERSAL® para suelos*
4 Tubo telescópico con manguito desplazable (y casquillo de desbloqueo)*
5 Tubo telescópico con tecla de desbloqueo del tubo (y casquillo de desbloqueo)*
6 Empuñadura del tubo
7 Tubo flexible de aspiración*
8 Cepillo para tapicería*
9 Boquilla para juntas*
10 Indicador de cambio de filtro*
11 Tecla de conexión y desconexión
12 Soporte para el tubo
13 Cable de alimentación de red
14 Rejilla de salida
15 Asa de transporte
16 Tapa del compartimento general
17 Compartimento para accesorios
18 Bolsa filtrante
19 Filtro protector del motor, lavable
20 Filtro de salida*
21 Soporte para el tubo en posición vertical (en la parte inferior del aparato)

Piezas de repuesto y accesorios especiales

Piezas de repuesto y accesorios especiales

A Bolsa para polvo
Para que el aparato funcione a pleno rendimiento, recomendamos usar bolsas de repuesto originales del tipo PowerProtect (VZ41FGALL).
Contenido:
• 4 bolsas para polvo con cierre
• 1 microfiltro higiénico

! ADVERTENCIA
- Este aparato es un aspirador de gran eficiencia que consigue los mejores resultados de limpieza exclusivamente con bolsas para polvo originales.
Solo si se usan bolsas para polvo de gran calidad, como las bolsas para polvo originales de Siemens, se conseguirán los valores de la clase de eficiencia energética, la aspiración de polvo y la capacidad de retención del polvo indicados en la certificación energética de la UE.
El uso de bolsas para polvo de una calidad inferior (p. ej. bolsas de papel) puede dar lugar a una disminución significativa de la vida útil y la potencia del aparato.
El derecho de garantía se limitará exclusivamente al uso de bolsas para polvo originales.
Más información y posibilidad de realizar pedidos de bolsas para polvo originales en www.siemens-home.com/dust-bag

B Filtro HEPA VZ154HF
Filtro lavable adicional para un aire de salida más limpio.
Recomendado para alérgicos.

C Cepillo TURBO-UNIVERSAL®para tapicería VZ46001
Para cepillar y aspirar muebles tapizados, colchones, asientos de vehículos, etc. de una pasada. Especialmente apropiado para aspirar pelo de animales. El rodillo del cepillo es accionado por la corriente de aspiración del aspirador.
No precisa conexión eléctrica.

D Cepillo TURBO-UNIVERSAL® para suelos VZ102TBB
Para cepillar y aspirar alfombras de pelo corto y moquetas o cualquier tipo de revestimiento de una pasada. Especialmente apropiado para aspirar pelo de animales. El rodillo del cepillo es accionado por la corriente de aspiración del aspirador.
No precisa conexión eléctrica.

E Cepillo para suelos duros VZ123HD
Para aspirar sobre suelos lisos (parqué, baldosas, terracota,...)

Antes del primer uso

Figura 1*
- Introducir la empuñadura en el tubo de aspiración hasta que encaje.

Figura 2
- Abrir el compartimento para accesorios.
- Introducir la boquilla para juntas y la boquilla para tapicería en el compartimento para accesorios de la tapa del aparato.
- Cerrar el compartimento para accesorios.

*según equipamiento

Puesta en marcha

Figura 3

a) Enclavar el racor del tubo flexible en la abertura de aspiración de la tapa.

b) Para retirar el tubo flexible de aspiración, presionar las dos lengüetas de retención y extraer el tubo.

Figura 4*

- Introducir la empuñadura en el tubo telescópico hasta que quede enclavada.
- Para separarlos, presionar el casquillo de desbloqueo y extraer el tubo telescópico.

Figura 5*

- Introducir el tubo telescópico en el racor del cepillo universal hasta que quede enclavado.
- Para separarlos, presionar el casquillo de desbloqueo y extraer el tubo telescópico.

Figura 6*

- Desbloquear el tubo telescópico ajustando el manguito/la tecla desplazable en la dirección de la flecha y ajustar la longitud deseada.

Figura 7

- Tirar de la clavija de enchufe para sacar el cable de alimentación de red hasta la longitud deseada y enchufarla.

! • Desenchufar completamente el cable de conexión de red si el aparato se utiliza durante más de 30 minutos. => Peligro de sobrecalentamiento y daños.

Figura 8 **Conectar/desconectar**

- Encender/apagar el aspirador pulsando la tecla de conexión/desconexión.

Figura 9 **Regular la potencia de aspiración**

La potencia de aspiración deseada puede ajustarse progresivamente girando el mando regulador en la dirección de la flecha.

■ Gama baja de potencia => 
Para aspirar materiales delicados p. ej., tapicerías, cortinas, etc.

■ Gama media de potencia => 
Para la limpieza diaria en caso de poca suciedad.

■ Gama alta de potencia => 
Para limpiar revestimientos robustos, suelos duros y cuando hay mucha suciedad.

Aspirar

! Atención:

• Las boquillas universales están sometidas a un cierto desgaste en función del estado del suelo (p. ej. suelos rugosos, baldosas rústicas, etc.). Por esta razón es aconsejable comprobar regularmente la base de la boquilla. Una base de la boquilla que presente desgaste o bordes afilados puede causar daños en suelos delicados, como parquet o linóleo. El fabricante no se responsabilizará de los daños ocasionados por las boquillas desgastadas.

Figura 10

Ajustar el cepillo universal:

■ Alfombras y moquetas => 

■ Suelos lisos => 

Figura 11

- Extraer la boquilla para aspirar juntas o la boquilla para tapicería del compartimento para accesorios situado en la tapa del aparato.

Figura 12* **Aspirar con los accesorios adicionales**

Acoplar las boquillas al tubo de aspiración o a la empuñadura según las necesidades:

a) Boquilla para juntas: aspirar juntas, esquinas, etc.

b) Boquilla para tapicería para aspirar en muebles tapizados, cortinas, etc.

c) Cepillo para suelos duros
Para aspirar revestimientos del suelo duros (baldosas, parquet, etc.)

- Introducir el tubo telescópico en el racor del cepillo para suelos duros hasta que quede enclavado.
- Para separarlos, presionar el casquillo de desbloqueo y extraer el tubo telescópico.

Figura 13

- Colocar la boquilla para juntas y la boquilla para tapicería de nuevo en el compartimento para accesorios de la tapa del aparato después de utilizarlas.

Cepillo turbo

Si su aparato está equipado con un cepillo Turbo, consulte las instrucciones de uso adjuntas relativas al empleo y al mantenimiento.

Figura 14

- En las pausas cortas mientras se está pasando el aspirador puede utilizarse el soporte para el tubo situado en la parte posterior del aparato.
- Después de apagar el aparato, introducir el gancho del cepillo universal en el hueco dispuesto en la parte posterior del aparato.

Figura 15

Para salvar obstáculos, p. ej. escaleras, también puede transportarse el aparato por la empuñadura.

Tras el trabajo

Figura 16

- Extraer el enchufe de la red.
- Tirar ligeramente del cable de alimentación de red y soltarlo (el cable se enrolla automáticamente).

Figura 17

- Para guardar/transportar el aparato se puede utilizar el soporte para el tubo en posición vertical situado en el lado inferior del aparato.
- Colocar el aparato en posición vertical. Introducir el gancho de sujeción del cepillo universal en la ranura situada en la parte inferior del aparato.

*según equipamiento

Cambio del filtro

! Atención: desconectar el aparato antes de cambiar el filtro.

Cambio de la bolsa filtrante

Figura 18*

a) Si cuando la boquilla no toca el suelo, y estando ajustada la máxima intensidad, el indicador de cambio de filtro situado en la tapa se ilumina en rojo de forma constante, debe cambiarse la bolsa filtrante, aun cuando ésta no estuviese completamente llena. En tal caso es el tipo de contenido de la bolsa lo que hace necesario el cambio.
La boquilla, el tubo de aspiración y el tubo flexible de aspiración no deben estar obstruidos, ya que esto comportaría la iluminación del indicador de cambio de filtro.

b) Para eliminar las obstrucciones, la empuñadura puede soltarse fácilmente del tubo flexible.

Figura 19 **Apertura de la tapa**

- Abrir la tapa accionando la pestaña de cierre en dirección de la flecha.

Figura 20

a) Cerrar la bolsa filtrante tirando de la lengüeta de cierre y extraerla.

b) Introducir una nueva bolsa filtrante hasta el tope en el soporte.

! Atención: la tapa cierra únicamente si está colocada la bolsa filtrante.

Limpiar el filtro protector del motor
El filtro protector del motor debe limpiarse regularmente sacudiéndose o enjuagándose.

Figura 21

- Abrir la tapa del compartimento general. **Figura 19**
- Extraer el filtro protector del motor en el sentido que indica la flecha.
- Limpiar el filtro protector sacudiéndolo.
- Lavar el filtro protector en caso de que esté muy sucio.
- A continuación, se ha de poner a secar un mínimo de 24 horas.
- Después de la limpieza, introducir el filtro en el aparato y cerrar la tapa del compartimento general.

En caso necesario, es posible adquirir un recambio del filtro protector del motor a través de nuestro servicio de asistencia técnica (consultar la lista de centros de asistencia técnica).
N.º de pedido 618907

Cambio del filtro de salida

Cambiar el microfiltro higiénico
Debe cambiarse cada vez que se inserte un nuevo paquete de filtros de repuesto

Figura 22

- Abrir la tapa del compartimento general. **Figura 19**
- Desbloquear el soporte del filtro accionando la pestaña de cierre en la dirección de la flecha.
- Extraer el microfiltro higiénico. Colocar un nuevo microfiltro higiénico en el aparato.
- Montar el soporte del filtro en el aparato y encajarlo.

El filtro HEPA puede lavarse con fines de limpieza.
Si se desea cambiar el filtro Hepa, pueden adquirirse filtros de repuesto en los comercios (consultar los accesorios especiales).

Lavar el filtro HEPA
Si el aparato se utiliza en un ámbito doméstico normal, el filtro HEPA debe lavarse una vez al año.

Figura 23

- Abrir la tapa del compartimento general. **Figura 19**
- Desbloquear el filtro HEPA presionando la pestaña de cierre y extraerlo del aparato.
- Lavar el filtro HEPA con agua y un cepillo.
- Volver a colocar el filtro HEPA una vez que se haya secado por completo (aprox. 24 h) y cerrar la tapa del compartimento general.

Tras aspirar partículas de polvo finas, limpiar el filtro de protección del motor, cambiar si procede el microfiltro higiénico o lavar el filtro HEPA.

Cuidados

La limpieza del aspirador sólo debe realizarse con el aparato apagado y el enchufe desconectado de la red. El aspirador y las piezas de plástico de los accesorios pueden limpiarse con cualquier producto de limpieza convencional para plásticos.

! **No utilizar productos abrasivos, limpiacristales o productos de limpieza universales. No introducir nunca el aspirador dentro del agua.**

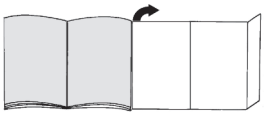
El compartimento general se puede limpiar, en caso necesario, con otro aspirador, o simplemente con un paño / cepillo seco para polvo.

Quedan reservadas las modificaciones técnicas.

*según equipamiento

Παρακαλώ φυλάξτε τις οδηγίες χρήσης. Σε περίπτωση παράδοσης της ηλεκτρικής σκούπας σε τρίτους, δώστε παρακαλώ μαζί και τις οδηγίες χρήσης.

Ανοίξτε παρακαλώ τις σελίδες με τις εικόνες!



Περιγραφή συσκευής

1 Πέλμα δαπέδου διπλής χρήσης με δακτύλιο απασφάλισης*
2 Πέλμα σκληρού δαπέδου με δακτύλιο απασφάλισης*
3 Βούρτσα για δάπεδα TURBO-UNIVERSAL®*
4 Τηλεσκοπικός σωλήνας με συρόμενο δακτύλιο (και δακτύλιο απασφάλισης)*
5 τηλεσκοπικός σωλήνας με συρόμενο πλήκτρο (και δακτύλιο απασφάλισης)*
6 Χειρολαβή στον εύκαμπτο σωλήνα
7 Εύκαμπτος σωλήνας αναρρόφησης*
8 Στόμιο αναρρόφησης για σκούπισμα ταπετσαριών*
9 Στόμιο αναρρόφησης για σκούπισμα γωνιών*
10 Ένδειξη αλλαγής φίλτρου*
11 Πλήκτρο On/Off
12 Βοήθεια στάθμευσης
13 Ηλεκτρικό καλώδιο
14 Σχάρα εξόδου του αέρα
15 Λαβή μεταφοράς
16 Κάλυμμα του χώρου συλλογής της σκόνης
17 Θήκη εξαρτημάτων
18 Σακούλα φίλτρου
19 Φίλτρο προστασίας του κινητήρα, πλενόμενο
20 Φίλτρο εξόδου του αέρα*
21 Βοήθεια αποθήκευσης (στην κάτω πλευρά της συσκευής)

Ανταλλακτικά και ειδικός εξοπλισμός

A Σακούλα σκόνης
Για να εργάζεται η συσκευή σας στο ιδανικό επίπεδο της απόδοσής της, συνιστούμε τη χρήση των γνήσιων ανταλλακτικών σακουλών του τύπου PowerProtect (VZ41FGALL).
Περιεχόμενο:
• 4 σακούλες σκόνης με κλείστρο
• 1 μικροφίλτρο υγιεινής

ΥΠΟΔΕΙΞΗ
- Η συσκευή σας πρόκειται για μια εξαιρετικά αποτελεσματική ηλεκτρική σκούπα, η οποία πετυχαίνει τα καλύτερα αποτελέσματα καθαρισμού μόνο με τις γνήσιες σακούλες σκόνης.

Μόνο χρησιμοποιώντας τις υψηλής ποιότητας σακούλες σκόνης, όπως οι γνήσιες σακούλες σκόνης της Siemens, επιτυγχάνονται οι τιμές που αναφέρονται στην ενεργειακή ετικέτα της ΕΕ σχετικά με την κατηγορία ενεργειακής απόδοσης, τη συλλογή της σκόνης και την ικανότητα συγκράτησης της σκόνης. Σε περίπτωση χρήσης σακουλών σκόνης χαμηλής ποιότητας (π.χ. χάρτινη σακούλα) μπορεί επιπλέον να επηρεαστεί σημαντικά η διάρκεια ζωής και η απόδοση της συσκευής σας.
Μια αξίωση εγγύησης υπάρχει μόνο σε περίπτωση χρήσης των γνήσιων σακουλών σκόνης.
Περισσότερες πληροφορίες και δυνατότητες παραγγελίας των γνήσιων σακουλών σκόνης κάτω από www.siemens-home.com/dust-bag

B Φίλτρο HEPA VZ154HF
Πρόσθετο, πλενόμενο φίλτρο για καθαρό αέρα ξεφυσήματος. Συνίσταται για τους αλλεργικούς.

C Βούρτσα TURBO-UNIVERSAL® για ταπετσαρίες επίπλων VZ46001
Βούρτσισμα και αναρρόφηση σκόνης σε μία κίνηση για έπιπλα με ταπετσαρία, στρώματα, καθίσματα αυτοκινήτου κ.λπ. Ιδιαίτερα κατάλληλη για απορρόφηση των τριχών των κατοικίδιων ζώων. Η κίνηση του κυλίνδρου βούρτσας πραγματοποιείται μέσω του ρεύματος αναρρόφησης της ηλεκτρικής σκούπας.
Δεν είναι απαραίτητη καμία ηλεκτρική σύνδεση.

D Βούρτα TURBO-UNIVERSAL® για δάπεδα VZ102TBB
Βούρτσισμα και αναρρόφηση χαλιών με κοντό πέλος, μοκετών και κάθε άλλης επίστρωσης δαπέδου σε μια κίνηση. Ιδιαίτερα κατάλληλη για απορρόφηση των τριχών των κατοικίδιων ζώων. Η κίνηση του κυλίνδρου της βούρτσας επιτυγχάνεται μέσω του ρεύματος αναρρόφησης της ηλεκτρικής σκούπας.
Δεν είναι απαραίτητη καμία ηλεκτρική σύνδεση.

E Πέλμα σκληρού δαπέδου VZ123HD
Για την αναρρόφηση σε λεία δάπεδα (παρκέ, πλακάκια, τερακότα,...)

Πριν την πρώτη χρήση

Εικ. 1*
- Τοποθετήστε τη χειρολαβή στον εύκαμπτο σωλήνα αναρρόφησης και ασφαλίστε την.

Εικ. 2
- Ανοίξτε τη θήκη των εξαρτημάτων.
- Τοποθετήστε το στόμιο αναρρόφησης για σκούπισμα γωνιών και το στόμιο αναρρόφησης για σκούπισμα ταπετσαριών στη θήκη των εξαρτημάτων στο κάλυμμα της συσκευής.
- Κλείστε τη θήκη των εξαρτημάτων.

*ανάλογα με τον εξοπλισμό

Θέση σε λειτουργία

Εικ. 3

α) Τοποθετήστε το στόμιο του σωλήνα αναρρόφησης στο άνοιγμα αναρρόφησης στο καπάκι.

β) Κατά την αφαίρεση του εύκαμπτου σωλήνα αναρρόφησης πιέστε μεταξύ τους τα δύο δόντια ασφάλισης και τραβήξτε έξω τον εύκαμπτο σωλήνα.

Εικ. 4*

- Σπρώξτε τη χειρολαβή μέχρι να ασφαλίσει μέσα στον τηλεσκοπικό σωλήνα.
- Για το λύσιμο της σύνδεσης πιέστε το πλήκτρο απασφάλισης και τραβήξτε έξω τον τηλεσκοπικό σωλήνα.

Εικ. 5*

- Σπρώξτε τον τηλεσκοπικό σωλήνα μέχρι να ασφαλίσει μέσα στο στόμιο του πέλματος δαπέδου.
- Για το λύσιμο της σύνδεσης πιέστε το πλήκτρο απασφάλισης και τραβήξτε έξω τον τηλεσκοπικό σωλήνα.

Εικ. 6*

- Τραβώντας το συρόμενο δακτύλιο/πλήκτρο προς την κατεύθυνση του βέλους, απασφαλίστε τον τηλεσκοπικό σωλήνα και ρυθμίστε το επιθυμητό μήκος.

Εικ. 7

- Πιάστε το ηλεκτρικό καλώδιο από το φις, τραβήξτε το στο επιθυμητό μήκος και συνδέστε το φις στην πρίζα του ρεύματος.

!
- Τραβήξτε εντελώς έξω το ηλεκτρικό καλώδιο σε περίπτωση μιας διάρκειας λειτουργίας πάνω από 30 λεπτά.
  => Κίνδυνος υπερθέρμανσης και ζημιάς.

Εικ. 8 Ενεργοποίηση / Απενεργοποίηση

- Θέστε την ηλεκτρική σκούπα σε λειτουργία ή εκτός λειτουργίας, πατώντας το πλήκτρο On/Off (πλήκτρο ενεργοποίησης και απενεργοποίησης).

Εικ. 9 Ρύθμιση της δύναμης αναρρόφησης

Στρέφοντας το κουμπί ρύθμισης προς την κατεύθυνση του βέλους μπορεί να ρυθμιστεί συνεχώς η επιθυμητή δύναμη αναρρόφησης.

- ■ Χαμηλή περιοχή ισχύος => 
  Για την αναρρόφηση ευαίσθητων υλικών, όπως π.χ. μαξιλάρια, κουρτίνες, κλπ.
- ■ Μεσαία περιοχή ισχύος => 
  Για το καθημερινό καθάρισμα σε περίπτωση μικρής ρύπανσης.
- ■ Υψηλή περιοχή ισχύος: => 
  Για τον καθαρισμό σταθερών επιστρώσεων δαπέδου, σκληρών δαπέδων και περίπτωση πολύ μεγάλης ρύπανσης.

Αναρρόφηση

! Προσοχή

- Τα πέλματα δαπέδου υπόκεινται, ανάλογα με τη σύσταση του σκληρού δαπέδου σας (π.χ. τραχιά, ρουστίκ πλακίδια) σε μια ορισμένη φθορά. Γι' αυτό πρέπει σε τακτικά χρονικά διαστήματα να ελέγχετε το κάτω μέρος του πέλματος. Τα φθαρμένα, κοφτερά πέλματα δαπέδου μπορούν να προκαλέσουν ζημιά στα ευαίσθητα σκληρά δάπεδα, όπως παρκέ ή λινοτάπητας. Ο κατασκευαστής δεν ευθύνεται για ενδεχόμενες ζημιές, που οφείλονται σε ένα φθαρμένο πέλμα δαπέδου.

Εικ. 10

Ρύθμιση του πέλματος δαπέδου:

- ■ Χαλιά και μοκέτες => 
- ■ Λεία δάπεδα => 

Εικ. 11

- Αφαιρέστε το στόμιο αναρρόφησης για σκούπισμα γωνιών και το στόμιο αναρρόφησης για σκούπισμα ταπετσαριών από τη θήκη των εξαρτημάτων στο κάλυμμα της συσκευής.

Εικ. 12* Αναρρόφηση με πρόσθετα αξεσουάρ

Συνδέστε τα στόμια ανάλογα με τις ανάγκες στο σωλήνα αναρρόφησης ή στη χειρολαβή:

α) Στόμιο αναρρόφησης για το σκούπισμα αρμών και γωνιών, κ.λπ.

β) Στόμιο αναρρόφηση για το σκούπισμα επίπλων με ταπετσαρία, κουρτίνες, κ.λπ.

γ) Πέλμα σκληρού δαπέδου
Για αναρρόφηση σκληρών επενδύσεων δαπέδων (πλακάκια, παρκέ κτλ.)

- Σπρώξτε τον τηλεσκοπικό σωλήνα μέχρι να ασφαλίσει στο στόμιο του πέλματος αναρρόφησης σκληρού δαπέδου.
- Για το λύσιμο της σύνδεσης πιέστε το πλήκτρο απασφάλισης και τραβήξτε έξω τον τηλεσκοπικό σωλήνα.

Εικ. 13

- Μετά τη χρήση τοποθετήστε το στόμιο αναρρόφησης για σκούπισμα γωνιών και το στόμιο αναρρόφησης για σκούπισμα ταπετσαριών ξανά στη θήκη των εξαρτημάτων στο κάλυμμα της συσκευής.

Πέλμα Turbo

Εάν η συσκευή σας είναι εξοπλισμένη με μια βούρτσα Turbo, μπορείτε να βρείτε τις σχετικές υποδείξεις για τη χρήση και τη συντήρηση στις συνημμένες οδηγίες χρήσης.

Εικ. 14

- Στα μικρά διαλείμματα σκουπίσματος μπορείτε να χρησιμοποιήσετε τη βοήθεια στάθμευσης που βρίσκεται στην πίσω πλευρά της συσκευής.
- Μετά την απενεργοποίηση της συσκευής σπρώξτε το άγκιστρο που βρίσκεται στο πέλμα δαπέδου στην εγκοπή στην πίσω πλευρά της συσκευής.

*ανάλογα με τον εξοπλισμό

Εικ. 15
Για το ξεπέρασμα των εμποδίων, π.χ. στις σκάλες, μπορεί να μεταφερθεί η συσκευή επίσης και με τη χειρολαβή.

Μετά την εργασία

Εικ. 16
- Τραβήξτε το φις από την πρίζα.
- Τραβήξτε για λίγο το ηλεκτρικό καλώδιο και αφήστε το (το καλώδιο τυλίγεται αυτόματα).

Εικ. 17
- Για τη φύλαξη /μεταφορά της συσκευής μπορείτε να χρησιμοποιήσετε τη βοήθεια αποθήκευσης που βρίσκεται στην κάτω πλευρά της συσκευής.
- Τοποθετήστε τη συσκευή όρθια. Σπρώξτε το άγκιστρο που βρίσκεται στο πέλμα δαπέδου στην εγκοπή στην κάτω πλευρά της συσκευής.

Αντικατάσταση φίλτρου

! Προσοχή: Πριν από κάθε αλλαγή φίλτρου απενεργοποιείτε τη συσκευή!

Αντικατάσταση της σακούλας φίλτρου

Εικ. 18*
α) Όταν ανάβει συνεχώς κόκκινη η ένδειξη αλλαγής φίλτρου με σηκωμένο το πέλμα από το δάπεδο και με την υψηλότερη ρύθμιση της ισχύος, πρέπει να αλλάξει η σακούλα του φίλτρου, ακόμα και στην περίπτωση που δεν είναι εντελώς γεμάτη. Σε αυτήν την περίπτωση καθιστά το είδος της ρύπανσης την αλλαγή απαραίτητη.
Κατά τη διαδικασία αυτή το στόμιο, ο σωλήνας αναρρόφησης και ο εύκαμπτος σωλήνας αναρρόφησης δεν θα πρέπει να είναι φραγμένα, διότι κάτι τέτοιο προκαλεί επίσης την ενεργοποίηση της ένδειξης αλλαγής φίλτρου.
β) Για την απομάκρυνση των φραξιμάτων μπορεί η χειρολαβή να λυθεί εύκολα από τον εύκαμπτο σωλήνα.

Εικ. 19 Άνοιγμα του καλύμματος
- Ανοίξτε το κάλυμμα, σπρώχνοντας το μοχλό κλεισίματος προς την κατεύθυνση του βέλους.

Εικ. 20
α) Κλείστε τη σακούλα του φίλτρου, τραβώντας τη γλώσσα φραγής και αφαιρέστε την.
β) Σπρώξτε την καινούργια σακούλα φίλτρου στο στήριγμα μέχρι το τέρμα.
! Προσοχή: Κλείστε το κάλυμμα μόνο με τοποθετημένη μέσα τη σακούλα φίλτρου.

Καθαρισμός του φίλτρου προστασίας του κινητήρα
Το φίλτρο προστασίας του κινητήρα πρέπει να καθαρίζεται σε τακτικά χρονικά διαστήματα με ελαφρό κτύπημα ή πλύσιμο!

Εικ. 21
- Ανοίξτε το κάλυμμα του χώρου συλλογής της σκόνης. Εικ. 19
- Τραβήξτε έξω το φίλτρο προστασίας του κινητήρα προς την κατεύθυνση του βέλους.
- Καθαρίστε το φίλτρο προστασίας του κινητήρα με ελαφρό κτύπημα.
- Σε περίπτωση μεγάλης ρύπανσης το φίλτρο προστασίας του κινητήρα πρέπει να πλυθεί.
- Στη συνέχεια αφήστε το φίλτρο να στεγνώσει το λιγότερο για 24 ώρες.
- Μετά τον καθαρισμό, σπρώξτε το φίλτρο προστασίας του κινητήρα μέσα στη συσκευή και κλείστε το κάλυμμα του χώρου συλλογής της σκόνης.

Σε περίπτωση που χρειάζεται, μπορείτε να προμηθευτείτε ένα ανταλλακτικό φίλτρο προστασίας του κινητήρα πάνω του σέρβις πελατών της εταιρείας μας (βλέπε στον κατάλογο των κέντρων σέρβις πελατών).
Αριθ. παραγγελίας 618907

Αντικατάσταση του φίλτρου εξόδου του αέρα

Αντικατάσταση του μικροφίλτρου υγιεινής
Πότε πρέπει να αντικαθίσταται: Με κάθε καινούργια συσκευασία ανταλλακτικού φίλτρου

Εικ. 22
- Ανοίξτε το κάλυμμα του χώρου συλλογής της σκόνης. Εικ. 19
- Σπρώχνοντας το μοχλό κλεισίματος προς την κατεύθυνση του βέλους, απασφαλίστε το στήριγμα του φίλτρου.
- Αφαιρέστε το μικροφίλτρο υγιεινής. Τοποθετήστε στη συσκευή νέο μικροφίλτρο υγιεινής.
- Τοποθετήστε το στήριγμα του φίλτρου στη συσκευή και ασφαλίστε το.

Το φίλτρο HEPA μπορεί για τον καθαρισμό να ξεπλυθεί. Σε περίπτωση που θέλετε να αντικαταστήσετε το φίλτρο HEPA, μπορείτε να προμηθευτείτε το ανταλλακτικό φίλτρο στα καταστήματα (βλέπε ειδικά αξεσουάρ).

Πλύσιμο του φίλτρου HEPA
Σε περίπτωση κανονικής χρήσης το φίλτρο HEPA πρέπει να αντικαθίσταται μία φορά το χρόνο.

Εικ. 23
- Ανοίξτε το κάλυμμα του χώρου συλλογής της σκόνης. Εικ. 19
- Απασφαλίστε το φίλτρο HEPA, πατώντας τη γλώσσα φραγής και αφαιρέστε το από τη συσκευή.
- Πλύνετε το φίλτρο HEPA κάτω από τρεχούμενο νερό και με τη βοήθεια μιας βούρτσας.
- Τοποθετήστε ξανά το φίλτρο HEPA στη συσκευή, αφού πρώτα έχει στεγνώσει εντελώς (περίπου 24 ώρες) και κλείστε το κάλυμμα του χώρου συλλογής της σκόνης.

*ανάλογα με τον εξοπλισμό

Μετά την απορρόφηση λεπτών σωματιδίων σκόνης, καθαρίστε το φίλτρο προστασίας του κινητήρα, ενδεχομένως αντικαταστήστε το μικροφίλτρο υγιεινής ή πλύνετε το φίλτρο HEPA.

Φροντίδα

Πριν από κάθε καθάρισμα πρέπει πρώτα να απενεργοποιείται η ηλεκτρική σκούπα και να τραβιέται το φις από την πρίζα του ρεύματος. Η ηλεκτρική σκούπα και τα πλαστικά αξεσουάρ μπορούν να καθαριστούν με ένα υγρό καθαρισμού πλαστικών του εμπορίου.

! Μη χρησιμοποιείτε κανένα υλικό τριψίματος, καθαριστικό τζαμιών ή καθαριστικό γενικής χρήσης. Μη βυθίζετε την ηλεκτρική σκούπα ποτέ στο νερό.

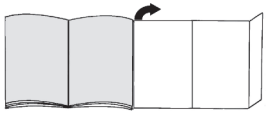
Ο χώρος συλλογής της σκόνης μπορεί, όταν χρειάζεται, να αναρροφηθεί με μια δεύτερη ηλεκτρική σκούπα, ή να καθαριστεί απλά με ένα στεγνό ξεσκονόπανο ή πινέλο.

Διατηρούμε το δικαίωμα των τεχνικών αλλαγών.

tr

Kullanma kılavuzunu lütfen itinayla saklayınız. Elektrikli süpürgeyi başka birisine verecek olursanız, lütfen kullan-ma kılavuzunu da veriniz.

Lütfen resimli sayfaları açınız!



Cihazın teknik özellikleri

1 Fonksiyonu değiştirilebilen kilit kovanlı zemin süpürme ünitesi*
2 Kilit kovanlı sert zemin süpürme başlığı*
3 Zeminler için TURBO-UNIVERSAL® fırça*
4 İtme kollu teleskopik boru (ve kilit açma kovanı)*
5 İtme tuşlu teleskopik boru (ve kilit açma kovanı)*
6 Hortum tutamağı
7 Emme hortumu*
8 Koltuk süpürme başlığı*
9 Dar aralık kenar süpürme başlığı*
10 Filtre değiştirme göstergesi*
11 Açma/kapama tuşu
12 Park yardımı
13 Şebeke bağlantı kablosu
14 Dışarı üfleme ızgarası
15 Taşıma tutamağı
16 Toz haznesi kapağı
17 Aksesuar rafı
18 Filtre torbası
19 Motor koruma filtresi, yıkanabilir
20 Dışarı üfleme filtresi*
21 Yerleştirme yardımı (cihazın alt tarafında)

EEE Yönetmeliğine Uygundur

Elektrik bağlantısı 220-240 V**
Gerilim/Frekans 50 Hz**
Amper 10 A**

* donanıma göre
** Modele göre değişiklik gösterebilir

Yedek parça ve özel aksesuarlar

A Toz torbası
Cihazınızın optimum performans düzeyinde çalışabilmesi için PowerProtect tipindeki (VZ41FGALL) orijinal yedek torbaların kullanılmasını öneririz.
İçindekiler:
• 4 Kilitli toz torbası
• 1 Mikro-hijyen filtresi

*cihaz donanımına bağlıdır

UYARI
- Cihazınızın ancak orijinal toz torbalarıyla en iyi temizleme sonuçlarını verebilecek, yüksek verimliliğe sahip bir elektrik süpürgesidir.
  Sadece Siemens'un orijinal toz torbaları gibi kaliteli toz torbaları kullanıldığında AB Enerji Etiketi içinde belirtilen enerji verimlilik sınıfı, toz emişi ve toz tutma kapasitesi değerlerine ulaşılabilir.
  Düşük kaliteli toz torbası kullanılması durumunda (örn. kağıt torba) cihazınızın performansı ve kullanım ömrü belirgin biçimde etkilenebilir.
  Garanti talebi ancak orijinal toz torbaları kullanıldığında geçerlidir.
  Daha fazla bilgi ve orijinal toz torbalarını sipariş etme olanakları için bkz.:
  www.siemens-home.com/dust-bag

B Hepa filtre VZ154HF
Daha temiz dışarı üfleme havası için ek yıkanabilir filtre.
Alerjik bünyeli insanlar için tavsiye edilir.

C Döşemeler için TURBO-UNIVERSAL® fırça VZ46001
Döşemeli mobilyalar, yataklar, otomobil koltukları gibi yüzeylerde fırçalama ve emme. Özellikle hayvan tüy ve kıllarını temizlemek için uygundur. Rulo fırçanın tahriki elektrik süpürgenin emme akımı aracılığıyla gerçekleştirilir.
Elektrik bağlantısına gerek yoktur.

D Zeminler için TURBO-UNIVERSAL® fırçalar VZ102TBB
Kısa tüylü halılar ve duvardan duvara halılar için fırçalama ve emme. Özellikle hayvan tüy ve kıllarını temizlemek için uygundur. Rulo fırçanın tahriki elektrik süpürgenin emme akımı aracılığıyla gerçekleştirilir.
Elektrik bağlantısına gerek yoktur.

E Sert zemin ucu VZ123HD
Düz zeminlerin süpürülmesi için (parke, fayans, terakota,...)

İlk kullanımdan önce

Resim 1*
- Tutma kolu emme hortumunun içine takılmalı ve yerine kilitlenmelidir.

Resim 2
- Aksesuar rafı açılmalıdır.
- Toz başlığı ve döşeme süpürme başlığı, cihaz kapağındaki aksesuar rafına yerleştirilmelidir.
- Aksesuar rafı kapatılmalıdır.

Çalıştırılması

Resim 3
a) Emme hortumu bağlantı parçası kapaktaki emme ağzına takılmalıdır.
b) Emme hortumu çıkartılırken iki kilit mandalına birlikte bastırılmalı ve hortum dışarı çekilmelidir.

Resim 4*
- Tutma kolu yerine oturana kadar teleskopik borunun içine itilmelidir.
- Bağlantının serbest kalması için kilit açma kovanına bastırılmalı ve teleskopik boru dışarı çekilmelidir.

Resim 5*
- Teleskopik boru yerine oturana kadar zemin başlığı bağlantı parçasının içine itilmelidir.
- Bağlantının serbest kalması için kilit açma kovanına bastırılmalı ve teleskopik boru dışarı çekilmelidir.

Resim 6*
- İtme kolu/tuşu ok yönünde çekilerek teleskopik borunun kilidi açılmalı ve istenen uzunluk ayarlanmalıdır.

Resim 7
- Şebeke bağlantı kablosu prize konmalı, kablo istenen uzunlukta olacak şekilde dışarı çekilmeli ve fiş prize takılmalıdır.

Şebeke bağlantı kablosu, 30 dakikadan uzun sürecek çalışmalar için tamamen dışarı çekilmelidir.
=> Aşırı ısınma ve hasar görme tehlikesi.

Resim 8 Açma / kapatma
- Elektrikli süpürge, açma/kapatma tuşuna basılarak açılabilir ve kapatılabilir.

Resim 9 Emme gücünün düzenlenmesi
Ayar düğmesi ok yönünde çevrilerek istenen emme kuvveti kademesiz olarak ayarlanabilir.
- Düşük güç alanı => 
  Döşemeler ve kumaşlar gibi hassas malzemelerde süpürme için
- Düşük güç alanı => 
  Hafif kirlerin günlük temizliği için.
- Yüksek güç alanı => 
  Sağlam zemin kaplamalarının, sert zeminlerin temizliği ve ciddi kirler için.

Emerek temizleme

Dikkat
- Zemin süpürme başlığına yüklenilmemelidir, sert zemin yapısının niteliğine bağlı olarak (örn. pürüzlü, rustik fayanslar) aşınmaya neden olabilir. Bu nedenle bunların düzenli aralıklarla meme çalışma tabanında kontrol edilmeleri gereklidir. Aşınmış, keskin kenarlı fırça yüzeyleri parke veya linolyum gibi hassas sert yüzeylerde hasarlara neden olabilir. Üretici, yıpranmış taban memelerinin neden olduğu hasarlara karşı sorumluluk kabul etmemektedir .

Resim 10
Zemin süpürme ünitesinin ayarlanması:
- Halılar ve duvardan duvara halılar => 
- düz zeminler => 

*cihaz donanımına bağlıdır

Resim 11
- Toz başlığı veya döşeme süpürme başlığı cihaz kapağındaki aksesuar rafından çıkartılmalıdır.

Resim 12* Ek aksesuar ile süpürme
Üniteyi ihtiyacınıza göre emme borusuna veya tutamağa takınız:
a) Aralıkların ve köşelerin v.s. süpürülmesi için aralık ünitesi.
b) Döşemeli mobilyaları, perdeleri vb. süpürmek için döşeme süpürme başlığı
c) Sert zemin başlığı
Sert zemin kaplamalarının temizlenmesi için (fayans, parke vs.)
- Teleskopik boru yerine oturana kadar sert zemin başlığı bağlantı parçasının içine itilmelidir.
- Bağlantının serbest kalması için kilit açma kovanına bastırılmalı ve teleskopik boru dışarı çekilmelidir.

Resim 13
- Kullanıldıktan sonra toz veya döşeme süpürme başlığı tekrar cihaz kapağındaki aksesuar rafına yerleştirilmelidir.

Turbo-fırça
Cihazınızda bir turbo fırça mevcutsa, lütfen birlikte verilen kullanım kılavuzunda yer alan kullanım ve bakım uyarılarını dikkate alınız.

Resim 14
- Süpürme işlemine kısa süreli ara verecekseniz cihazın arka tarafındaki park yardımını kullanabilirsiniz.
- Cihaz kapatıldıktan sonra, zemin başlığındaki kanca cihazın arka tarafında yer alan boşluğa itilmelidir.

Resim 15
Örneğin basamak gibi engellere takılmamak için cihaz tutma kolu yardımıyla da taşınabilir.

Çalışma sona erdikten sonra

Resim 16
- Elektrik fişi çekilmelidir.
- Şebeke bağlantı kablosu biraz çekilmeli ve bırakılmalıdır (Kablo otomatik olarak kendini sarar).

Resim 17
- Cihazın muhafaza edilmesi/taşınması için cihazın alt tarafında bulunan yerleştirme yardımını kullanabilirsiniz.
- Cihaz dikey olarak muhafaza edilmelidir. Zemin ağzındaki kancayı cihazın alt tarafındaki boşluğa itiniz.

Filtre değiştirilmesi

! Dikkat: Her filtre değişikliğinden önce cihaz kapatılmalıdır!

Filtre torbasını değiştirin

Resim 18*
a) Başlık zeminin üzerinde değilken ve en yüksek güç ayarında çalışırken filtre değişim göstergesi sürekli olarak kırmızı yanıyorsa henüz tam olarak dolmamış olsa bile filtre torbası değiştirilmelidir. Bu durumda, filtreye dolan maddenin türü nedeniyle filtrenin değiştirilmesi gerekli olur.
Başlık, emme borusu ve emme hortumu tıkalı olmamalıdır, bu durum da filtre değişim göstergesinin yanmasına neden olabilir.
b) Tıkanıklığın giderilmesi için tutma kolu hafifçe hortumdan ayrılabilir.

Resim 19 Kapağın açılması
- Kilit koluna ok yönünde basılarak kapak açılmalıdır.

Resim 20
a) Filtre torbası kilit mandalına çekilerek kilitlenmeli ve çıkartılmalıdır.
b) Yeni filtre torbası, tutucuda dayanak noktasına kadar itilmelidir.
! Dikkat: Kapak sadece filtre torbası takılı olduğunda kapanır.

Motor koruma filtresinin temizlenmesi
Motor koruma filtresi düzenli aralıklarla vurularak ve/veya yıkanarak temizlenmelidir!

Resim 21
- Toz haznesi kapağı açılmalıdır. **Resim 19**
- Motor koruma filtresi ok yönünde dışarıya çekilmelidir.
- Motor koruma filtresi vurularak temizlenmelidir.
- Ciddi kirlenme durumunda motor koruma filtresinin yıkanması gerekir.
- Filtreyi en az 24 saat kurumaya bırakınız.
- Temizlik işleminden sonra, motor koruma filtresi cihazın içine yerleştirilmeli ve toz haznesi kapağı kapatılmalıdır.

  Gerekirse yedek bir motor koruma filtresini müşteri hizmetlerimizden temin edebilirsiniz (bkz. Müşteri hizmetleri merkezleri listesi).
  Sipariş no. 618907

Dışarı üfleme filtresinin değiştirilmesi

Mikro hijyen filtresinin değiştirilmesi
Ne zaman değiştirilmeli: Her yeni değişim filtresi paketinde

Resim 22
- Toz haznesi kapağı açılmalıdır. **Resim 19**
- Kilit koluna ok yönünde basılarak filtre tutucunun kilidi açılmalıdır.
- Mikro hijyen filtresi çıkartılmalıdır. Yeni mikro hijyen filtresi cihaza yerleştirilmelidir.
- Filtre tutucu cihaza yerleştirilmeli ve kilitlenmelidir.

Hepa filtresi temizleme amacıyla yıkanabilir.
Hepa filtresini değiştirmek istiyorsanız yedek filtreyi piyasada bulabilirsiniz (bkz. Özel aksesuar).

*cihaz donanımına bağlıdır

HEPA filtresinin yıkanması
Normal ev içi kullanımda, hepa filtresi yılda bir defa yıkanmalıdır.

Resim 23
- Toz haznesi kapağı açılmalıdır. **Resim 19**
- Kilit mandalına bastırılarak hepa filtresinin kilidi açılmalı ve cihazdan çıkartılmalıdır.
- Hepa filtresi akan suyun altına tutulmalı ve bir fırça yardımıyla yıkanmalıdır.
- Hepa filtreyi tamamen kuruduktan sonra (yaklaşık 24 saat) tekrar cihazın içine yerleştiriniz ve toz haznesi kapağını kapatınız.

İnce toz parçacıklarının emilmesinden sonra motor koruma filtresi temizlenmelidir, gerekirse mikro hijyen filtresi değiştirilmeli veya hepa filtresi değiştirilmelidir.

Bakım

Elektrikli süpürge temizlenmeden önce cihaz kapatılmalı ve fişi çekilmelidir. Toz emici ve plastik aksesuar parçaları piyasada mevcut olan plastik temizleyicileri ile temizlenebilir.

! Temizleme tozları, cam temizleyicileri veya çok amaçlı temizleyiciler kullanılmamalıdır. Elektrikli süpürge kesinlikle suya sokulmamalıdır.

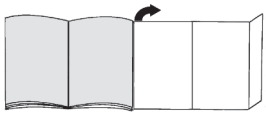
Toz bölmesi gerekirse ikinci bir elektrik süpürgesi kullanılarak süpürülebilir veya sadece kuru bir toz bezi / toz fırçası ile temizlenebilir.

Üretici firma, ürünün teknik özelliklerinde değişiklik yapma hakkına sahiptir.

hu

Kérjük, őrizze meg a használati utasítást. Amennyiben a porszívót továbbadja másnak, kérjük mellékelje hozzá a használati utasítást is.

Kérjük, hogy hajtsa ki a képes oldalt.



A készülék leírása

1 Átkapcsolható padlószívófej reteszelőhüvellyel*
2 Kemény padlóhoz való szívófej reteszelőhüvellyel*
3 TURBO-UNIVERZÁLIS®-kefe padlótisztításhoz*
4 Teleszkópos cső tolómandzsettával (és reteszelőhüvellyel)*
5 Teleszkópos cső tolókapcsoló (és reteszelőhüvellyel)*
6 Porszívócső-fogantyú
7 Szívótömlő*
8 Kárpittisztító szívófej*
9 Réstisztító szívófej*
10 Szűrőcsere-kijelző*
11 Ki-/ bekapcsoló gomb
12 Leállító segédeszköz
13 Hálózati csatlakozókábel
14 Kifúvórács
15 Fogantyú
16 Porkamrafedél
17 Tartozékrekesz
18 Porzsák
19 Motorvédő szűrő, mosható
20 Kifúvószűrő*
21 Porszívócső tartó (a készülék alsó oldalán)

Pótalkatrészek és kiegészítő tartozékok

A Porzsák
Annak érdekében, hogy a porszívó optimális teljesítményszintjén működhessen, PowerProtect típusú (VZ41FGALL), eredeti porzsák használatát javasoljuk.
Tartalom:
• 4 zárható porzsák
• 1 mikro-higiéniaszűrő

! FONTOS
Készüléke egy kiváló hatékonyságú porszívó, amely azonban csak eredeti porzsákokkal éri el a legjobb tisztítási eredményt.
Csak jó minőségű porzsákok, például Siemens eredeti porzsákok használatával érhetők el az EU-energiacímkén megadott, energiahatékonysági osztályra, porfelszívásra és porvisszatartó képességre vonatkozó értékek.

*kiviteltől függően

Ezenfelül rosszabb minőségű porzsákok (pl. papírzsák) használata a készülék élettartamát és teljesítményét is jelentősen befolyásolhatja.
A garancia csak eredeti porzsákok használata esetén áll fenn.
További információkat az eredeti porzsákokról, illetve a rendelési lehetőségekről az alábbi weboldalon talál: www.siemens-home.com/dust-bag

B Hepa-szűrő VZ154HF
Kiegészítő, mosható szűrő a tisztább, kifújt levegőért.
Allergiásoknak ajánlott.

C TURBO UNIVERZÁLIS kefe®-kárpittisztításhoz VZ46001
Kárpitozott bútorok,matracok, autóülések stb. kefés tisztításához és porszívásához egy munkamenetben. Különösen alkalmas állatszőr felszívására. A kefehengert a porszívó szívóárama hajtja meg.
Ehhez elektromos áramot nem igényel.

D TURBO UNIVERZÁLIS®-kefe padlótisztításhoz VZ102TBB
Rövid szálú szőnyegek és szőnyegpadlók, illetve minden burkolat kefés tisztítása és porszívása egy munkamenetben. Különösen alkalmas állatszőr felszívására. A kefehengert a porszívó szívóárama hajtja meg.
Ehhez elektromos áramot nem igényel.

E Szívófej kemény padlóhoz VZ123HD
Sima padlók porszívózásához
(parketta, csempe, terrakotta,...)

Az első használat előtt elvégzendő tennivalók

ábra 1*
- A fogantyút tolja a szívótömlőre és zárja be a reteszt.

ábra 2
- Nyissa ki a tartozékrekeszt.
- Helyezze be a réstisztító szívófejet és a kárpittisztító szívófejet a készülékfedélben lévő tartozékrekeszbe.
- Zárja be a tartozékrekeszt.

Üzembe helyezés

ábra 3
a) A szívótömlőcsonkot csatlakoztassa a fedélben lévő szívónyílásba.
b) A szívótömlő eltávolításánál mindkét csatlakozóorrot nyomja össze és a tömlőt húzza ki.

ábra 4*
- A fogantyút kattanásig tolja a teleszkópos csőbe.
- A kapcsolódás kioldásához nyomja meg a reteszelőhüvelyt és húzza ki a teleszkópos csövet.

ábra 5*
- A teleszkópos csövet kattanásig tolja a padlószívó fej csatlakozócsonkjába.
- A kapcsolódás kioldásához nyomja meg a reteszelőhüvelyt és húzza ki a teleszkópos csövet.

ábra 6*
- A tolómandzsetta/ -kapcsoló a nyíl irányába való elhúzásával reteszelje ki a teleszkópos csövet és állítsa be a kívánt hosszt.

ábra 7
- Fogja meg a hálózati csatlakozókábelt a dugónál, húzza ki a kívánt hosszúságig és csatlakoztassa a hálózati dugót.

!
- A hálózati csatlakozókábelt 30 percet meghaladó üzemeltetésnél teljesen ki kell húzni.
  => Fennáll a túlhevülés és sérülés veszélye.

ábra 8 Be- / kikapcsolás
- A porszívót a be-/ kikapcsoló gomb segítségével be- és kikapcsolhatja.

ábra 9 Szívóerő szabályozása
A szabályzógomb nyíl irányába való elfordításával a kívánt szívóerő fokozatmentesen beállítható.
- Alacsony teljesítménytartomány =>
  Olyan érzékeny anyagok porszívására, mint pl.: kárpitok, függönyök stb.
- Közepes teljesítménytartomány =>
  Napi tisztításhoz enyhe fokú szennyeződésnél.
- Nagy teljesítménytartomány =>
  Nagy teherbírású padlóburkolatok, kemény padlók tisztításához és nagyfokú szennyeződéshez.

Porszívózás

!
- **Figyelem**
  A padlószívófejek a kemény padló minőségétől függően (pl. érdes felületű, rusztikus csempe) bizonyos mértékű kopásnak vannak kitéve. Ezért fontos, hogy rendszeres időközönként ellenőrizze a szívófej talprészét. Ha a szívófej alja kopott, ill. szélei élessé váltak, könnyen megkarcolja a kényes kemény padlófelületeket, mint parketta vagy linóleum. A gyártó nem felel azokért az esetleges károkért , amelyeket a kopott padlószívófej okoz.

ábra 10
A padlószívófej beállítása:
- Szőnyegek és szőnyegpadlók =>
- Sima padlók =>

ábra 11
- Vegye ki a réstisztító szívófejet illetve a kárpittisztító szívófejet a készülék fedelében lévő tartozékrekeszből.

*kiviteltől függően

ábra 12* Porszívózás kiegészítő tartozékkal
Helyezze fel a használni kívánt szívófejet a szívócsőre vagy a kézi fogantyúra:
a) Réstisztító szívófej fugák és sarkok stb. porszívózásához
b) Kárpittisztító szívófej kárpitozott bútorok, függönyök stb. porszívásához.
c) Padlószívófej kemény padlókhoz
Kemény padlóburkolatok porszívózására (padlólap, parketta, stb.)
- A teleszkópos csövet kattanásig tolja a kemény padlókhoz való padlószívófej csatlakozócsonkjába.
- A kapcsolódás kioldásához nyomja meg a reteszelőhüvelyt és húzza ki a teleszkópos csövet.

ábra 13
- Használat után a réstisztító, ill. a kárpittisztító szívófejet helyezze vissza a készülék fedelében lévő tartozékrekeszbe.

Turbó-kefe
Ha az Ön készüléke turbó-kefével van felszerelve, kérjük olvassa el a mellékelt használati utasítás használatról és karbantartásról szóló utasításait.

ábra 14
- A porszívózás rövid szüneteiben használhatja a készülék hátoldalán lévő leállító segédeszközt.
- A készülék lekapcsolása után tolja a padlószívófejen lévő horgot a készülék hátoldalán lévő mélyedésbe.

ábra 15
Akadályok pl. lépcsők áthidalásához a készüléket fogantyúval is lehet vinni.

A munka után

ábra 16
- Húzza ki a hálózati csatlakozódugót.
- Húzza meg egy kicsit a hálózati csatlakozókábelt és engedje el. (A kábel automatikusan feltekeredik).

ábra 17
- A készülék leállításához /szállításához használhatja a készülék alsó részén lévő leállító segédeszközt.
- A készüléket egyenesen állítsa fel. Tolja a padlószívófejen lévő horgot a készülék alján található mélyedésbe.

Szűrőcsere

! Figyelem! Minden szűrőcsere előtt a készüléket kapcsolja ki!

A porzsák cseréje

ábra 18*
a) Ha a szűrőcsere-kijelző padlóról felemelt szívófejnél és a legnagyobb teljesítményszintnél tartósan vörösen világít, a porzsákot ki kell cserélni, akkor is, ha még nem lenne tele. Ebben az esetben a felszívott szennyeződés fajtája teszi szükségessé a cserét.
A szívófejnek, szívócsőnek és a szívótömlőnek nem szabad eltömődnie, mivel ez is a szűrőcsere-kijelző kioldásához vezet.
b) Az eltömődések eltávolításához a fogantyút könnyedén oldja le a tömlőről.

ábra 19 A fedél kinyitása
- A fedelet a zárókar segítségével a nyíl irányába nyissa ki.

ábra 20
a) A porzsákot a zárófül meghúzásával zárja be és vegye ki.
b) Az új porzsákot ütközésig tolja be a tartóba.
! Figyelem! A fedél csak behelyezett porzsákkal zárható be.

A motorvédő-szűrő megtisztítása
A motorvédő-szűrőt rendszeres időközönként ütögetéssel meg kell tisztítani, illetve ki kell mosni!

ábra 21
- A porkamrafedél nyitása. **ábra 19**
- A motorvédő-szűrőt a nyíl irányába húzza ki.
- A motorvédő-szűrőt ütögetéssel tisztítsa meg.
- Nagyfokú szennyeződés esetén a motorvédő szűrőt ki kell mosni A szűrőt a mosás után legalább 24 óráig hagyja száradni.
- A tisztítás után a motorvédő- szűrőt a készülékbe be kell tolni és a porkamrafedelet be kell zárni.

Szükség esetén rendelhet pótmotorvédő-szűrőtaz ügyfélszolgálattól (lásd az ügyfélszolgálati központok jegyzékét).
Rendelési száma: 618907

Kifúvószűrő cseréje

A mikro-higiéniaszűrő cseréje
Mikor cseréljem ki? Minden új csereszűrő-csomagnál.

ábra 22
- A porkamrafedél nyitása. **ábra 19**
- A zárókar nyíl irányába való elmozdításával reteszelje ki a szűrőtartót.
- Vegye ki a mikro-higiéniaszűrőt. Helyezze be az új mikro-higiéniaszűrőt a készülékbe.
- Helyezze be a szűrőtartót a készülékbe és reteszelje el.

A hepa-szűrő mosással tisztítható. Amennyiben ki akarja cserélni a hepa-szűrőt, a kereskede-lemben kapható a pótszűrő (lásd a különleges tartozékokat).

*kiviteltől függően

A hepa-szűrő kimosása
Szokásos háztartási igénybevétel esetén a hepa-szűrőt évente egyszer kell kimosni.

ábra 23
- A porkamrafedél nyitása. **ábra 19**
- A hepa-szűrőt a zárófül lenyomásával reteszelje ki és vegye ki a készülékből.
- A hepa-szűrőt folyó víz alatt és kefe segítségével mossa ki.
- A hepa-szűrőt csak akkor helyezze vissza a készülékbe, mikor teljesen megszáradt (24 óra elteltével) és zárja le a porkamrafedelet.

Finom porrészecskék felszívása után tisztítsa meg a motorvédő-szűrőt, esetleg cserélje ki a mikro-higiéniaszűrőt, illetve a hepa-szűrőt.

Ápolás

A porszívót minden tisztítás előtt ki kell kapcsolni és ki kell húzni a hálózati csatlakozódugóját. A porszívó és a műanyag tartozékok kereskedelmi forgalomban kapható műanyagtisztító szerrel tisztítható.

! Ne használjon súrolószert, üveg- vagy univerzális tisztítószert. A porszívót soha ne tegye vízbe!

A porkamra szükség esetén egy másik porszívóval kiporszívózható vagy egyszerűen egy száraz portörlővel vagy porecsettel kitisztítható.
Műszaki változtatások joga fenntartva.

pl

Instrukcję obsługi należy zachować. W przypadku przekazania odkurzacza innej osobie należy dołączyć instrukcję obsługi.

Należy rozłożyć strony z rysunkami!



Opis urządzenia

1 Przełączalna szczotka do podłóg z tuleją odblokowującą*
2 Szczotka do podłóg twardych z tuleją odblokowującą *
3 Szczotka do podłóg TURBO-UNIVERSAL®*
4 Rura teleskopowa z tuleją przesuwną (i tuleją odblokowującą)*
5 Rura teleskopowa z przyciskiem przesuwnym (i tuleją odblokowującą)*
6 Uchwyt węża
7 Wąż ssący*
8 Szczotka do tapicerki*
9 Ssawka do szczelin*
10 Wskaźnik wymiany filtra*
11 Włącznik/wyłącznik
12 Zaczep
13 Przewód zasilający
14 Kratka wylotu powietrza
15 Uchwyt do przenoszenia
16 Pokrywa komory pyłowej
17 Schowek na wyposażenie
18 Worek filtrujący
19 Filtr zabezpieczający silnik (nadaje się do prania)
20 Filtr wylotu powietrza*
21 Zaczep rury ssącej (na spodzie urządzenia)

Części zamienne i wyposażenie dodatkowe

A Worki na pył
Aby urządzenie działało z optymalną mocą, zaleca się stosowanie oryginalnych worków na pył typu PowerProtect (VZ41FGALL).
Zawartość:
• 4 worki na pył z zamknięciem
• 1 mikrofiltr higieniczny

! WSKAZÓWKA
Urządzenie jest niezwykle skutecznym odkurzaczem, który uzyskuje najlepsze rezultaty czyszczenia wyłącznie w połączeniu z oryginalnymi workami na pył.

*w zależności od wyposażenia

Tylko stosowanie wysokiej jakości worków na pył, takich jak oryginalne worki marki Siemens gwarantuje uzyskanie podanych w etykiecie energetycznej UE wartości dotyczących klasy efektywności energetycznej, zużycia energii i skuteczności zbierania kurzu.
Stosowanie worków na pył niższej jakości (np. worków papierowych) może mieć poza tym znaczący wpływ na okres użytkowania i wydajność urządzenia.
Urządzenie jest objęte gwarancją wyłącznie pod warunkiem używania oryginalnych worków na pył.
Więcej informacji oraz możliwość zamówienia oryginalnych worków na pył na stronie www.siemens-home.com/dust-bag

B Filtr Hepa VZ154HF
Dodatkowy nadający się do prania filtr oczyszczający powietrze wydmuchiwane z odkurzacza.
Zalecany dla alergików.

C Szczotka TURBO-UNIVERSAL® do tapicerki VZ46001
Jednoczesne szczotkowanie i odkurzanie mebli tapicerskich, materacy, foteli samochodowych itd.
Szczególnie nadaje się do usuwania sierści zwierząt.
Wałek szczotki napędzany jest za pomocą strumienia powietrza zasysanego przez odkurzacz.
Nie jest wymagane podłączenie do sieci elektrycznej.

D Szczotka TURBO-UNIVERSAL® do podłóg VZ102TBB
Jednoczesne szczotkowanie i odkurzanie dywanów i wykładzin dywanowych z krótkim włosiem, względnie wszystkich wykładzin. Szczególnie nadaje się do usuwania sierści zwierząt. Wałek szczotki napędzany jest strumieniem powietrza zasysanego przez odkurzacz.
Nie jest wymagane podłączenie do sieci elektrycznej.

E Szczotka do podłóg twardych VZ123HD
Do odkurzania gładkich powierzchni podłogowych (parkiet, płytki ceramiczne, terakota...)

Przed pierwszym użyciem

Rysunek 1*
- Połączyć uchwyt z wężem ssącym.

Rysunek 2
- Otworzyć schowek na wyposażenie w pokrywie urządzenia.
- Włożyć ssawkę do szczelin i szczotkę do tapicerki do schowka.
- Zamknąć schowek na wyposażenie.

Uruchomienie

Rysunek 3
a) Króciec węża włożyć w otwór ssący w pokrywie aż do zaskoczenia na miejsce.
b) Podczas wyciągania węża ssącego wcisnąć obie zapadki i wyciągnąć wąż.

Rysunek 4*
- Wsunąć uchwyt w rurę teleskopową aż do zaskoczenia na miejsce.
- W celu rozłączenia nacisnąć tuleję odblokowującą i wyciągnąć rurę teleskopową.

Rysunek 5*
- Wsunąć rurę teleskopową w króciec szczotki do podłóg aż do zaskoczenia na miejsce.
- W celu rozłączenia nacisnąć tuleję odblokowującą i wyciągnąć rurę teleskopową.

Rysunek 6*
- Odblokować rurę teleskopową przesuwając tuleję przesuwną/przycisk przesuwny zgodnie z kierunkiem strzałki i ustawić odpowiednią długość rury.

Rysunek 7
- Chwycić za wtyczkę przewodu zasilającego, wyciągnąć przewód na odpowiednią długość i włożyć wtyczkę do gniazda.

! W przypadku pracy trwającej ponad 30 minut należy całkowicie wyciągnąć przewód zasilający z odkurzacza.
=> Niebezpieczeństwo przegrzania i uszkodzenia.

Rysunek 8 Włączanie/wyłączanie
- Włączyć/wyłączyć odkurzacz poprzez naciśnięcie włącznika/wyłącznika.

Rysunek 9 Regulacja siły ssania
Poprzez obracanie pokrętła regulacyjnego zgodnie z kierunkiem strzałki można bezstopniowo ustawić żądaną siłę ssania.
- Niski stopień mocy => 
  Do odkurzania delikatnych materiałów, np. tapicerki, zasłon itp.
- Średni stopień mocy => 
  Do codziennego odkurzania małych zabrudzeń.
- Wysoki stopień mocy => 
  Do czyszczenia wytrzymałych wykładzin podłogowych, podłóg twardych oraz przy dużym zabrudzeniu.

Odkurzanie

! Uwaga
- W zależności od właściwości podłogi (np. szorstkie, rustykalne podłogi) szczotki do podłóg ulegają zniszczeniu. Dlatego należy w regularnych odstępach czasu sprawdzać spód szczotki. Zużyte, o ostrych kantach spody szczotki mogą uszkodzić delikatne podłogi, jak parkiet czy linoleum. Producent nie ponosi odpowiedzialności za ewentualne szkody powstałe w wyniku używania zużytych szczotek do podłóg.

Rysunek 10
Ustawianie szczotki do podłóg:
- Dywany i wykładziny dywanowe => 
- Gładkie podłogi => 

*w zależności od wyposażenia

Rysunek 11
- Wyjąć ssawkę do szczelin lub szczotkę do tapicerki ze schowka na wyposażenie w pokrywie urządzenia.

Rysunek 12* Odkurzanie z zastosowaniem wyposażenia dodatkowego
W zależności od potrzeby nasadzić ssawkę na rurę ssącą lub uchwyt:
a) Ssawka do szczelin. Do odkurzania szczelin, narożników, itp.
b) Szczotka do tapicerki. Do odkurzania mebli tapicerskich, zasłon, itp.
c) Szczotka do podłóg twardych
Do odkurzania twardych podłóg (płytek ceramicznych, parkietu itp.)
- Wsunąć rurę teleskopową w króciec szczotki do podłóg twardych aż do zaskoczenia na miejsce.
- W celu rozłączenia nacisnąć tuleję odblokowującą i wyciągnąć rurę teleskopową.

Rysunek 13
- Po zakończeniu odkurzania z powrotem włożyć ssawkę do szczelin lub szczotkę do podłóg do schowka na wyposażenie w pokrywie urządzenia.

Turboszczotka
Jeśli urządzenie wyposażone jest w turboszczotkę, należy stosować się do zaleceń dotyczących użytkowania i konserwacji zawartych w załączonej instrukcji obsługi.

Rysunek 14
- W czasie krótkich przerw w odkurzaniu można skorzystać z zaczepu umieszczonego z tyłu urządzenia.
- Po wyłączeniu urządzenia hak na szczotce do podłóg wsunąć we wgłębienie na spodzie urządzenia.

Rysunek 15
Aby pokonać przeszkody, np. schody, urządzenie można przenosić za uchwyt.

Po pracy

Rysunek 16
- Wyciągnąć wtyczkę z gniazda.
- Pociągnąć krótko za przewód zasilający i puścić (przewód zwija się automatycznie).

Rysunek 17
- Do odstawiania/transportowania urządzenia można skorzystać z zaczepu rury ssącej znajdującego się na spodzie urządzenia.
- Ustawić urządzenie pionowo. Wsunąć hak przy szczotce do podłóg we wgłębienie na spodzie urządzenia.

Wymiana filtra

! Uwaga! Przed wymianą filtra zawsze wyłączać urządzenie!

Wymiana worka filtrującego

Rysunek 18*
a) Jeśli podczas uniesienia szczotki, w przypadku ustawienia najwyższej mocy ssania, wskaźnik wymiany filtra stale świeci się na czerwono, należy wymienić worek filtrujący, również jeśli nie jest jeszcze całkowicie wypełniony. W tym przypadku o konieczności wymiany worka decyduje rodzaj odkurzonych zanieczyszczeń.
Szczotka, rura ssąca i wąż ssący nie mogą być przy tym zatkane, ponieważ to także powoduje włączenie wskaźnika wymiany filtra.
b) W celu usunięcia zatkania można w łatwy sposób odłączyć uchwyt od węża.

Rysunek 19 Otwieranie pokrywy
- Otworzyć pokrywę naciskając dźwignię zamykającą zgodnie z kierunkiem strzałki.

Rysunek 20
a) Zamknąć worek filtrujący przez pociągnięcie za nakładkę zamykającą i wyjąć go.
b) Nowy worek filtrujący wsunąć do oporu w mocowanie.
! Uwaga! Pokrywa zamyka się wyłącznie z włożonym workiem filtrującym.

Czyszczenie filtra zabezpieczającego silnik
Filtr zabezpieczający silnik należy czyścić w regularnych odstępach czasu poprzez wytrzepanie lub wypłukanie!

Rysunek 21
- Otworzyć pokrywę komory pyłowej. **Rysunek 19**
- Wyjąć filtr zabezpieczający silnik zgodnie z kierunkiem strzałki.
- Oczyścić filtr zabezpieczający silnik poprzez wytrzepanie.
- W przypadku dużego zanieczyszczenia filtr należy wypłukać.
- Następnie filtr pozostawić do wyschnięcia na co najmniej 24 godziny.
- Po oczyszczeniu filtr zabezpieczający silnik włożyć w urządzenie i zamknąć pokrywę komory pyłowej.

! W razie potrzeby zamienny filtr zabezpieczający silnik można nabyć w naszym serwisie (patrz Wykaz punktów serwisowych).
Nr zamówieniowy 618907

Wymiana filtra wylotu powietrza

Wymiana mikrofiltra higienicznego
Kiedy należy wymieniać? Zawsze przy użyciu nowego pakietu filtrów wymiennych.

Rysunek 22
- Otworzyć pokrywę komory pyłowej. **Rysunek 19**
- Odblokować uchwyt filtra poprzez naciśnięcie dźwigni zamykającej zgodnie z kierunkiem strzałki.
- Wyjąć mikrofiltr higieniczny. Włożyć nowy mikrofiltr w uchwyt filtra.
- Włożyć uchwyt filtra w urządzenie i zatrzasnąć.

*w zależności od wyposażenia

Filtr Hepa można wypłukać. Jeśli użytkownik chce wymienić filtr Hepa, może go nabyć w sklepie specjalistycznym (patrz Wyposażenie dodatkowe)

Wypłukiwanie filtra Hepa
W przypadku normalnego użytkowania urządzenia w gospodarstwie domowym należy raz w roku wypłukać filtr Hepa.

Rysunek 23
- Otworzyć pokrywę komory pyłowej. **Rysunek 19**
- Przez naciśnięcie nakładki zamykającej odblokować filtr Hepa i wyjąć go z urządzenia.
- Wypłukać filtr Hepa pod bieżącą wodą używając do czyszczenia szczoteczki.
- Dopiero po całkowitym wysuszeniu (ok. 24 h) włożyć filtr Hepa do urządzenia i zamknąć pokrywę komory pyłowej.

W przypadku zassania drobnych cząsteczek pyłu należy oczyścić filtr zabezpieczający silnik, ewentualnie wymienić mikrofiltr higieniczny lun wypłukać filtr Hepa.

Konserwacja

Przed każdym czyszczeniem odkurzacza należy go wyłączyć i wyciągnąć wtyczkę z gniazda. Odkurzacz i elementy wyposażenia z tworzywa sztucznego można czyścić dostępnymi na rynku środkami do czyszczenia tworzyw sztucznych.

! Nie wolno stosować żadnych środków do szorowania, środków do czyszczenia szkła ani uniwersalnych środków czyszczących. W żadnym wypadku nie wolno zanurzać odkurzacza w wodzie.

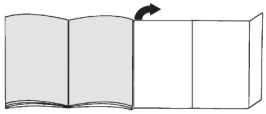
W razie potrzeby komorę pyłową odkurzyć za pomocą drugiego odkurzacza lub oczyścić suchą ściereczką lub pędzelkiem.

Zastrzegamy sobie prawo do zmian technicznych.

bg

Моля указанията за употреба да бъдат съхранявани. При предаване на прахосмукачката на трети лица моля предайте с нея и указанията за употреба.

Моля отгърнете страниците с рисунки!



Описание на уреда

1 Превключваща се подова дюза с деблокираща втулка*
2 Дюза за твърди подове с деблокираща втулка*
3 TURBO-UNIVERSAL®-четка за под*
4 Телескопична тръба с плъзгащ маншет (и деблокираща втулка)*
5 Телескопична тръба с плъзгащ се бутон (и деблокираща втулка)*
6 Дръжка на маркуча
7 Смукателен маркуч*
8 Дюза за тапицерия*
9 Дюза за фуги*
10 Индикатор за смяна на филтъра*
11 Бутон за вкл./изкл.
12 Помощ за оставяне на уреда
13 Кабел за мрежово захранване
14 Решетка на изхода на засмуквания въздух
15 Дръжка за носене
16 Капак на прахоуловителното отделение
17 Ниша за принадлежности
18 Филтърна торба
19 Защитен филтър на мотора, може да се мие
20 Издухващ филтър*
21 Помощ за поставяне (на долната страна на уреда)

Резервни части и специални принадлежности

A Торба за прах
За да работи вашият уред на оптималното ниво на ефективност, ние препоръчваме употребата на оригинални резервни торби от тип PowerProtect (VZ41FGALL).
Съдържание:
• 4 торби за прах с капачка
• 1 микрохигиеничен филтър

! УКАЗАНИЕ!!
- При вашия уред се касае за високоефективна прахосмукачка, която постига своите най-добри почистващи резултати само с оригинални торби за прах.

*според окомплектовката

Само при използване на висококачествени торби за прах, като оригиналните торби за прах на Siemens, се постигат посочените в енергийния етикет за ЕС стойности относно класа на енергийна ефективност, засмукването на прах и възможността за задържане на прах.
При използване на торби за прах с по-ниско качество (например хартиени торби) освен това значително могат да се повлияят продължителността на полезния живот и ефективността на вашия уред.
Гаранционни искове са възможни само при използването на оригинални торби за прах.
За повече информация и възможност за поръчка на оригинални торби за прах посетете www.siemens-home.com/dust-bag

B HEPA-филтър VZ154HF
Допълнителен филтър, който може да се мие, за по-чист издухван въздух.
Препоръчва се за хора с алергии.

C TURBO-UNIVERSAL®-четка за тапицерия VZ46001
Изчеткване и изсмукване на прах от тапицирани мебели, матраци, автомобилни седалки и т.н. в една работна операция. Особено пригодена за изсмукване на животински косми. Задвижването на четковия валяк става чрез засмуквания поток на прахосмукачката.
Няма нужда от включване в електрическата мрежа.

D TURBO-UNIVERSAL®-четка за подове VZ102TBB
Изчеткване и изсмукване на праха от килими с къс флор и мокети, респ. за всички настилки в една работна операция. Особено пригодена за изсмукване на животински косми. Задвижването на четковия валяк става чрез засмуквания поток на прахосмукачката.
Няма нужда от включване в електрическата мрежа.

E Дюза за твърди подове VZ123HD
За изсмукване на праха от гладки подове (паркет, фаянсови плочки, теракота, ...)

Преди да започнете работа за първи път

Фиг. 1*
- Пъхнете до щракване ръкохватката върху смукателния маркуч.

Фиг. 2
- Отворете нишата за принадлежности.
- Поставете дюза за фуги и дюзата за тапицерия в нишата за принадлежности в капака на уреда.
- Затворете нишата за принадлежности.

Пускане в действие

Фиг. 3
a) Поставете до щракване накрайника на смукателния маркуч в смукателния отвор в капака.
b) При сваляне на смукателния маркуч натиснете двата фиксиращи езика и изтеглете маркуча.

Фиг. 4*
- Плъзнете ръкохватката до щракване в телескопичната тръба.
- За освобождаване на връзката натиснете деблокиращата втулка и изтеглете телескопичната тръба.

Фиг. 5*
- Плъзнете телескопичната тръба до щракване в тръбната наставка на подовата дюза.
- За освобождаване на връзката натиснете деблокиращата втулка и изтеглете телескопичната тръба.

Фиг. 6*
- Чрез издърпване на плъзгащия маншет/бутон по посока на стрелката деблокирайте телескопичната тръба и я регулирайте на желаната дължина.

Фиг. 7
- Хванете за щепсела кабела за захранване от мрежата, изтеглете го до желаната дължина и го включете в контакта.

! Изтеглете изцяло кабела за мрежово захранване при
- продължителност на работа повече от 30 минути.
=> Опасност от прегряване и повреда.

Фиг. 8 Включване / изключване
- Включвайте и изключвайте прахосмукачката чрез задействане на бутона за включване/изключване.

Фиг. 9 Регулиране на силата на изсмукване
Чрез въртене на регулиращия бутон по посока на стрелката безстепенно може да се регулира желаната сила на изсмукване.
- Долен диапазон на мощност => 
  За почистването на прах от чувствителни материали като напр. тапицерии, пердета и т.н.
- Среден диапазон на мощност => 
  За ежедневното почистване при слабо замърсяване.
- Горен диапазон на мощност => 
  За почистване на груби подови настилки, твърди подове и при силно замърсяване.

*според окомплектовката

Изсмукване на прах

Внимание
- В зависимост от вида на Вашия твърд под (напр. грапави, рустикални плочки) дюзите за пода се износват. Затова трябва да проверявате на редовни интервали от време плъзгащата се част на дюзата. Износени, плъзгащи се части с остри ръбове могат да причинят увреждания върху чувствителни твърди подове като паркет или линолеум. Производителят не носи отговорност за евентуални повреди , които се причиняват от износена подова дюза.

Фиг. 10

Регулиране на подовата дюза:
- ■ Килими и мокети => 
- ■ гладки подове => 

Фиг. 11
- Извадете дюзата за фуги, респ. дюзата за тапицерия от нишата за принадлежности в капака на уреда.

Фиг. 12* Изсмукване на прах с допълнителни принадлежности

Поставете дюзите според нуждата върху смукателната тръба или ръкохватката:

a) Дюза за фуги за прахоизсмукване по фуги и ъгли, и др.

b) Дюза за тапицерия за изсмукване на прах от тапицирани мебели, завеси, и т.н.

c) Дюза за твърди подови настилки
За изсмукване от твърди подови настилки (фаянсови плочки, паркет и т.н.)
- Плъзнете телескопичната тръба до щракване в тръбната наставка на дюзата за твърди подови настилки.
- За освобождаване на връзката натиснете деблокиращата втулка и изтеглете телескопичната тръба.

Фиг. 13
- След използването на дюзата за фуги, респ. дюзата за тапицерия, я поставете отново в нишата за принадлежности в капака на уреда.

Четка "Turbo"

Ако Вашият уред е снабден с четка "Turbo", моля прочетете указанията за използване и поддържане в приложената инструкция за ползване.

Фиг. 14
- При кратки паузи при работа можете да използвате помощта за оставяне на задната страна на уреда.
- След изключване на уреда пъхнете куката на подовата дюза в отвора на задната страна на уреда.

Фиг. 15

За преодоляване на препятствия, напр. стълби, уредът може да се транспортира и за ръкохватката.

След работа

Фиг. 16
- Извадете щепсела от мрежата.
- Издърпайте леко захранващия кабел и го пуснете (Кабелът се навива автоматично).

Фиг. 17
- За поставяне /транспортиране на уреда можете да използвате помощта за поставяне на долната страна на уреда.
- Поставяйте уреда изправен. Вкарайте куката на подовата дюза във вдлъбнатината на долната страна на уреда.

Смяна на филтъра

- Внимание: преди всяка смяна на филтъра изключете уреда!

Смяна на филтърната торбичка

Фиг. 18*

a) Ако при повдигната от пода дюза и най-високо работно положение индикаторът за смяна на филтъра свети продължително червено, филтърната торба трябва да се смени, дори и когато все още не е пълна. В такъв случай видът на засмукания материал изисква смяната.
При това дюза, смукателна тръба и смукателен маркуч не трябва да са запушени, тъй като това също води до задействане на индикатора за смяна на филтъра.

b) За отстраняване на запушванията ръкохватката може леко да се освободи от маркуча.

Фиг. 19 Отваряне на капака
- Отворете капака чрез задействане на блокиращия лост по посока на стрелката.

Фиг. 20

a) Затворете филтърната торбичка като издърпате клапата за затваряне и я извадете.

b) Вкарайте до упор новата филтърна торба в държача.

- Внимание: Капакът се затваря само с поставена филтърна торба.

Почистване на защитния филтър на мотора

Почиствайте редовно на равни интервали от време защитния филтър на мотора посредством изтръскване или промиване!

*според окомплектовката

Фиг. 21
- Отворете капака на прахоуловителното отделение. **Фиг**. 19
- Извадете защитния филтър на мотора по посока на стрелката.
- Почистете защитния филтър на мотора чрез изтръскване.
- При силно замърсяване защитният филтър на мотора би трябвало да се измие.
- След това оставете филтъра да постои най-малко 24 часа, за да изсъхне.
- След почистването поставете обратно в уреда защитния филтър на мотора и затворете капака на прахоуловителното отделение.

  При необходимост можете да се снабдите с резервен защитен филтър на мотора чрез нашия сервиз (вижте списъка на сервизните центрове). Каталожен № 618907

Смяна на издухващия филтър

Смяна на микрохигиеничния филтър
Кога трябва да се сменя: при всяка нова опаковка сменяеми филтри

Фиг. 22
- Отворете капака на прахоуловителното отделение. **Фиг**. 19
- Деблокирайте държача на филтъра чрез задействане на блокиращия лост по посока на стрелката.
- Извадете микрохигиеничния филтър. Поставете нов микрохигиеничен филтър в уреда.
- Поставете държача на филтъра в уреда с прищракване.

HEPA-филтърът може да се измие, за да се почисти. Ако искате да смените HEPA-филтъра, можете да закупите резервен филтър в търговската мрежа (вижте специални принадлежности).

Измиване на HEPA-филтъра
При нормално използване в домакинството HEPA-филтърът трябва да се мие веднъж годишно.

Фиг. 23
- Отворете капака на прахоуловителното отделение. **Фиг.** 19
- Деблокирайте HEPA-филтъра чрез натискане на затварящата планка и го извадете от уреда.
- Измийте HEPA-филтъра под течаща вода с помощта на четка.
- Поставете HEPA-филтъра едва след като е напълно изсъхнал (прибл. 24ч.) обратно в уреда и затворете капак на прахоуловителното отделение.

След изсмукване на фини частици прах, почистете филтъра за защита на мотора, евент. сменете микрохигиеничния филтър, респ. измийте HEPA-филтъра.

Поддържане

Преди всяко почистване на прахосмукачката тя трябва да се изключи и да се извади щепселът от мрежата. Прахосмукачки и принадлежности от пластмаса могат да се поддържат със стандартен препарат за почистване на пластмаса.

- **Не използвайте средства за грубо абразивно почистване, препарати за стъкло или универсални почистващи препарати. Никога не потапяйте прахосмукачката във вода.**

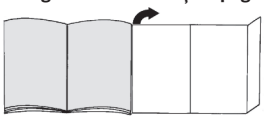
Ако е необходимо прахоуловителното отделение може да се почисти с втора прахосмукачка, или просто да се почисти със суха кърпа / четка за прах.

Правото за правене на технически изменения е запазено.

*според окомплектовката

Vă rugăm să păstrați instrucțiunile de utilizare. În cazul remiterii aspiratorului către terți vă rugăm să le oferiți și instrucțiunile de utilizare.

Vă rugăm să deschideți la paginile cu imagini!



Descrierea aparatului

1 Perie comutabilă pentru podele cu manșon de deblocare*
2 Perie pentru suprafețe dure cu manșon de deblocare*
3 Perie pentru podele TURBO-UNIVERSAL®*
4 Tub telescopic cu manșetă glisantă (și manșon de deblocare)*
5 Tub telescopic cu buton glisant (și manșon de deblocare)*
6 Mânerul furtunului*
7 Furtun de aspirare*
8 Perie pentru tapițerie*
9 Duză pentru spații înguste*
10 Afișaj schimbare filtru*
11 Tastă de pornire/oprire
12 Dispozitiv auxiliar de fixare
13 Cablu de racordare la rețea
14 Grătar pentru aerul evacuat
15 Mâner portant
16 Capacul compartimentului de praf
17 Locaș accesorii
18 Sac de filtrare
19 Filtru protector motor, lavabil
20 Filtru pentru aerul evacuat*
21 Dispozitiv auxiliar de fixare (pe partea inferioară a aparatului)

Piese de schimb și accesorii speciale

A Pungă de praf
Pentru ca aparatul dvs. să funcționeze la nivelul de putere optim, recomandăm folosirea pungilor de schimb originale de tipul PowerProtect (VZ41FGALL).
Conținut:
• 4 pungi de praf cu închizătoare
• 1 microfiltru de igienă

! INDICATIE
Aparatul dvs. este un aspirator de praf cu eficiență ridicată, care poate obține cele mai bune rezultate de curățare numai cu pungi de praf originale.

Valorile indicate în eticheta de energie UE pentru clasa de eficiență energetică, capacitate de aspirare și de reținere a prafului sunt atinse numai prin folosirea pungilor de praf de bună calitate, precum pungile de praf de la Siemens.
Dacă se folosesc pungi de praf de calitate mai slabă (de exemplu pungi de hârtie), durata de viață și puterea aparatului dvs. pot fi influențate semnificativ.
Solicitarea garanției se poate face numai dacă s-au folosit pungi de praf originale.
Pentru mai multe informații și pentru a comanda pungi de praf originale, accesați

B Filtru Hepa VZ154HF
Filtru suplimentar, lavabil pentru aer un aer evacuat mai curat.
Recomandat pentru alergici.

C TURBO-UNIVERSAL®-Perie pentru pernă VZ46001
Periile și aspirarea mobilelor tapițate, a saltelelor, a banchetelor din autovehicul, etc. într-o singură etapă de lucru. Recomandată și pentru aspirarea părului lăsat de animalele de casă. Acționarea periei cilindrice se realizează prin curentul de aspirare al aspiratorului.
Nu este necesar un racord electric.

D TURBO-UNIVERSAL®-Peria pentru podele VZ102TBB
Perierea și aspirarea covoarelor cu țesătură subțire și a mochetelor, respectiv pentru toate pardoselile într-o singură etapă de lucru. Recomandată în special pentru aspirarea părului lăsat de animalele de casă. Acționarea periei cilindrice se realizează prin curentul de aspirare al aspiratorului.
Nu este necesar un racord electric.

E Duză podea dură VZ123HD
Pentru aspirarea podelelor lucioase (Parchet, gresie, teracotă,...)

Înainte de prima utilizare

Fig. 1*
- Introduceți mânerul pe furtunul de aspirare și fixați.

Fig. 2
- Deschideți compartimentul accesoriilor.
- Montați duza pentru locuri înguste și duza pentru tapițerie în compartimentul în capacul compartimentului.
- Închideți compartimentul accesoriilor.

Punerea în funcțiune

Fig. 3
a) Blocați știftul furtunului de aspirare în deschiderea de aspirare în capac.
b) La înlăturarea furtunului de aspirare presați ambele ciocuri de fixare și scoateți furtunul.

* în funcție de model

Fig. 4*
- Împingeţi mânerul până la fixarea în tubul telescopic.
- Pentru desfacerea legăturii apăsaţi manşonul de deblocare şi scoateţi tubul telescopic.

Fig. 5*
- Împingeţi tubul telescopic până la fixarea în ştuţul duzei pentru podea.
- Pentru desfacerea legăturii apăsaţi manşonul de deblocare şi scoateţi tubul telescopic.

Fig. 6*
- Prin tragerea manşetei/tastei de glisare în sensul săgeţii, deblocaţi tubul telescopic şi reglaţi lungimea dorită.

Fig. 7
- Prindeţi cablul de legătură la reţea de fişă, extrageţi la lungimea dorită şi introduceţi fişa de reţea.

! - În cazul unei durate de funcţionare de peste 30 de minute scoateţi complet cablul de legătură la reţea.
  => Pericol de supraîncălzire şi deteriorare.

Fig. 8 Pornirea / oprirea
- Porniţi/opriţi aspiratorul prin acţionarea butonului de Pornire / Oprire.

Fig. 9 Reglarea puterii de aspirare

Prin rotirea butonului de reglare în sensul săgeţii poate fi reglată puterea de aspirare dorită.

- Domeniu de putere inferior => 
  Pentru aspirarea materialelor delicate de ex. tapiserie, perdele, etc.
- Domeniu de putere mediu => 
  Pentru curăţarea zilnică în caz de murdărire redusă.
- Domeniu de putere superior => 
  Pentru curăţarea covoarelor robuste, a pardoselilor dure şi în caz de murdărire puternică.

Aspirarea

! **Atenţie**
- În funcţie de structura pardoselii dure (de ex. gresie aspră, rustică), peria pentru podele este supusă unei anumite uzuri. De aceea, trebuie să verificaţi la intervale regulate talpa duzei. Tălpile care sunt uzate şi prezintă muchii ascuţite pot provoca deteriorări pe duşumelele sensibile cum sunt parchetul sau linoleumul. Producătorul nu răspunde pentru eventuale deteriorări cauzate de periile pentru podele uzate.

Fig. 10

Reglarea periei pentru podele:
- covoare şi mochete => 
- pardosele netede => 

Fig. 11

Extrageţi duza pentru locuri înguste resp. duza pentru tapiserie din compartimentul pentru accesorii din capacul aparatului.

Fig. 12* Aspirarea cu accesoriile suplimentare

Introduceţi peria pe tubul de aspirare sau mâner, în funcţie de necesităţi:

a) Duza pentru spaţii înguste pentru aspirarea spaţiilor înguste şi colţurilor, etc.

b) Duză pentru tapiserie pentru aspirarea mobilelor tapiţate, a draperiilor, etc.

c) Duză pentru pardoseală dură
Pentru aspirarea pardoselilor tari (dale de gresie, parchet, etc.)
- Împingeţi tubul telescopic până la cuplarea în ştuţul duzei pentru pardoseli dure.
- Pentru desfacerea legăturii apăsaţi manşonul de deblocare şi scoateţi tubul telescopic.

Fig. 13
- După utilizare, montaţi din nou duza pentru tapiserie resp. duza pentru locuri înguste în compartimentul accesoriilor în capacul aparatului.

Turboperie

Dacă aparatul dumneavoastră este dotat cu o perie Turbo, găsiţi indicaţiile referitoare la utilizare şi întreţinere în instrucţiunile de utilizare ataşate.

Fig. 14
- În cazul pauzelor de aspirare scurte, puteţi utiliza asistentul de parcare din partea posterioară a aparatului.
- După decuplarea aparatului, împingeţi cârligul de la duza de pardoseală în decupajul de la partea posterioară a aparatului.

Fig. 15

Pentru depăşirea obstacolelor, de ex. trepte, aparatul poate fi transportat de mâner.

După lucrul cu aspiratorul

Fig. 16
- Trageţi fişa de reţea.
- Trageţi scurt de cablul de legătură la reţea şi eliberaţi (Cablul se înfăşoară automat).

Fig. 17
- Pentru depunerea /la transport a aparatului puteţi utiliza sprijinul de la partea inferioară a aparatului.
- Aşezaţi aparatul în poziţie dreaptă. Împingeţi cârligul de la peria de podele în orificiul de pe partea din spate a aparatului.

Schimbarea sacului

! - Atenţie: înainte de fiecare schimbare a filtrului opriţi aparatul!

* în funcţie de model

Schimbarea sacului de filtrare

Fig. 18*

a) Dacă atunci când duza este ridicată de la sol, în poziția de putere maximă, indicatorul pentru schimbarea filtrului emite constant lumină roșie, sacul de filtrare trebuie schimbat chiar dacă nu este încă plin. În acest caz, tipul materialului conținut în sac necesită înlocuirea acestuia.
Duza, tubul de aspirare și furtunul de aspirare nu trebuie să fie înfundate deoarece și acest lucru are drept consecință declanșarea indicatorului de schimbare a filtrului.

b) Pentru îndepărtarea obturațiilor, mânerul poate fi desprins cu ușurință de la furtun.

Fig. 19 **Deschiderea capacului**

- Deschideți capacul prin acționarea pârghiei de închidere îm sensul săgeții.

Fig. 20

a) Închideți și scoateți sacul de filtrare prin tragere la eclisa de închidere.

b) Introduceți sacul nou de filtrare în suport până la opritor.

! Atenție: capacul se închide doar cu sacul de filtrare introdus.

Curățarea filtrului de protecția a motorului
Filtrul de protecție a motorului trebuie curățat la intervale regulate prin scuturare, respectiv prin spălare!

Fig. 21

- Deschideți capacul compartimentului de praf. **Fig. 19**
- Scoateți filtrul de protecție a motorului în sensul săgeții.
- Curățați filtrul de protecție a motorului prin batere.
- În caz de murdărire puternică, filtrul de protecție a motorului trebuie spălat.
- Lăsați apoi filtrul să se usuce cel puțin 24 ore.
- După curățare, introduceți filtrul de protecție a motorului în aparat și închideți capacul compartimentului de praf.

Dacă este nevoie, puteți comanda un filtru de protecție a motorului prin intermediul serviciului nostru pentru clienți (a se vedea lista centrelor cu serviciu pentru clienți).
Nr. comandă. 618907

Schimbarea filtrului de evacuare

Schimbarea microfiltrului de igienă
Când se efectuează înlocuirea: în cazul fiecărui pachet cu filtre de schimb noi

Fig. 22

- Deschideți capacul compartimentului de praf. **Fig. 19**
- Deblocați suportul filtrului prin acționarea pârghiei de închidere în sensul săgeții.
- Extrageți microfiltrul de igienă. Introduceți noul microfiltru de igienă în aparat.
- Introduceți suportul filtrului în aparat și fixați.

Filtrul Hepa poate fi curățat prin spălare.
În cazul în care doriți să schimbați filtrul Hepa, puteți procura filtrul de schimb din comerț.(a se vedea accesoriile speciale).

Spălarea filtrului HEPA
În cazul utilizării normale în gospodărie, filtrul Hepa trebuie să fie spălat o dată pe an.

Fig. 23

- Deschideți capacul compartimentului de praf. **Fig. 19**
- Deblocați filtrul Hepa prin apăsarea eclisei de închidere și extrageți-l din aparat.
- Spălați filtrul Hepa sub jet de apă și utilizați de o perie.
- După uscarea completă (aprox. 24h) așezați din nou filtrul Hepa în aparat și închideți capacul compartimentului de praf.

După aspirarea particulelor fine de praf, curățați filtrul de protecție a motorului, eventual schimbați microfiltrul de igienă resp. filtrul Hepa.

Întreținere

Înainte de curățarea aspiratorului, acesta trebuie oprit, iar fișa de rețea trebuie decuplată. Aspiratoarele și accesoriile din plastic pot fi întreținute cu o substanță de curățat uzuală pentru materiale sintetice.

! Nu utilizați agenți abrazivi, sau substanțe de curățare pentru sticlă sau detergenți universali. Nu scufundați niciodată aspiratorul în apă.

Dacă este necesar, compartimentul de praf poate fi aspirat cu un al doilea aspirator sau pur și simplu cu o lavetă de praf uscată.

Ne rezervăm dreptul la modificări tehnice.

* în funcție de model

العناية بالمكنسة

قبل كل مرة يتم فيها تنظيف المكنسة يجب إيقافها ونزع القابس الكهربائي من مصدر التيار. يمكن أن تتم العناية بالمكنسة والملحقات التكميلية المصنوعة من البلاستيك باستخدام أحد منظفات البلاستيك المتداولة في الأسواق.

! لا تستخدم أية مواد خادشة أو المنظفات الخاصة بالزجاج أو تلك المنظفات التي تستخدم لجميع الأغراض. ولا تغمر المكنسة في الماء أبدا.

عند الحاجة يمكن تنظيف حيز تجميع الأتربة باستخدام مكنسة أخرى أو حتى باستخدام فوطة تنظيف/فرشاة تنظيف جافة.

نحتفظ بحق إدخال أية تعديلات فنية.

الفرشاة التوربو
إذا كانت مكنستك مجهزة بالفرشاة التوربو فيرجى الاطلاع على إرشادات الاستخدام والصيانة من دليل الاستخدام المرفق.

صورة 14
- عند التوقف عن التنظيف لفترات قصيرة يمكنك استعمال مثبت الخرطوم بمؤخرة المكنسة.
- بعد إيقاف المكنسة أدخل الخطاف الموجود برأس تنظيف الأرضيات في التجويف الموجود بمؤخرة المكنسة.

صورة 15
لتجاوز العوائق - كالسلالم مثلا - يمكن أيضا حمل المكنسة من مقبض الحمل.

بعد انتهاء التنظيف

صورة 16
- انزع القابس الكهربائي.
- اجذب كابل الكهرباء جذبة قصيرة ثم اتركه (فيتم لف الكابل أوتوماتيكيا).

صورة 17
- لتخزين/نقل المكنسة يمكنك استعمال السنادة الموجودة بالجانب السفلي للمكنسة.
- أوقف المكنسة بشكل قائم. ثم أدخل الخطاف الموجود برأس تنظيف الأرضيات في التجويف الموجود بالجانب السفلي للمكنسة.

تغيير الفلتر

تنبيه: يراعى إيقاف المكنسة قبل كل تغيير للفلتر!

تغيير كيس الفلتر

صورة *18
a) إذا أضاء مبين تغيير الفلتر باستمرار باللون الأحمر بينما رأس التنظيف مرفوعة عن الأرض وقوة الشفط مضبوطة على أقصى درجة، فإنه يجب تغيير كيس الفلتر حتى إذا لم يكن قد امتلأ بعد بالكامل. ففي هذه الحالة تكون نوعية الأشياء الموجودة في الفلتر هي السبب في تغييره.
يجب ألا يكون هناك أي انسداد في رأس التنظيف وماسورة الشفط وخرطوم الشفط، حيث إن ذلك يتسبب أيضا في إضاءة مبين تغيير الفلتر.
b) للتخلص من الجزيئات المسببة للانسدادات يمكن بسهولة فك المقبض من الخرطوم.

صورة 19
فتح الغطاء
- افتح الغطاء بالضغط على ذراع القفل في اتجاه السهم.

صورة 20
a) أغلق كيس الفلتر بجذب طرف الغلق ثم أخرجه من المكنسة.
b) أدخل كيس الفلتر الجديد في الحامل حتى النهاية.

تنبيه: لا يمكن غلق الغطاء إلا عندما يكون كيس الفلتر مركبا.

تنظيف فلتر حماية المحرك
ينبغي تنظيف فلتر حماية المحرك على فترات منتظمة من خلال نفضه أو غسله جيدا!

صورة 21
- افتح غطاء حيز تجميع الأتربة. صورة 19
- اسحب فلتر حماية المحرك للخارج في اتجاه السهم.
- قم بتنظيف فلتر حماية المحرك من خلال نفضه.
- في حالة اتساخ فلتر حماية المحرك بشدة ينبغي غسله جيدا. بعد ذلك اترك الفلتر لمدة ٢٤ ساعة على الأقل ليجف.
- بعد تنظيف فلتر حماية المحرك، قم بتركيبه في المكنسة وأغلق غطاء حيز تجميع الأتربة.

عند الحاجة يمكنك الحصول على فلتر بديل لحماية المحرك من مركز خدمة العملاء (انظر دليل مراكز خدمة العملاء). رقم الطلب 618907

تغيير فلتر الطرد

تغيير الميكروفلتر الصحي
متى يجب تغييره: مع كل عبوة فلاتر بديلة جديدة

صورة 22
- افتح غطاء حيز تجميع الأتربة. صورة 19
- قم بتحرير قفل حامل الفلتر بالضغط على ذراع القفل في اتجاه السهم.
- أخرج الميكروفلتر الصحي. قم بتركيب الميكروفلتر الصحي الجديد في المكنسة.
- قم بتركيب حامل الفلتر في المكنسة، وثبته جيدا.

يمكن غسل فلتر الجزيئات فائق الأداء Hepa لتنظيفه.
عندما ترغب في تغيير فلتر Hepa، يمكنك الحصول على فلتر بديل لدى المتاجر المعنية (انظر الملحقات التكميلية الخاصة).

غسل فلتر الجزيئات فائق الأداء Hepa
في حالة الاستخدام المنزلي المعتاد، يجب تغيير فلتر Hepa مرة واحدة في السنة.

صورة 23
- افتح غطاء حيز تجميع الأتربة. صورة 19
- قم بتحرير فلتر Hepa من خلال الضغط على طرف الغلق وأخرجه من المكنسة.
- اغسل فلتر Hepa بماء جار مع استخدام فرشاة أثناء ذلك.
- لا تقم بتركيب فلتر Hepa مرة أخرى في المكنسة إلا بعد جفافه تماما (حوالي ٢٤ ساعة)، ثم أغلق غطاء حيز تجميع الأتربة.

بعد شفط جزيئات أتربة دقيقة قم بتنظيف فلتر حماية المحرك، وقم عند اللزوم بتغيير الميكروفلتر الصحي أو فلتر Hepa.

قبل الاستخدام لأول مرة

صورة 1*
- قم بتركيب المقبض في خرطوم الشفط وثبته.

صورة 2
- افتح درج الملحقات التكميلية.
- أدخل رأس تنظيف الشقوق ورأس تنظيف المفروشات في درج الملحقات التكميلية بغطاء المكنسة.
- أغلق درج الملحقات التكميلية.

التشغيل

صورة 3

a) قم بتثبيت عنق خرطوم الشفط في فتحة الشفط الموجودة بالغطاء.
b) عند فك خرطوم الشفط اضغط طرفي التثبيت معا واسحب الخرطوم للخارج.

صورة 4*
- حرك المقبض حتى يثبت في الماسورة التلسكوبية.
- لحل الوصلة، اضغط على حلقة التحرير واسحب الماسورة التلسكوبية للخارج.

صورة 5*
- حرك الماسورة التلسكوبية حتى تثبت في عنق رأس تنظيف الأرضيات.
- لحل الوصلة، اضغط على حلقة التحرير واسحب الماسورة التلسكوبية للخارج.

صورة 6*
- قم بتحرير الماسورة التلسكوبية من خلال جذب الجلبة المتحركة/الزر الانزلاقي في اتجاه السهم واضبط الطول المرغوب.

صورة 7
- أمسك كابل الكهرباء من القابس، واجذبه للخارج حتى يصل إلى الطول المرغوب، ثم ضع القابس الكهربائي في المقبس.

في حالة تشغيل المكنسة بشكل متواصل لأكثر من ٣٠ دقيقة يجب سحب كابل الكهرباء بالكامل للخارج.
=> خطر من السخونة الزائدة وتعرض المكنسة للتلف.

صورة 8

التشغيل/الإيقاف
- قم بتشغيل وإيقاف المكنسة بالضغط على زر التشغيل/الإيقاف.

ضبط قوة الشفط

صورة 9

من خلال إدارة زر التحكم في اتجاه السهم يمكن ضبط قوة الشفط بسلاسة على الدرجة المرغوبة.
- نطاق قدرة منخفض <= 
لتنظيف الخامات الحساسة،
مثل المفروشات والستائر وخلافه.
- نطاق قدرة متوسط <= 
للتنظيف اليومي في حالة الاتساخات البسيطة.
- نطاق قدرة مرتفع <= 
لتنظيف الأرضيات المصمتة
والأرضيات الصلبة وفي حالات الاتساخ الشديد.

الشفط

! تنبيه

تتعرض رؤوس تنظيف الأرضيات للتآكل بدرجةٍ ما تبعاً لطبيعة الأرضية الصلبة (مثلا البلاط الخشن أو الحجري). لذا يتعين عليك فحص القاعدة المتحركة لرأس التنظيف بانتظام. القواعد المتآكلة حادة الحواف لرأس التنظيف يمكن أن تلحق أضراراً بالأرضيات الصلبة الحساسة مثل الباركيه أو الأرضيات المشمع. الجهة الصانعة غير مسؤولة عن الأضرار التي قد تنتج عن استخدام رأس متآكلة لتنظيف الأرضيات.

صورة 10

ضبط رأس تنظيف الأرضيات:
- السجاد والموكيت <= 
- الأرضيات الملساء <= 

صورة 11
- أخرج رأس تنظيف الشقوق أو رأس تنظيف المفروشات من درج الملحقات التكميلية بغطاء المكنسة.

صورة 12*

التنظيف باستخدام الملحقات الإضافية

قم بتركيب رأس التنظيف - حسب الحاجة - إما في ماسورة الشفط أو في المقبض:

a) رأس تنظيف الشقوق لتنظيف الشقوق والأركان وخلافه.
b) رأس تنظيف المفروشات لتنظيف مفروشات الأثاث والستائر وخلافه.
c) رأس تنظيف الأرضيات الصلبة
لتنظيف الأرضيات الصلبة (البلاط والباركيه وخلافه)

- أدخل الماسورة التلسكوبية في عنق رأس تنظيف الأرضيات الصلبة حتى تثبت.
- لحل الوصلة، اضغط على حلقة التحرير واسحب الماسورة التلسكوبية للخارج.

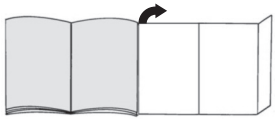
صورة 13
- بعد الانتهاء من استخدام رأس تنظيف الشقوق أو رأس تنظيف المفروشات أدخلها في درج الملحقات التكميلية بغطاء المكنسة.

*حسب التجهيز

ar

يرجى الاحتفاظ بدليل الاستخدام. في حالة تسليم المكنسة لشخص آخر، يرجى إعطاؤه دليل الاستخدام معها.

يرجى فرد صفحات الصور!



وصف الجهاز

1 الرأس المتحولة لتنظيف الأرضيات المزودة بحلقة تحرير*
2 رأس تنظيف الأرضيات الصلبة المزودة بحلقة تحرير*
3 الفرشاة التوربو ®TURBO-UNIVERSAL للأرضيات*
4 الماسورة التلسكوبية المزودة بجلبة متحركة (وحلقة تحرير)*
5 الماسورة التلسكوبية المزودة بزر انزلاقي (وجلبة تحرير)*
6 مقبض الخرطوم
7 خرطوم الشفط*
8 رأس تنظيف المفروشات*
9 مبين تغيير الفلتر*
10 زر التشغيل/الإيقاف
11 مثبت الخرطوم
12 كابل الكهرباء
13 مبين القدرة
14 مقبض الحمل
15 غطاء حيز تجميع الأتربة
16 درج الملحقات التكميلية
17 كيس الفلتر
18 فلتر حماية المحرك، يمكن غسله
19 فلتر الطرد*
20 السنادة (موجودة أسفل المكنسة)
21 السنادة (موجودة أسفل المكنسة)

قطع الغيار والملحقات التكميلية الخاصة

A كيس الأتربة
لكي يعمل جهاز مكنسة الأرضيات بكفاءة عالية، والحفاظ على قوة الشفط المثالية، ينصح باستخدام أكياس الأتربة الأصلية من الشركة المصنعة PowerProtect (VZ41FGALL).
المحتويات:
• 4 أكياس أتربة مقفلة
• 1 فلتر صحي مكرك

ملحوظة!
يمكن استخدام أكياس الأتربة الأصلية فقط في الأجهزة المزودة بعلامة EU الخاصة بالالتزام بالمتطلبات الأساسية لتوجيهات الاتحاد الأوروبي بخصوص كفاءة استغلال الطاقة وشفط الأتربة وكفاءة الأتربة العالية. لا تستخدم أكياس الأتربة الأصلية المتسخة مرة أخرى. فقد يؤدي ذلك إلى انخفاض قدرة الشفط وكفاءة المرشح بشكل كبير.
لا تحاول أبدًا تنظيف أكياس الأتربة الأصلية المستخدمة.
يمكن الحصول على أكياس الأتربة الأصلية من مراكز خدمة العملاء المعتمدة أو من خلال الإنترنت على العنوان www.siemens-home.com/dust-bag

B فلتر الجزيئات فائق الأداء HEPA VZ154HF
فلتر إضافي لزيادة نقاء هواء الطرد.
يوصى به للمصابين بالحساسية. يتم تغييره كل سنة.

C الفرشاة التوربو ®TURBO-UNIVERSAL للمفروشات VZ46001
تقوم بكنس وتنظيف مفروشات الأثاث والمراتب ومقاعد السيارات وخلافه في دورة عمل واحدة. مناسبة تماما لشفط شعر الحيوانات. ويتم تشغيل بكرة الفرشاة بواسطة تيار الشفط الناتج من المكنسة.
لا تحتاج لوصلة كهربائية خاصة.

D الفرشاة التربو ®TURBO-UNIVERSAL للأرضيات VZ102TBB
تقوم بكنس وتنظيف السجاد والموكيت قصير الوبر أو أي نوع من الأرضيات في دورة عمل واحدة. مناسبة تماما لشفط شعر الحيوانات. ويتم تشغيل بكرة الفرشاة بواسطة تيار الشفط الناتج من المكنسة.
لا تحتاج لوصلة كهربائية خاصة.

E رأس تنظيف الأرضيات الصلبة VZ123HD
لتنظيف الأرضيات الملساء
(الباركيه، البلاط، التيراكوتا،...)

*حسب التجهيز

Kundendienst – Customer Service

DE Deutschland, Germany
BSH Hausgeräte Service GmbH
Zentralwerkstatt für kleine Hausgeräte
Trautskirchener Strasse 6-8
90431 Nürnberg
Online Auftragsstatus, Filterbeutel-Konfigurator und viele weitere Infos unter:
www.siemens-home.de

Reparaturservice, Ersatzteile & Zubehör, Produkt-Informationen:
Tel.: 0911 70 440 044
mailto:cp-servicecenter@bshg.com
Wir sind an 365 Tagen rund um die Uhr erreichbar..

AE United Arab Emirates, الإمارات العربيّة المتّحدة
BSH Home Appliances FZE
Round About 13,
Plot Nr MO-0532A
Jebel Ali Free Zone – Dubai
Tel.: 04 881 4401
mailto:service.uae@bshg.com
www.siemens-home.com/ae

AL Republika e Shqiperise, Albania
AERTECH SH.P.K.
Rruga Qemal Stafa
Pallati i ri perball Prokuroris se Pergjithshme
Hyrja C Kati 10
Tirana
Tel.: 066 206 47 94
mailto:g.volina@aertech.al

AT Österreich, Austria
BSH Hausgeräte
Gesellschaft mbH
Werkskundendienst
für Hausgeräte
Quellenstrasse 2
1100 Wien
Tel.: 0810 550 522*
Fax: 01 605 75 51 212
mailto:vie-stoerungsannahme@bshg.com
Hotline für Espresso-Geräte zum Regionaltarif
Tel.: 0810 700 400*
www.siemens-home.at
*innerhalb Österreichs zum Regionaltarif

AU Australia
BSH Home Appliances Pty. Ltd.
7-9 Arco Lane
HEATHERTON, Victoria 3202
Tel.: 1300 368 339
mailto:bshau-as@bshg.com
www.siemens-home.com.au

BA Bosnia-Herzegovina, Bosna i Hercegovina
"HIGH" d.o.o.
Gradačačka 29b
71000 Sarajevo
Info-Line: 061 10 09 05
Fax: 033 21 35 13
mailto:delicnanda@hotmail.com

BE Belgique, België, Belgium
BSH Home Appliances S.A.
Avenue du Laerbeek 74
Laarbeeklaan 74
1090 Bruxelles – Brussel
Tel.: 070 222 142
Fax: 024 757 292
mailto:bru-repairs@bshg.com
www.siemens-home.be

BG Bulgaria
BSH Domakinski Uredi
Bulgaria EOOD
115K Tsarigradsko Chausse Blvd.
European Trade Center Building, 5th floor
1784 Sofia
Tel.: 02 892 90 47
Fax: 02 878 79 72
mailto:informacia.servis-bg@bshg.com
www.siemens-home.bg

BH Bahrain, مملكة البحرين
Khalaifat Company
Manama
Tel.: 01 7400 553
mailto:service@khalaifat.com

BY Belarus, Беларусь
ООО "БСХ Бытовая техника"
тел.: 495 737 2962
mailto:mok-kdhl@bshg.com

CH Schweiz, Suisse, Svizzera, Switzerland
BSH Hausgeräte AG
Werkskundendienst für Hausgeräte
Fahrweidstrasse 80
8954 Geroldswil
mailto:ch-info.hausgeraete@bshg.com
Service Tel.: 0848 840 040
Service Fax: 0848 840 041
mailto:ch-reparatur@bshg.com
Ersatzteile Tel.: 0848 880 080
Ersatzteile Fax: 0848 880 081
mailto:ch-ersatzteil@bshg.com
www.siemens-home.com

CY Cyprus, Κύπρος
BSH Ikiakes Syskeves-Service
39, Arh. Makaariou III Str.
2407 Egomi/Nikosia (Lefkosia)
Tel.: 77 77 807
Fax: 022 65 81 28
mailto:bsh.service.cyprus@cytanet.com.cy

CZ Česká Republika, Czech Republic
BSH domácí spotřebiče s.r.o.
Firemní servis domácích spotřebičů
Pekařská 10b
155 00 Praha 5
Tel.: 0251 095 546
Fax: 0251 095 549
www.siemens-home.com/cz

DK Danmark, Denmark
BSH Hvidevarer A/S
Telegrafvej 4
2750 Ballerup
Tel.: 44 89 89 85
Fax: 44 89 89 86
mailto:BSH-Service.dk@BSHG.com
www.siemens-home.dk

EE Eesti, Estonia
SIMSON OÜ
RAUA 55
10152 Tallinn
Tel.: 0627 8730
Fax: 0627 8733
mailto:teenindus@simson.ee

ES España, Spain
BSH Electrodomésticos España S.A.
Servicio Oficial del Fabricante
Parque Empresarial PLAZA,
C/ Manfredonia, 6
50197 Zaragoza
Tel.: 902 118 821
Fax: 976 578 425
mailto:CAU-Siemens@bshg.com
www.siemens-home.es

FI Suomi, Finland
BSH Kodinkoneet Oy
Itälahdenkatu 18 A
PL 123
00201 Helsinki
Tel.: 0207 510 700
Fax: 0207 510 780
mailto:Siemens-Service-FI@bshg.com
www.siemens-home.fi
Lankapuhelimesta 8,28 snt/puhelu + 7 snt/min (alv 23%)
Matkapuhelimesta 8,28 snt/puhelu + 17 snt/min (alv 23%)

FR France
BSH Electroménager S.A.S.
50 rue Ardoin – BP 47
93401 Saint-Ouen cedex
Service interventions à domicile:
01 40 10 12 00
Service Consommateurs:
0 892 698 110 (0,34 € TTC/mn)
mailto:soa-siemens-conso@bshg.com
Service Pièces Détachées et Accessoires:
0 892 698 009 (0,34 € TTC/mn)
mailto:soa-siemens-conso@bshg.com
www.siemens-home.fr

GB Great Britain
BSH Home Appliances Ltd.
Grand Union House
Old Wolverton Road
Wolverton
Milton Keynes MK12 5PT
To arrange an engineer visit, to order spare parts and accessories or for product advice please visit:
www.siemens-home.co.uk
or call
Tel.: 0844 892 8999*
*Calls from a BT landline will be charged at up to 3 pence per minute. A call set-up fee of up to 6 pence may apply.

GR Greece, Ελλάς
BSH Ikiakes Siskeves A.B.E.
Central Branch Service
17 km E.O. Athinon-Lamias & Potamou 20
14564 Kifisia
Πανελλήνιο τηλέφωνο: 181 82 (αστική χρέωση)
www.siemens-home.gr

HK Hong Kong, 香港
BSH Home Appliances Limited
Unit 1 & 2, 3rd Floor
North Block, Skyway House
3 Sham Mong Road
Tai Kok Tsui, Kowloon
Hong Kong
Tel.: 2565 6151
Fax: 2565 6681
mailto:siemens.hk.service@bshg.com
www.siemens-home.com.hk

HR Hrvatska, Croatia
BSH kućni uređaji d.o.o.
Kneza Branimira 22
10000 Zagreb
Tel:. 01 640 36 09
Fax: 01 640 36 03
mailto:informacije.servis-hr@bshg.com
www.siemens-home.com/hr

HU Magyarország, Hungary
BSH Háztartási Készülék Kereskedelmi Kft.
Háztartási gépek márkaszervize
Királyhágó tér 8-9.
1126 Budapest
Hibabejelentés
Tel.: 01 489 5461
Fax: 01 201 8786
mailto:hibabejelentes@bsh.hu
Alkatrészrendelés
Tel.: 01 489 5463
Fax: 01 201 8786
mailto:alkatreszrendeles@bsh.hu
www.siemens-home.com/hu

IE Republic of Ireland
BSH Home Appliances Ltd.
Unit F4, Ballymount Drive
Ballymount Industrial Estate
Walkinstown
Dublin 12
Service Requests, Spares and Accessories
Tel.: 01450 2655
Fax: 01450 2520
www.siemens-home.com/ie

IL Israel, ישראל
C/S/B Home Appliance Ltd.
Uliel Building
2, Hamelacha St.
Industrial Park North
71293 Lod
Tel.: 08 9777 222
Fax: 08 9777 245
mailto:csb-serv@zahav.net.il
www.siemens-home.co.il

IN India, Bhārat, भारत
BSH Customer Service
Front Office
Shop No.4, Everest Grande,
Opp. Shanti Nagar Bus Stop,
Mahakali Caves Road,
Andheri East
Mumbai 400 093

IS Iceland
Smith & Norland hf.
Noatuni 4
105 Reykjavik
Tel.: 0520 3000
Fax: 0520 3011
www.sminor.is

IT Italia, Italy
BSH Elettrodomestici S.p.A.
Via. M. Nizzoli 1
20147 Milano (MI)
Numero verde 800 018346
mailto:info@siemens-elettrodomestici.it
www.siemens-home.com/it

KZ Kazakhstan, Қазақстан
IP Turebekov Yerzhan Nurmanovich
Jangeldina str. 15
Shimkent 160018
Tel.: 0252 31 00 06
mailto:evrika_kz@mail.ru

LB Lebanon, لبنان
Tehaco s.a.r.l
Boulevard Dora 4043 Beyrouth
P.O. Box 90449
Jdeideh 1202 2040
Tel.: 01 255 211
mailto:Info@Teheni-Hana.com

LT Lietuva, Lithuania
Baltic Continent Ltd.
Lukšio g. 23
09132 Vilnius
Tel.: 05 274 1788
Fax: 05 274 1765
mailto:info@balticcontinent.lt
www.balticcontinent.lt

LU Luxembourg
BSH électroménagers S.A.
13-15, ZI Breedeweues
1259 Senningerberg
Tel.: 26349 300
Fax: 26349 315
mailto:lux-service.electromenager@bshg.com
www.siemens-home.com/lu

LV Latvija, Latvia
General Serviss Limited
Bullu street 70c
1067 Riga
Tel.: 07 42 41 37
mailto:bt@olimpeks.lv
Elkor Serviss
Brivibas gatve 201
1039 Riga
Tel.: 067 0705 20; -36
Fax: 067 0705 24
mailto:domoservice@elkor.lv
www.servisacentrs.lv

MD Moldova
S.R.L. „Rialto-Studio“
ул. Щусева 98
2012 Кишинев
тел /факс: 022 23 81 80

MK Macedonia, Македония
GORENEC
Jane Sandanski 69 lok. 3
1000 Skopje
Tel.: 022 454 600
Mobil: 070 697 463
mailto:gorenec@yahoo.com

MT Malta
Aplan Limited
The Atrium
Mriehel by Pass
BKR3000 Birkirkara
Tel.: 025 495 122
Fax: 021 480 598
mailto:lapap@aplan.com.mt

NL Nederland, Netherlands
BSH Huishoudapparaten B.V.
Taurusavenue 36
2132 LS Hoofddorp

Storingsmelding:
Tel.: 088 424 4020
Fax: 088 424 4845
mailto:siemens-contactcenter@bshg.com

Onderdelenverkoop:
Tel.: 088 424 4020
Fax: 088 424 4801
mailto:siemens-onderdelen@bshg.com
www.siemens-home.nl

NO Norge, Norway
BSH Husholdningsapparater A/S
Grensesvingen 9
0661 Oslo
Tel.: 22 66 06 46
Fax: 22 66 05 55
mailto:Siemens-Service-NO@bshg.com
www.siemens-home.no

NZ New Zealand
BSH Home Appliances Ltd.
Unit F 2, 4 Orbit Drive
Mairangi Bay
Auckland 0632
Tel.: 09 477 0492
Fax: 09 477 2647
mailto:bshnz-cs@bshg.com

PL Polska, Poland
BSH Sprzęt Gospodarstwa Domowego sp. z o.o.
Al. Jerozolimskie 183
02-222 Warszawa
Centrala Serwisu:
Tel.: 801 191 534
Fax: 022 572 7709
mailto:Serwis.Fabryczny@bshg.com
www.siemens-home.pl

PT Portugal
BSHP Electrodomésticos, Lda.
Rua Alto do Montijo, nº 15
2790-012 Carnaxide
Tel.: 707 500 545*
Fax: 214 250 701
mailto:siemens.electrodomesticos.pt@bshg.com
www.siemens-home.com/pt
*(PT 0,10 €/min., Mobile 0,25 €/min)

RO România, Romania
BSH Electrocasnice srl.
Sos. Bucuresti-Ploiesti,
nr. 19-21, sect.1
13682 Bucuresti
Tel.: 021 203 9748
Fax: 021 203 9733
mailto:service.romania@bshg.com
www.siemens-home.com/ro

RU Russia, Россия
ООО "БСХ Бытовая техника"
Сервис от производителя
Малая Калужская 19/1
119071 Москва
тел.: 495 737 2962
mailto:mok-kdhl@bshg.com
www.siemens-home.com

SE Sverige, Sweden
BSH Home Appliances AB
Landsvägen 32
169 29 Solna
Tel.: 0771 11 22 77 local rate
mailto:Siemens-Service-SE@bshg.com
www.siemens-home.se

SG Singapore, 新加坡
BSH Home Appliances Pte. Ltd.
TECHPLACE I and
Mo Kio Avenue 10
Block 4012 #01-01
569628 Singapore
Tel.: 6751 5000
Fax: 6751 5005
mailto:bshsgp.service@bshg.com

SI Slovenija, Slovenia
BSH Hišni aparati d.o.o.
Litostrojska 48
1000 Ljubljana
Tel.: 01 583 07 00
Fax: 01 583 08 89
mailto:informacije.servis@bshg.com
www.siemens-home.si

SK Slovensko, Slovakia
BSH domáci spotřebiče s.r.o.
Organizačná zložka Bratislava
Galvaniho 17/C
821 04 Bratislava
Tel.: 02 4445 2041
mailto:opravy@bshg.com
www.siemens-home.com/sk

TR Türkiye, Turkey
BSH Ev Aletleri Sanayi ve Ticaret A.S.
Fatih Sultan Mehmet Mahallesi
Balkan Caddesi No: 51
34771 Ümraniye, Istanbul
Tel.: 0 216 444 6688*
Fax: 0 216 528 9188
mailto:careline.turkey@bshg.com
www.siemens-home.com/tr
*Çağrı merkezini sabit hatlardan aramanın bedeli şehir içi ücretlendirme, Cep telefonlarından ise kullanılan tarifeye gore değişkenlik göstermektedir

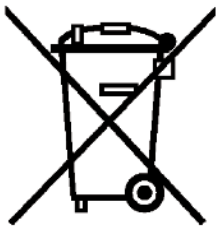
UA Ukraine, Україна
ТОВ "БСХ Побутова Техніка"
тел.: 044 4902095
mailto:bsh-service.ua@bshg.com
www.siemens-home.com.ua

US United States of America
BSH Home Appliances Corporation
1901 Main Street, Suite 600
Irvine, CA, 92614
Tel.: 866 447 4363 toll-free
Fax: 949 437 7000
mailto:siemens-usa-questions@bshg.com
www.siemens-home.com

XK Kosovo
NTP GAMA
Rruga Mag Prishtine-Ferizaj
70000 Ferizaj
Tel.: 0290 321 434
Tel.: 00377 44 172 309
mailto:a_service@gama-electronics.com

XS Srbija, Serbia
BSH Kućni aparati d.o.o.
Milutina Milankovića 11ª
11070 Novi Beograd
Tel.: 011 205 23 97
Fax: 011 205 23 89
mailto:informacije.servis-sr@bshg.com
www.siemens-home.rs

ZA South Africa
BSH Home Appliances (Pty) Ltd.
15th Road Randjespark
Private Bag X36, Randjespark
1685 Midrand – Johannesburg
Tel.: 086 002 6724
Fax: 086 617 1780
mailto:applianceserviceza@bshg.com
www.siemens-home.com





de

Dieses Gerät ist entsprechend der europäischen Richtlinie 2012/19/EU
über Elektro- und Elektronikaltgeräte (waste electrical and electronic equipment - WEEE) gekennzeichnet.
Die Richtlinie gibt den Rahmen für eine EU-weit gültige Rücknahme und Verwertung der Altgeräte vor.

en

This appliance is labelled in accordance with European Directive 2012/19/EU concerning used electrical and electronic appliances (waste electrical and electronic equipment - WEEE). The guideline determines the framework for the return and recycling of used appliances as applicable throughout the EU.

fr

Cet appareil est marqué selon la directive européenne 2012/19/UE relative aux appareils électriques et électroniques usagés (waste electrical and electronic equipment - WEEE).
La directive définit le cadre pour une reprise et une récupération des appareils usagés applicables dans les pays de la CE.

it

Questo apparecchio dispone di contrassegno ai sensi della direttiva europea 2012/19/UE in materia di apparecchi elettrici ed elettronici (waste electrical and electronic equipment - WEEE).
Questa direttiva definisce le norme per la raccolta e il riciclaggio degli apparecchi dismessi valide su tutto il territorio dell'Unione Europea.

nl

Dit apparaat is gekenmerkt in overeenstemming met de Europese richtlijn 2012/19/EU
betreffende afgedankte elektrische en elektronische apparatuur (waste electrical and electronic equipment - WEEE).
De richtlijn geeft het kader aan voor de in de EU geldige terugneming en verwerking van oude apparaten.

da

Dette apparat er klassificeret iht. det europæiske direktiv 2012/19/EU om affald af elektrisk- og elektronisk udstyr (waste electrical and electronic equipment - WEEE).
Dette direktiv angiver rammerne for indlevering og recycling af kasserede apparater gældende for hele EU.

no

Dette apparatet er klassifisert i henhold til det europeiske direktivet 2012/19/EU om avhending av elektrisk- og elektronisk utstyr (waste electrical and electronic equipment – WEEE).
Direktivet angir rammene for innlevering og gjenvinning av innbytteprodukter.

sv

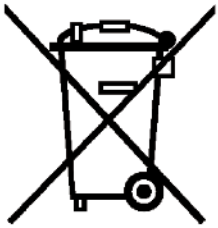
Denna enhet är märkt i enlighet med der europeiska direktivet 2012/19/EU om avfall som utgörs av eller innehåller elektroniska produkter (waste electrical and electronic equipment - WEEE).
Direktivet anger ramarna för inom EU giltigt återtagande och korrekt återvinning av uttjänta enheter.

fi

Tämän laitteen merkintä perustuu käytettyjä sähkö- ja elektroniikkalaitteita (waste electrical and electronic equipment - WEEE) koskevaan direktiiviin 2012/19/EU.
Tämä direktiivi määrittää käytettyjen laitteiden palautus- ja kierrätys-säännökset koko EU:n alueella.

es

Este aparato está marcado con el símbolo de cumplimiento con la Directiva Europea 2012/19/UE relativa a los aparatos eléctricos y electrónicos usados (Residuos de aparatos eléctricos y electrónicos RAEE).
La directiva proporciona el marco general válido en todo el ámbito de la Unión Europea para la retirada y la reutilización de los residuos de los aparatos eléctricos y electrónicos.



pt

Este aparelho está marcado em conformidade com a Directiva 2012/19/UE relativa aos resíduos de equipamentos eléctricos e electrónicos (waste electrical and electronic equipment - WEEE).
A directiva estabelece o quadro para a criação de um sistema de recolha e valorização dos equipamentos usados válido em todos os Estados Membros da União Europeia.

el

Αυτή η συσκευή χαρακτηρίζεται σύμφωνα με την ευρωπαϊκή οδηγία 2012/19/ΕΕ περί ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών συσκευών (waste electrical and electronic equipment - WEEE).
Η οδηγία προκαθορίζει τα πλαίσια για μια απόσυρση και αξιοποίηση των παλιών συσκευών με ισχύ σ' όλη την ΕΕ.

tr

Bu ürün 2012/19/EU sayılı Atık Elektrikli ve Elektronik Ekipmanlar Direktifi'ne göre etiketlenmiştir. Ulusal yönetmelik (Türkiye Resmi Gazetesi No:28300 Tarih: 22.05.2012) Avrupa genelinde geçerli olan, ürünlerin geri toplanması ve geri dönüştürülmesi ile ilgili yapıyı belirtir.

pl

To urządzenie jest oznaczone zgodnie z Dyrektywą Europejską 2012/19/UE oraz polską Ustawą z dnia 29 lipca 2005r. „O zużytym sprzęcie elektrycznym i elektronicznym" (Dz.U. z 2005 r. Nr 180, poz. 1495) symbolem przekreślonego kontenera na odpady. Takie oznakowanie informuje, że sprzęt ten, po okresie jego użytkowania nie może być umieszczany łącznie z innymi odpadami pochodzącymi z gospodarstwa domowego. Użytkownik jest zobowiązany do oddania go prowadzącym zbieranie zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego. Prowadzący zbieranie, w tym lokalne punkty zbiórki, sklepy oraz gminne jednostka, tworzą odpowiedni system umożliwiający oddanie tego sprzętu. Właściwe postępowanie ze zużytym sprzętem elektrycznym i elektronicznym przyczynia się do uniknięcia szkodliwych dla zdrowia ludzi i środowiska naturalnego konsekwencji, wynikających z obecności składników niebezpiecznych oraz niewłaściwego składowania i przetwarzania takiego sprzętu.

hu

Ez a készülék az elhasznált villamossági és elektronikai készülékekről szóló 2012/19/EU irányelvnek megfelelő jelölést kapott.
Ez az irányelv a már nem használt készülékek visszavételének és hasznosításának EU-szerte érvényes kereteit határozza meg.

bg

Този уред е обозначен в съответствие с европейската директива 2012/19/EC
за стари електрически и електронни уреди (waste electrical and electronic equipment - WEEE).
Тази директива регламентира валидните в рамките на ЕС правила за приемане и използване на стари уреди

ru

Данный прибор имеет отметку о соответствии европейским нормам 2012/19/EU утилизации электрических и электронных приборов (waste electrical and electronic equipment - WEEE).
Данные нормы определяют действующие на территории Евросоюза правила возврата и утилизации старых приборов.

ro

Acest aparat este marcat corespunzător directivei europene 2012/19/UE în privinţa aparatelor electrice şi electronice vechi (waste electrical and electronic equipment – WEEE).
Directiva prescrie cadrul pentru o preluare înapoi, valabilă în întreaga UE, şi valorificarea aparatelor vechi.

uk

Цей прилад маркіровано згідно положень європейської Директиви 2012/19/EU стосовно електронних та електроприладів, що були у використанні (waste electrical and electronic equipment - WEEE).
Директивою визначаються можливості, які є дійсними у межах Європейського союзу, щодо прийняття назад та утилізації бувших у використанні приладів.

ar

این دستگاه مطابق ضوابط اروپائی 2012/19/EU در باره دستگاه های کهنه برقی و الکترونیکی ((waste electrical and electronic equipment - WEEE مشخص شده است.
این ضوابط که در سراسر اروپا معتبر است، چهار چوب کلی شیوه بازپس گرفتن و بازیافت دستگاه های کهنه را تعیین می کند.

DE Garantie
Bundesrepublik Deutschland
siehe letzte Seite.
Ausland: Für dieses Gerät gelten die von der Vertretung unseres Hauses in dem Kaufland herausgegebenen Garantiebedingungen. Einzelheiten hierüber teilt Ihnen der Händler, bei dem Sie das Gerät gekauft haben, auf Anfrage jederzeit mit.
Zur Inanspruchnahme von Garantieleistungen ist in jedem Fall aber die Vorlage des Kaufbeleges erforderlich.

GB Conditions of guarantee
For this appliance the guarantee conditions as set out by our representatives in the country of sale apply. Details regarding same may be obtained from the dealer from whom the appliance was purchased. For claims under guarantee the sales receipt must be produced.

FR Conditions de garantie
A l'étranger, les conditions de garantie applicables à cet appareil sont celles s'accordées par la filiale du pays concerné.
Celles-ci peuvent être fournies par le Revendeur auprès duquel vous avez acheté l'appareil ou directement auprès de notre filiale. Si vous aviez besoin d'utiliser la garantie, la présentation de la facture d'achat sera nécessaire.

IT Condizioni di garanzia
Per questo apparecchio valgone le condizioni di garanzia stabilite dalla ns. Rappresentanza nella rispettiva Nazione.
Il venditore dell'apparecchio è a disposizione per ulteriori chiarimenti. La garanzia viene riconosciuta soltanto se accompagnata da regolare documento fiscale di acquisto rilasciato dal venditore.

NL Garantievoorwaarden
Voor het aangeschafte apparaat gelden de garantievoorwaarden welke door de vertegenwoordiging van de moederorganisatie in het land van aankoop zijn uitgegeven.
Eventuele bijzonderheden hiervoor zal de leverancier, waarbij het apparaat is gekocht, desgevraagd verschaffen.
Om aanspraak te kunnen maken op eventuele garantie is het overleggen van de aankoopbon met koopen/of leverdatum vereist.

DK Garanti
Garantiebestemmelserne er ikke vedlaqt, men fremsendes ved henvendelse til Siemens kundeservice. I øvrigt henvises til købelovens bestemmelser.

NO Leveringsbetingelse
I Norge gjelder NEL's leveringsbetingelser. Disse kan De få hos Deres forhandler eller direkte ved vårt hovedkontor.

SE Konsumentbestämmelser
I Sverige gäller av EHL antagna konsumentbestämmelser.

FI Takuuaika
Kodintekniikan tuotteille annetaan vähintään kahdentoista (12) kuukauden takuu tuotteesta riippuen. Takuuaika määritellään kunkin tuotteen osalta erikseen ja se on voimassa annetun määräajan tuotteen ostop. Tuotteen tietyille osille voidaan antaa em. määräajoista poikkeava takuu.

PT Condições de Garantia
Para este aparelho são válidas as condições de garantia emitidas pela nossa representação no pais da aquisição. Mais detalhes poderão ser facultados pelo revendedor onde foi adquirido o aparelho.
Para recorrer aos serviços de garantia é imprescindivel a apresentacão da Factura de Compra e bem assim, do documento de Garantia.

ES Condiciones de garantia
A este aparato son aplicables las condiciones de garantia acordadas por la representación de nuestra firma en el pais de compra. Para más detalles sirvanse dirgir al correspondiente establecimiento del ramo en que se ha comprado el aparato. En caso de hacer uso de la garantia es necesario presentar el correspondiente comprobante de compra.

TR Garanti Şartları
Bu cihaz için satışın gerçekleştigi ülkedeki temsil ciliğimiz tarafindan berlilenen garanti şartları geçerlidir. Garanti şartları ile ilgili detaylı bilgi için; cihazın satın alındığı bayiye ya da Tüketici Danışma Merkezimize başvurabilirsiniz. Garanti kapsamlndaki taleplerinize cevap verilebilmesi için Yetkili Servismize, cihaza ait faturayı veya okunaklı fotokopisini göstermeniz gerekmektedir.

PL Gwarancja
Dla urządzenia obowiązują warunki gwarancyjne wydane przez nasze przedstawjcielstwo w kraju zakupu. O szczególach mózecie się Państwo dowledzieć u sprzedawcy, u którego dokonano zakupu urządzenia. Przy korzystaniu ze świadczeń gwarancyjnych wymagane jest przedloźenie dowodu zakupu.

AE الضمان

لهذا الجهاز تسري شروط الضمان السارية و الصادرة عن وكيل شركتنا في بلدكم.

يمكنكم السؤال عن الأمور التفصيلية الخاصة بهذا الشأن و في أي وقت لدى التاجر الذي قمتم بإقتناء هذا الجهاز عنده.

عند المطالبة بإستحقاقات الضمان فإنه من الضروري و في كال حال تقديم قسيمة الشراء .

RU Условия гарантийного обслуживания

Получить исчерпывающую информацию об условиях гарантийного обслуживания Вы можете в Вашем ближайшем авторизованном сервисном центре или в сервисном центре от производителя ООО »БСХ Бытовая Техника«, а также найти в фирменном гарантийном талоне, выдаваемом при иродаже.

BG Гаранция

За мози уред вжат условията, установени от предстaвителството нанашата фирма в страната-купувач. Подробностите ще Ви бъдат разяснени от търговеца, от когото сте купили уреда, по всяко време при запитване. За извършване на поправки в рамките на гаранционния срок във всеки случай е необходимо предстaвянето на касовата бележка.

HU Garanciális feltételek

A garanciális feltételeket a 151/2003. (IX.22.) Korm. rendelet szabályozza. A vásárlástól számított 72 órán belüli meghibásodás esetén a kereskedő a készülék cseréjéről dönt. Ez utáni időszakban a Vevőszolgálat gondoskodik a lehető leggyorsabb javítás elvégzéséről.
A garanciára a vásárló a kitöltött garanciajeggyel, vagy a vásárlást igazoló számlával tarthat igényt. A használati utasítás be nem tartása, a garancia elvesztését vonhatja maga után.

Minőségtanúsítás: A 2/1984. (111.10) BkM-IpM rendelete alapján, mint forgalmazó tanúsítjuk, hogy a készülék a vásárlási tájékoztatóban közölt adatoknak megfelel.

A változtatás jogát fenntartjuk.

RO Garanție

Pentru acest aparat sunt valabile prevederile de garanție acordate de reprezentantul nostru și conforme cu legislația în vigoare.
Comerciantul la care ați achiziționat aparatul, vă oferă la cerere informații amănunțite despre prevederile de garanție.
Pentru a beneficia de serviciile de garanție va trebuie însă să prezentați în orice caz bonul de cumpărare.

UK На цей пристрій поширюються гарантійні зобов'язання, надані представництвом нашої фірми в країні придбання. Докладні відомості про гарантійні зобов'язання можна отримати будь-коли в продавця, в якого був придбаний цей пристрій.
Під час звертання в гарантійному випадку потрібно пред'явити оригінал документу, що підтверджує купівлю пристрою.

EL ΟΡΟΙ ΕΓΓΥΗΣΗΣ

1. Η Εγγύηση καλής λειτουργίας των προϊόντων μας παρέχεται για χρονικό διάστημα είκοσι τεσσάρων (24) μηνών από την ημερομηνία της πρώτης αγοράς που αναγράφεται στη θεωρημένη απόδειξη αγοράς. Για την παροχή της εγγύησης απαιτείται η επίδειξη της θεωρημένης απόδειξης αγοράς στην οποία αναγράφεται ο τύπος και το μοντέλο του προϊόντος.

2. Η εταιρεία μέσα στα ανωτέρω χρονικά όρια, σε περίπτωση πλημμελούς λειτουργίας της συσκευής, αναλαμβάνει την υποχρέωση της επαναφοράς της σε ομαλή λειτουργία και της αντικατάστασης κάθε τυχόν ελαττωματικού μέρους (πλην των αναλώσιμων και των ευπαθών, όπως τα γυάλινα, λαμπτήρες κλπ). Απαραίτητη προϋπόθεση για να ισχύει η εγγύηση είναι η μη
λειτουργία της συσκευής να προέρχεται από την πολυμελή κατασκευή της και όχι επί παραδείγματι από κακή χρήση, λανθασμένη εγκατάσταση, μη τήρηση των οδηγιών χρήσης της συσκευής, ακατάλληλη συντήρηση από πρόσωπα μη εξουσιοδοτημένα από την BSH Ελλάς ΑΒΕ ή από εξωγενείς παράγοντες όπως διακοπές ηλεκτρικού ρεύματος ή διαφοροποίησης της τάσης κλπ

3. Στην περίπτωση που το προϊόν δεν λειτουργεί σωστά λόγω της κατασκευής του και εφόσον η πλημμελής λειτουργία εκδηλώθηκε κατά την περίοδο εγγύησης, το Εξουσιοδοτημένο Σέρβις (η το εξουσιοδοτημένο συνεργείο) της BSH Ελλάς ΑΒΕ θα το επισκευάσει με σκοπό τη χρήση για
την οποία κατασκευάστηκε, χωρίς να υπάρξει χρέωση για ανταλλακτικά ή την εργασία.

4. Δεν καλύπτονται από την εγγύηση οι χρεώσεις και οι κίνδυνοι που σχετίζονται με τη μεταφορά του προϊόντος προς επισκευή στον μεταπωλητή ή προς το Εξουσιοδοτημένο Σέρβις της BSH Ελλάς ΑΒΕ

5. Όλες οι επισκευές της εγγύησης πρέπει να γίνονται από το Εξουσιοδοτημένο Σέρβις (η το εξουσιοδοτημένο συνεργείο) της BSH Ελλάς ΑΒΕ.

6. Η εγγύηση δεν καλύπτει κανένα προϊόν που χρησιμοποιείται πέραν των προδιαγραφών για τις οποίες κατασκευάστηκε (π.χ. οικιακή χρήση).

7. Η εγγύηση καλής λειτουργίας που παρέχεται από τον κατασκευαστή παύει αν αποκολληθούν, αλλοιωθούν ή τροποποιηθούν με οποιοδήποτε τρόπο οι ταινίες ασφαλείας ή οι ειδικές διακριτικές αυτοκόλλητες ετικέτες επί των οποίων αναγράφεται ο αριθμός σειράς ή η ημερομηνία αγοράς.

8. Η εγγύηση δεν καλύπτει:
- Επισκευές, μετατροπές ή καθαρισμούς που έλαβαν χώρα σε κέντρο service
μη εξουσιοδοτημένο από την BSH Ελλάς ΑΒΕ
- Λάθος χρήση, υπερβολική χρήση, χειρισμό ή λειτουργία του προϊόντος κατά τρόπο μη σύμφωνο με τις οδηγίες που περιέχονται στα εγχειρίδια χρήσης και/ή στα σχετικά έγγραφα χρήσης, συμπεριλαμβανομένων της πλημμελούς φύλαξης της συσκευής , της πτώσης της συσκευής κλπ.
- Προϊόντα με δυσανάγνωστο αριθμό σειράς.
- Ζημιές που προκαλούνται ενδεικτικά από αστραπές, νερό ή υγρασία, φωτιά, πόλεμο, δημόσιες αναταραχές, λάθος τάσεις του δικτύου παροχής ρεύματος, ή οποιοδήποτε λόγο που είναι πέραν από τον έλεγχο του κατασκευαστή ή του εξουσιοδοτημένου συνεργείου.

9. Η εγγύηση που προσφέρεται παύει να ισχύει εφόσον η κυριότητα της συσκευής μεταβιβαστεί σε τρίτο πρόσωπο από τον αρχικό αγοραστή το όνομα του οποίου αναγράφεται στο παραστατικό αγοράς της συσκευής.

10. Αντικατάσταση της συσκευής γίνεται μόνο εφόσον δεν είναι δυνατή η επιδιόρθωση της κατόπιν πιστοποίησης της αδυναμίας επισκευής από το Εξουσιοδοτημένο Σέρβις (η το εξουσιοδοτημένο συνεργείο) της BSH Ελλάς ΑΒΕ

11. Η κάθε επισκευή ή η αντικατάσταση ελαττωματικού μέρους δεν παρατείνει τον χρόνο εγγύησης του προϊόντος.

12. Εξαρτήματα και υλικά που αντικαθιστώνται κατά τη διάρκεια της εγγύησης επιστρέφονται στο συνεργείο.

BSH A.B.E. – 17ο χλμ Εθνικής οδού Αθηνών – Λαμίας & Ποταμού 20, Κηφισιά

SERVICE
Αθήνα: 17ο χλμ. Εθνικής οδού Αθηνών – Λαμίας & Ποταμού 20, Κηφισιά – τηλ.: 210-42.77.700
Θες/νίκη:8,3ο χλμ. Εθνικής οδού Θες/νίκης – Μουδανιών, Περιοχή Θέρμη τηλ.: 2310-497.200
Πάτρα :Χαραλάμπη & Ερενστρώλε – τηλ.:2610-330.478
Κρήτη: Εθνικής Αντιστάσεως 23 & Καλαμά, Ηράκλειο – τηλ.:2810-321.573
Κύπρος: Αρχ. Μακαρίου Γ' 39, Έγκωμη – Λευκωσία –Παγκύπριο τηλ.:77778007

Değerli Müşterimiz,

Siemens Çağrı Yönetim Merkezi **444 66 88** no'lu telefon numarası ile, 7 gün 24 saat hizmet vermektedir. Doğrudan bu numarayı çevirerek size en yakın Yetkili Servis telefonunu öğrenebilir veya arzu ettiğiniz diğer hizmet seçeneklerimizden faydalanabilirsiniz.

Size daha iyi hizmet verebilmemiz için aşağıdaki konularda bize yardımcı olmanızı rica ederiz:
1. Cihazınızı kullanma kılavuzunda belirtilen hususlara göre kullanmaya özen gösteriniz.
2. Ürününüzle ilgili hizmet talebiniz olduğunda **444 66 88** no'lu Siemens Çağrı Yönetim Merkezimizi arayınız.
   (Sabit telefonlardan veya cep telefonlarından alan kodu çevirmeden) Sabit telefonlardan yapılan aramalarda şehir içi arama tarifesi üzerinden, cep telefonu ile yapılan aramalarda ise GSM-GSM tarifesi üzerinden ücretlendirme yapılmaktadır.
3. Hizmet için gelen Siemens Yetkili Servis teknisyenine "SIEMENS YETKİLİ SERVİS" kimlik kartını sorunuz.
4. Yetkili Servis teknisyenimiz, cihazınızda yapılan herhangi bir işlemden sonra size servis fişini düzenleyip iletmek zorundadır. Bu servis fişini mutlaka isteyiniz ve daha sonraki başvurularınız için saklamaya özen gösteriniz.
   Siemens Çağrı Yönetim Merkezimize ayrıca **www.siemens-home.com** adresindeki "iletişim" bölümünde bulunan formu doldurarak ya da **0216-528 91 88** no'lu telefona faks çekerek de ulaşabilirsiniz.

Yazılı başvurular için adresimiz aşağıdaki gibidir:
BSH Ev Aletleri Sanayi ve Ticaret A.Ş.
Fatih Sultah Mehmet Mah. Balkan Caddesi. No51 34771
Ümraniye-İSTANBUL

DİKKAT
Garanti süresinin anlaşmazlık durumunda fatura tarihi esas alınacağından bu belge ile birlikte faturanın veya okunaklı fotokopisinin saklanması gereklidir.

SIEMENS YETKİLİ SATICISI **BSH EV ALETLERİ SANAYİ ve TİCARET A.Ş.**

İMZASI VE KAŞESİ :

MAMÜLÜN

CİNSİ : ELEKTRİK SÜPÜRGESİ

MARKASI : SIEMENS

MODELİ :

BANDROL VE SERİ NO :

TESLİM TARİHİ VE YERİ :

AZAMİ TAMİR SÜRESİ :

KULLANIM SÜRESİ : 10 YIL (Ürünün fonksiyonunu yerine getirebilmesi için gerekli yedek parça bulundurma süresi)

SIEMENS YETKİLİ SATICISI

ÜNVANI :

ADRESİ :

TELEFONU :

TELEFAKSI :

TARİH/İMZA/KAŞE

ELEKTRİK SÜPÜRGESİ
GARANTİ
BELGESİ

- Cihazınız; kullanma kılavuzunda gösterildiği şekilde kullanılması ve yetkili kıldığımız teknik servis elemanları dışındaki şahıslar tarafından bakım, onarım veya başka bir nedenle müdahale edilmemiş olması şartıyla bütün parçaları dahil olmak üzere tamamen malzeme, işçilik ve üretim hatalarına karşı **2 (İKİ) YIL SÜRE İLE GARANTİ EDİLMİŞTİR.**
- Arızaların giderilmesi konusunda uygulanacak teknik yöntemlerin tespiti ile değiştirilecek parçaların saptanması tamamen firmamıza aittir.
- Malın tesliminden sonraki yükleme, boşaltma ve sevkiyat anında meydana gelecek arızalar garanti kapsamı dışındadır.
- Belge üzerine tahrifat yapıldığı, cihazın üzerindeki orjinal seri numarası kaldırıldığı veya tahrifat yapıldığı takdirde garanti geçersizdir.

GARANTİ ŞARTLARI

1. Garanti süresi malın teslim tarihinden itibaren başlar ve 2 yıldır.

2. Malın bütün parçaları dahil olmak üzere tamamı firmamızın garantisi kapsamındadır.

3. Malın garanti süresi içerisinde arızalanması durumunda, tamirde geçen süre garanti süresine eklenir. Malın tamir süresi en fazla 20 iş günüdür. Bu süre, mala ilişkin arızanın servis istasyonuna, servis istasyonunun olmaması durumunda, malın satıcısı, bayii, acentası, temsilciliği, ithalatçısı veya imalatçısından birisine bildirim tarihinden itibaren başlar. Sanayii malının arızasının 10 işgünü içerisinde giderilmemesi halinde üretici veya ithalatçı, tamir tamamlanıncaya kadar, benzer özelliklerdeki başka bir ürünü tüketiciye tahsis edecektir.

4. Malın garanti süresi içerisinde, gerek malzeme ve işçilik gerekse montaj hatalarından dolayı arızalanması halinde, işçilik masrafı, değiştirilen parça bedeli ya da başka herhangi bir ad altında hiçbir ücret talep etmeksizin tamiri yapılacaktır.

5. Tüketicinin onarım hakkını kullanmasına rağmen malın;
– Tüketiciye teslim edildiği tarihten itibaren, garanti süresi içinde kalmak kaydıyla, bir yıl içerisinde en az dört defa veya imalatçı-üretici ve/veya ithalatçı tarafından belirlenen garanti süresi içerisinde altı defa arızalanmasının yanı sıra, bu arızaların maldan yararlanamamayı sürekli kılması,
– Tamiri için gereken azami sürenin aşılması,
– Firmanın servis istasyonunun, servis istasyonunun mevcut olmaması halinde sırasıyla satıcısı, bayii, acentesi, temsilciliği, ithalatçısı veya imalatçı-üreticisinden birisinin düzenleyeceği raporla arızanın tamiri mümkün bulunmadığının belirlenmesi, durumlarında, tüketici malın ücretsiz değiştirilmesini, bedel iadesi veya ayıp oranında bedel indirimi talep edebilir.

6. Malın kullanma kılavuzunda yer alan hususlara aykırı kullanılmasından kaynaklanan arızalar garanti kapsamı dışındadır.

7. Garanti belgesi ile ilgili olarak çıkabilecek sorunlar için T.C. Gümrük ve Ticaret Bakanlığı, Tüketicinin Korunması ve Piyasa Gözetimi Genel Müdürlüğü'ne başvurabilir.
Bu belgenin kullanılmasında; 4077 sayılı Tüketicinin Korunması Hakkında Kanun ve bu Kanun'a dayanılarak yürürlüğe konulan Garanti Belgesi Uygulanma Esaslarına Dair Yönetmelik uyarınca, T.C. Gümrük ve Ticaret Bakanlığı Tüketicinin Korunması ve Piyasa Gözetimi Genel Müdürlüğü tarafından izin verilmiştir.

Bu ürün Siemens için BSH Ev Aletleri Sanayi ve Ticaret A.Ş. tarafından ithal edilmektedir.
BSH Ev Aletleri Sanayi ve Ticaret A.Ş.
bir BOSCH UND SIEMENS HAUSGERÄTE GMBH kuruluşudur.

Gümrük ve Ticaret Bakanlığı
Garanti Belgesi
Belge Numarası : 85221
Belge Onay Tarihi : 18.06.2010

BSH Ev Aletleri Sanayi ve Ticaret A.Ş.
Fatih Sultan Mehmet Mah. Balkan Cad.
No. 51 34771 Ümraniye - İstanbul
Tel : 0216 528 90 00
Faks : 0216 528 91 88
Çağrı Yönetim Merkezi : 444 66 88

Üretici Firma
BSH Bosch und Siemens Hausgeräte GmbH
Carl-Wery-Str. 34 D-81739
München-Almanya
Tel : +49 (89) 45 90 01
Faks : +49 (89) 45 90 21 28

Garantiebedingungen
DEUTSCHLAND (DE)

Die nachstehenden Bedingungen, die Voraussetzungen und Umfang unserer Garantieleistung beschreiben, lassen die Gewährleistungsverpflichtungen des Verkäufers aus dem Kaufvertrag mit dem Endabnehmer unberührt.

Für dieses Gerät leisten wir Garantie gemäß nachstehenden Bedingungen:

1. Wir beheben unentgeltlich nach Maßgabe der folgenden Bedingungen (Nr. 2 - 6) Mängel am Gerät, die nachweislich auf einem Material- und/ oder Herstellungsfehler beruhen, wenn sie uns unverzüglich nach Feststellung und innerhalb von 24 Monaten nach Lieferung an den Erstendabnehmer gemeldet werden. Zeigt sich der Mangel innerhalb von 6 Monaten ab Lieferung, wird vermutet, dass es sich um einen Material- oder Herstellungsfehler handelt.

2. Die Garantie erstreckt sich nicht auf leicht zerbrechliche Teile wie z.B. Glas oder Kunststoff bzw. Glühlampen.

   Eine Garantiepflicht wird nicht ausgelöst durch geringfügige Abweichungen von der Soll-Beschaffenheit, die für Wert und Gebrauchstauglichkeit des Gerätes unerheblich sind, oder durch Schäden aus chemischen und elektrochemischen Einwirkungen von Wasser, sowie allgemein aus anomalen Umweltbedingungen oder sachfremden Betriebsbedingungen oder wenn das Gerät sonst mit ungeeigneten Stoffen in Berührung gekommen ist. Ebenso kann keine Garantie übernommen werden, wenn die Mängel am Gerät auf Transportschäden, die nicht von uns zu vertreten sind, nicht fachgerechte Installation und Montage, Fehlgebrauch, eine nicht haushaltsübliche Nutzung, mangelnde Pflege oder Nichtbeachtung von Bedienungs- oder Montagehinweisen zurückzuführen sind.

   Der Garantieanspruch erlischt, wenn Reparaturen oder Eingriffe von Personen vorgenommen werden, die hierzu von uns nicht ermächtigt sind, oder wenn unsere Geräte mit Ersatzteilen, Ergänzungs- oder Zubehörteilen versehen werden, die keine Originalteile sind und dadurch ein Defekt verursacht wird.

3. Die Garantieleistung erfolgt in der Weise, dass mangelhafte Teile nach unserer Wahl unentgeltlich instandgesetzt oder durch einwandfreie Teile ersetzt werden.

   Geräte, die zumutbar (z.B. im PKW) transportiert werden können, und für die unter Bezugnahme auf diese Garantie eine Garantieleistung beansprucht wird, sind unserer nächstgelegenen Kundendienststelle oder unserem Vertragskundendienst zu übergeben oder zuzusenden. Instandsetzungen am Aufstellungsort können nur für stationär betriebene (feststehende) Geräte verlangt werden.

   Es ist jeweils der Kaufbeleg mit Kauf- und/oder Lieferdatum vorzulegen. Ersetzte Teile gehen in unser Eigentum über.

4. Sofern die Nachbesserung von uns abgelehnt wird oder fehlschlägt, wird innerhalb der oben genannten Garantiezeit auf Wunsch des Endabnehmers kostenfrei gleichwertiger Ersatz geliefert.

5. Garantieleistungen bewirken weder eine Verlängerung der Garantiefrist, noch setzen sie eine neue Garantiefrist in Lauf. Die Garantiefrist für eingebaute Ersatzteile endet mit der Garantiefrist für das ganze Gerät.

6. Weitergehende oder andere Ansprüche, insbesondere solche auf Ersatz außerhalb des Gerätes entstandener Schäden sind - soweit eine Haftung nicht zwingend gesetzlich angeordnet ist - ausgeschlossen.

Diese Garantiebedingungen gelten für in Deutschland gekaufte Geräte. Werden Geräte ins Ausland verbracht, die die technischen Voraussetzungen (z.B. Spannung, Frequenz, Gasarten, etc.) für das entsprechende Land aufweisen und die für die jeweiligen Klima- und Umweltbedingungen geeignet sind, gelten diese Garantiebedingungen auch, soweit wir in dem entsprechenden Land ein Kundendienstnetz haben. Für im Ausland gekaufte Geräte gelten die von unserer jeweils zuständigen Landesvertretung herausgegebenen Garantiebedingungen. Diese können Sie über Ihren Fachhändler, bei dem Sie das Gerät gekauft haben, oder direkt bei unserer Landesvertretung anfordern.

Beachten Sie unser weiteres Kundendienst-Angebot:
Auch nach Ablauf der Garantie stehen Ihnen unser Werkskundendienst und unsere Servicepartner zur Verfügung.

Siemens-Electrogeräte GmbH
Carl-Wery-Str. 34 / 81739 München // Germany

Siemens Info Line

(Mo-Fr: 8.00-18.00 Uhr erreichbar)
Für Produktinformationen sowie Anwendungs- und Bedienungsfragen zu **Kleinen Hausgeräten**:

Tel.: 0911 70 440 044 oder unter
siemens-info-line@bshg.com